PIONEER®
*The Art of Entertainment*

***Operating Instructions***
***Manual de instrucciones***
*使用說明書*

**STEREO FILE-TYPE CD CASSETTE DECK RECEIVER**
**RECEPTOR CON PLATINA DE CASSETTE Y DISCO COMPACTO DE TIPO ARCHIVO ESTEREO**
**立體聲檔案式CD卡式錄音座接收器**

# XR-P670F

**SPEAKER SYSTEM**
**SISTEMA DE ALTAVOCES**
**揚聲器系統**

# S-P470V
# S-P260-S

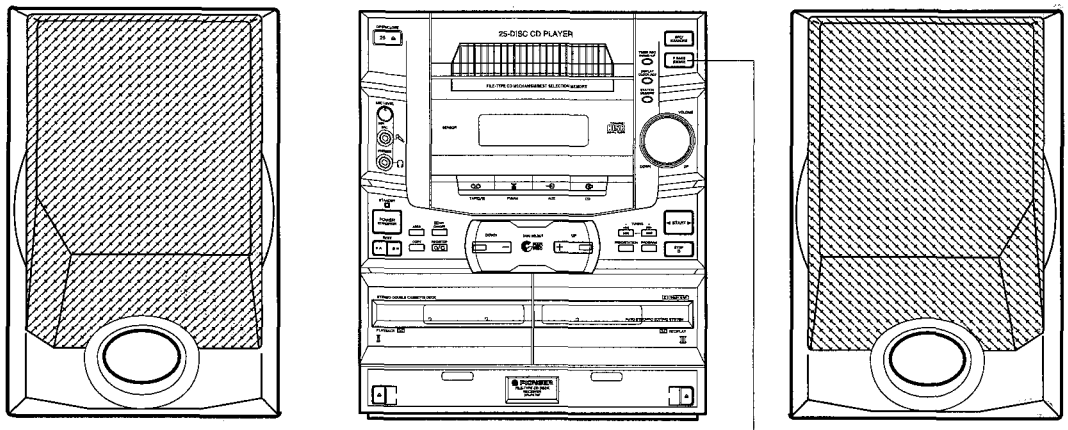
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

25 DISC

**English**

**Español**

**中國語**




The illustration shows XR-P670F and S-P470V.
*La ilustración muestra el XR-P670F y el S-P470V.*
本圖表示 XR-P670F 型和 S-P470V 型的組合。

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

### DEMO FUNCTION

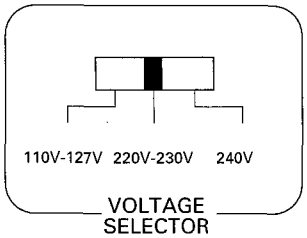
If you connect the power plug to a wall outlet, power to the unit switches ON, and DEMO mode operation starts. If the P.BASS (DEMO) button is pressed for about 3 seconds when the power is OFF, the demonstration mode will be selected and power will be turned ON automatically.

- To cancel the DEMO mode, press buttons on the main unit or remote control related to switching power ON, or the P.BASS (DEMO) button on the main unit for about 3 seconds.
- To cancel the DEMO mode when the power supply plug is connected to the wall socket, press the P.BASS (DEMO) button for about 3 seconds while DEMO mode indications are displayed.

### LINE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

**Mains voltages in Saudi Arabia are 127V and 220V only.**
The line voltage selector switch is located on the rear panel of this receiver. Check that it is set properly before plugging the power cord into the outlet. If the voltage is not properly set or if you move to an area where the voltage requirements differ, adjust the selector switch as follows:

1. Disconnect the power cord.
2. Use a medium-size screwdriver.
3. Insert the screwdriver into the groove on the voltage selector, and adjust so that the tip of the arrow points to the voltage value of your area.



# IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

**CAUTION:**
**TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.**

*The exclamation point within an equilateral triangle is* intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

**[FOR U.K. AND EUROPEAN MODELS]**

**CAUTION**
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.

Location: rear of the unit

CLASS 1
LASER PRODUCT

**Information to User**
Alteration or modifications carried out without appropriate authorization may invalidate the user's right to operate the equipment.

**[FOR U.S. MODEL]**
**CAUTION**
- Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.
- The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiates radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

— Reorient or relocate the receiving antenna.

— Increase the separation between the equipment and receiver.

— Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

— Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

This product is for general household purposes. Any failure due to use for other than household purposes (such as long-term use for business purposes in a restaurant or use in a car or ship) and which requires repair will be charged for even during the warranty period.

**POWER-CORD CAUTION**
Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

## ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED DE ALIMENTACION CUANDO ESTA EN LA POSICION DE ALERTA (STANDBY).

Este producto es para tareas domésticas generales. *Cualquiera avería debida a otra utilización que tareas* domésticas (tales como el uso a largo plazo para motivos de negocios en un restaurante o el uso en un coche o un barco) y que necesita una reparación hará que cobrarla incluso durante el período de garantía.

## PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

### FUNCION DE DEMOSTRACION

Si conecta el enchufe de alimentación a un tomacorriente de pared, la alimentación de la unidad se activa, y se inicia la operación del modo de demostración (DEMO). Si se presiona el botón P.BASS (DEMO) durante 3 segundos cuando la alimentación está desactivada (OFF), se selecciona el modo de demostración y la alimentación se activa automáticamente.

- Para cancelar el modo de demostración (DEMO), presione el botón en la unidad principal o control remoto relacionado para activar la alimentación (ON), o el botón P.BASS (DEMO) en la unidad principal durante 3 segundos.
- Para cancelar el modo de demostración cuando el enchufe de alimentación está conectado al tomacorriente de pared, presione el botón P.BASS (DEMO) durante 3 segundos mientras se visualizan las indicaciones del modo DEMO.

## INTERRUPTOR SELECTOR DE VOLTAJE DE LINEA

***Las tensiones de la red en Arabia Saudí son de* 127 V y 220 V solamente.**

El interruptor selector de voltaje de línea se ubica en el panel trasero del reproductor. Verifique que se encuentra ajustado adecuadamente antes de enchufar el cable de alimentación al tomacorriente. Si el voltaje no se ajusta adecuadamente o si va una área en donde los requerimientos de voltaje son diferentes, *ajuste el interruptor selector de la manera siguiente:*

1. Desconecte el cable de la alimentación.
2. Utilice un destornillador de tamaño medio.
3. Inserte el destornillador en la ranura del conmutador selector de tensión y mueva el conmutador de forma que la punta de *la flecha señale hacia la tensión ustilizada en su área.*

承蒙惠購本先鋒牌產品表示衷心的感謝。
請通讀本使用說明書以便掌握正確的操控方法。讀完使用說明書後，請保管在安全的場所以備日後做參考使用。
在一些國家或地區，電源插頭和電源輸出插座的形狀有時可能與圖解中的形狀不同。但是，裝置的連接方法和操作方法相同。

**警告：為防止火警和觸電危險，請勿將本裝置暴露於雨或濕氣中。**

電源開關為二次連接，因此在待機位置，不會使裝置從主電源分開。

本產品祇適宜一般家庭用途。如果是由於應用在其他非家庭用途（如做為商業用途而長期使用於餐廳中、或者使用於汽車或船中）而導致發生故障並需要修理，在保用期間必須承擔修理費用。

**電源線注意事項**

使用電源線時務請拿好插頭。請勿拿著電源線拔除插頭，並切忌用帶濕的手觸摸電源線，否則將會導致短路或觸電危險。請勿將本裝置、家具等擱放在電源線上面，或壓折電源線。電源線切忌打結或與其他軟線繫在一起。電源線應內置成不會被人踩踏。損傷的電源線可能會導致失火或觸電事故。請時常檢查電源線。發現電源線損傷時，可請求就近先鋒公司認可的維修中心或經銷店進行更換。

**示範功能**

如果電源插頭聯接到牆裝電源輸出插座，對本裝置的電源便接通，而示範模式開始起作用。 如果在關掉電源狀態下按下P. BASS (DEMO) 按鈕約3秒鐘，功能模式將被選擇，電源將會自動接通。

- 要取消示範模式時，按下主機或遙控器上有關接通電源的按鈕，或按下主機上的P.BASS (DEMO)按鈕約3秒鐘。
- 要在電源插頭聯接到牆裝輸出插座時取消示範模式時，在示範模式的指示被顯示期間按下P.BASS (DEMO)按鈕約3秒鐘。

**路電壓選擇開關**

沙烏地阿拉伯的主電壓只使用 127V 和 220V 。
線路電壓選擇開關位於本裝置的背面板上。在將電源插頭插入牆裝電源插座之前，請確認它是否正確設定。如果電壓沒有正確設定，或搬遷到電壓需求不同的地方，請按如下要領調詳本選擇開關：

1. 拔除電源插頭。
2. 使用中型螺絲刀。
3. 將螺絲刀插入電壓選擇開關上的槽中，然後進行調詳以使箭頭尖端指向當地電壓值。

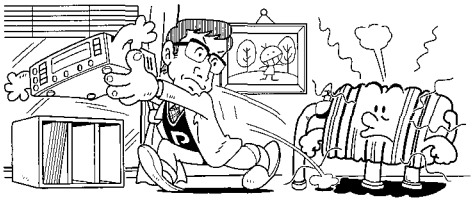
# CONTENTS


CAUTIONS REGARDING HANDLING ..... 5
CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES ..... 8
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT ..... 8
REMOTE CONTROL OPERATIONS ..... 8
CONNECTIONS ..... 10
FRONT PANEL FACILITIES ..... 16
SETTING THE CLOCK ..... 22
TURNING ON THE POWER ..... 24
Turning power ON without using the POWER switch ..... 24
TUNING INTO STATIONS ..... 26
Beat cut function ..... 26
MEMORIZING STATIONS ..... 28
Manual presetting ..... 28
Station call ..... 28
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING ..... 30
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES ..... 30
READ THIS BEFORE OPERATING THE CD PLAYER ..... 33
LISTENING TO COMPACT DISCS ..... 34
Before operating the player ..... 34
Listening to tracks in order from the first track ..... 36
Select the disc play mode ..... 36
CONVENIENT CD FUNCTIONS ..... 38
To play back desired tracks ..... 38
Best selection memory ..... 38
Programmed play ..... 40
To repeat playback (Repeat play) ..... 42
Random play ..... 42
Fast track search (Hi-Lite Scan) ..... 44
Previous disc scan ..... 46
Changing the display ..... 46
PLAYING TAPES ..... 48
Basic operation ..... 48
RECORDING ..... 50
Recording on tape ..... 50
Copying a tape ..... 50
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) ..... 52
SOUND FIELD EFFECTS ..... 54
Selecting a preset sound setting ..... 54
Boosting the bass sound ..... 54
FUN WITH KARAOKE FUNCTIONS ..... 56
WAKE-UP TIMER ..... 58
Setting the wake-up timer ..... 58
TIMER RECORDING ..... 60
Timer recording setting ..... 60
SLEEP TIMER ..... 62
CONNECTING ANOTHER UNIT TO THIS UNIT ..... 62
MAINTENANCE ..... 64
TROUBLESHOOTING ..... 66
SPECIFICATIONS ..... 69


# CAUTIONS REGARDING HANDLING

## Location

**Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.**
Do not install the unit in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam, or heat.)
Do not install the unit on a tottered stand, nor on an unstable or inclined surface.



## Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far away as possible from your TV. Installation in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture.
- Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off the power of the unit.
- Please place this unit on a level surface.

**There is a vent for the cooling fan on the rear of this unit. Blocking or obstructing this vent may result in faulty operation, so make sure there is a space of at least 15 cm between the rear of the unit and the wall or other surface.**

## Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour before switching it on or raise the room temperature gradually.

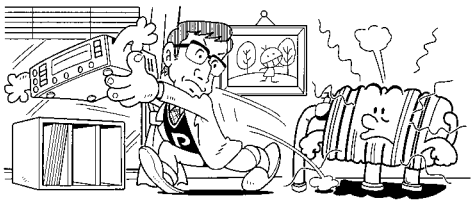
# INDICE


PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO ..... 6
CONFIRME LOS ACCESORIOS SUMINISTRADOS ..... 9
INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO ..... 9
FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO .... 9
CONEXIONES ..... 11
INSTALACIONES DEL PANEL DELANTERO ..... 17
AJUSTE DEL RELOJ ..... 23
ACTIVANDO LA ALIMENTACION ..... 25
Activando la alimentación sin usar el interruptor POWER .... 25
SINTONIZACION DE EMISORAS ..... 27
Función de corte de batidos ..... 27
MEMORIZACION DE EMISORAS ..... 29
Preajuste manual ..... 29
Recuperación de emisora ..... 29
PRECAUCIONES EN LA MANIPULACION DE LOS DISCOS COMPACTOS ..... 31
MANIPULACION DE LOS CASSETTES ..... 31
LEA ESTO ANTES DE OPERAR EL REPRODUCTOR DE DISCO COMPACTO ..... 33
ESCUCHANDO DISCOS COMPACTOS ..... 35
Antes de operar el reproductor ..... 35
Escuchando las pistas en orden desde la primera pista ... 37
Seleccione el modo de reproducción de disco ..... 37
FUNCIONES CONVENIENTES PARA DISCOS COMPACTOS .... 39
Para repetir la reproducción de pistas deseadas ..... 39
Memoria de mejor selección ..... 39
Reproducción programada ..... 41
Para repetir la reproducción (Reproducción con repetición) ..... 43
Reproducción aleatoria ..... 43
Búsqueda de pista rápida (Exploración Hi-Lite) ..... 45
Exploración de búsqueda de disco previo ..... 47
Cambiando la presentación ..... 47
REPRODUCCION DE CINTAS ..... 49
Operación básica ..... 49
GRABACION ..... 51
Grabación en cinta ..... 51
Copiando una cinta ..... 51
A.S.E.S. (Sistema de edición sincrónica automática) ..... 53
EFECTOS DE CAMPO DE SONIDO ..... 55
Seleccionando un ajuste de sonido preajustado ..... 55
Reforzando los sonidos graves ..... 55
DIVIERTASE CON LAS FUNCIONES DE KARAOKE ..... 57
TEMPORIZADOR DE ACTIVACION AUTOMATICA ..... 59
Ajustando el temporizador de activación automática ..... 59
GRABACION CON TEMPORIZADOR ..... 61
Ajuste de grabación de temporizador ..... 61
TEMPORIZADOR DE DESACTIVACION AUTOMATICA ..... 63
CONECTANDO ESTA UNIDAD A OTRA UNIDAD ..... 63
MANTENIMIENTO ..... 65
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS ..... 67
ESPECIFICACIONES ..... 70


# PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO

## Ubicación

**Instale la unidad en un lugar bien ventilado donde no quede expuesta a altas temperaturas o humedad.**
No instale la unidad en lugar donde quede expuesta a la luz directa del sol, ni cerca de aparatos de calefacción o radiadores. El calor excesivo podrá afectar adversamente al gabinete y componentes internos. La instalación de la unidad en un lugar polvoriento o húmedo podrá ser causa de mal funcionamiento o accidentes. (Evite también instalar la unidad cerca de cocinas, etc., donde quede expuesta a vapor de aceite o agua, o al calor.)
No instale el amplificador en una superficie in stable o inclinada.



## Precauciones concernientes a la instalación

- Si la unidad se instala y utiliza durante períodos prolongados sobre fuentes que generan calor, el rendimiento se verá afectado. Evite colocar la unidad sobre las fuentes que generan calor.
- Instale la unidad lo más alejado posible de sintonizadores y aparatos de TV. Si se instala cerca de esos aparatos se puede producir ruido de interferencia, o deterioro de la imagen de TV.
- Tal ruido puede notarse particularmente cuando se utiliza una antena interior. En tal caso, utilice una antena exterior, o apague la unidad.
- Coloque este aparato sobre una superficie plana.

**Hay una abertura de ventilación en la parte trasera de esta unidad. Bloquear o obstruir esta abertura de ventilación puede resultar en una operación defectuosa, y por la tanto, asegúrese de dejar un espacio de por lo menos 15 cm entre la parte trasera de la unidad y la pared o otra superficie.**

## Condensación

Cuando la unidad es llevada a un lugar cálido desde un lugar frío, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede llegar a condensarse humedad en el interior, y es posible que la unidad no rinda al máximo. En tal caso, deje la unidad en reposo durante aproximadamente una hora o aumente gradualmente la temperatura de la sala.

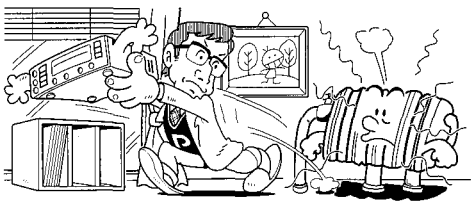
# 目錄


使用注意事項 ..... 7
確認附屬部件 ..... 9
在遙控器內放入電池 ..... 9
遙控器的操作 ..... 9
連接 ..... 11
前置屏部件 ..... 17
設定時鐘 ..... 23
接通電源開關 ..... 25
　無須使用電源開關來啟動電源 ..... 25
收聽廣播電台 ..... 27
　差拍削除功能 ..... 27
記憶電台 ..... 29
　手動預置 ..... 29
　電台召喚 ..... 29
鐳射唱片使用注意事項 ..... 32
卡式帶使用方法 ..... 32
操作鐳射唱碟機前必讀說明 ..... 33
欣賞鐳射唱碟 ..... 35
　操作鐳射唱碟機之前須知 ..... 35
　從第一首樂曲開始順序播放 ..... 37
　選擇鐳射唱碟播放模式 ..... 37
方便CD功能 ..... 39
　播放所選的樂曲 ..... 39
　最佳精選記憶 ..... 39
　編程播放 ..... 41
　重覆播放(重播) ..... 43
　隨選播放 ..... 43
　快速搜曲(精華掃描) ..... 45
　前碟掃描 ..... 47
　更換顯示 ..... 47
播放磁帶 ..... 49
　基本操作 ..... 49
　搜曲 ..... 49
錄音 ..... 51
　在磁帶上錄音 ..... 51
　複錄磁帶 ..... 51
　A.S.E.S. (自動同步編輯系統) ..... 53
聲場效果 ..... 55
　選擇預設聲場 ..... 55
　增強低音度 ..... 55
卡拉OK功能樂趣多 ..... 57
喚醒定時器 ..... 59
　設定喚醒定時器 ..... 59
定時器預設錄音 ..... 61
　設定定時器預設錄音 ..... 61
入睡定時器 ..... 63
與其他裝置的聯接方法 ..... 63
維修 ..... 65
故障問題一覽表 ..... 68
規格 ..... 71


# 使用注意事項

## 安放場所

**請將機器置於不會曝露於高溫或潮濕的通風良好的場所。**
請勿將機器安放在曝露於直射陽光的地方，或靠近取暖裝置或散熱器的地方。
過度的熱力可能會給機殼或內部部件帶來不利的影響。機器安放在潮濕的或多塵的地方時，可能會導致故障或事故。( 也應避免安放在可能會曝露於油煙、蒸氣或熱的烹調器具附近) 。請勿將本裝置安裝在搖晃不定的架上或任何不穩定或傾斜表面。



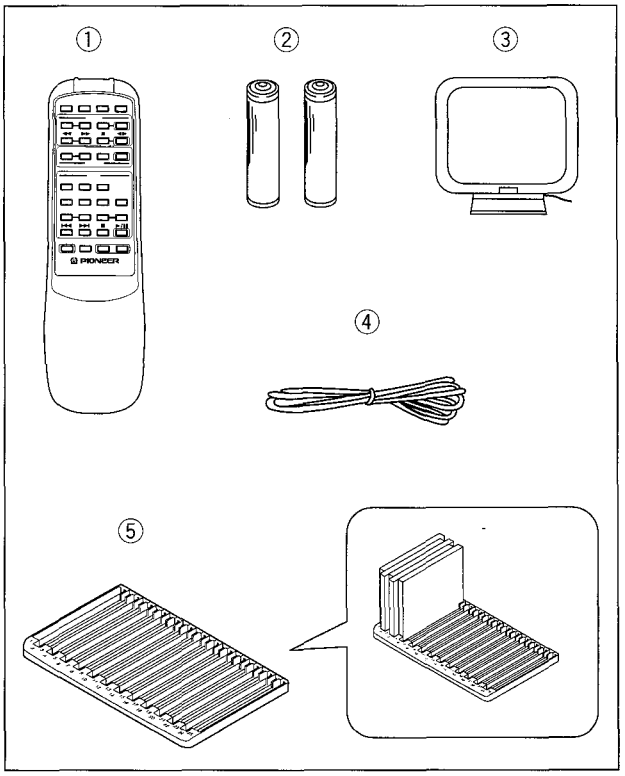
## 關於安裝的注意事項

- 長時間放在產生熱量的地方使用本機將會影響其性能，務請避免放在高熱源裝置上。
- 請盡可能遠離電視機安放。緊靠著這些裝置安放本機時，可能會造成噪音或圖象惡化。
- 當使用室內天線時，這種噪音可能會特別顯著。遇此情況時，請使用室外天線，或關掉本機的電源。
- 請將本機安放在平坦的場所。

本裝置背面上設有冷却風扇用通風口。堵塞或阻擋本通風口可能會造成動作失常，因此，在本裝置背面與牆壁或其他表面之間必須至少空出15cm間隔。

## 結露

當本機從較寒冷的房間搬進較溫暖的房間，或者室溫突然昇高時，機內可能會結露而造成本機可能不會達到其全面性能。遇此情況時，將本機擱置一小時或逐漸昇高溫度後再使用。

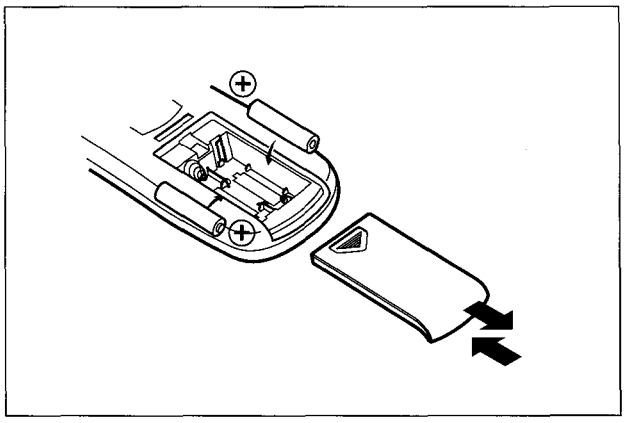



## CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

① Remote control unit x 1
② AA/R6P dry cell batteries x 2
③ AM loop antenna x 1 (shown assembled)
④ FM antenna x 1
⑤ CD case stand x 1

**I see!**
It's convenient to match the disc case number with the number of the disc loaded in the unit.

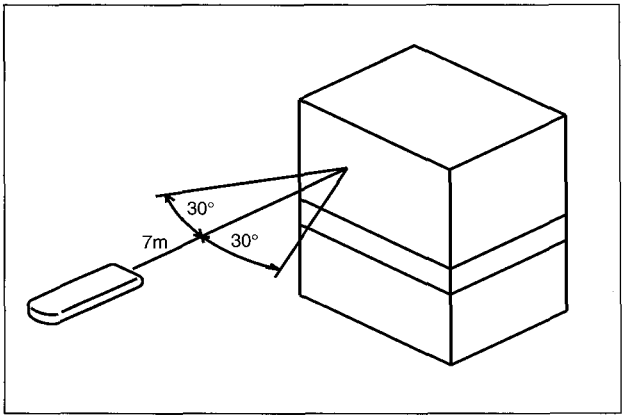
**Note!!**
Some disc cases (like two-disc cases) may not fit.



## LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT

Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
Insert size AA/R6P dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment, correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.




## REMOTE CONTROL OPERATIONS

The remote control unit can be used within a range of approx. 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to approx. 30 degrees.

- If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

## CONFIRME LOS ACCESORIOS SUMINISTRADOS

① Unidad de control remoto x 1
② Pilas secas tamaño AA/R6P x 2
③ Antena de cuadro de AM (se muestra montada) x 1
④ Antena FM x 1
⑤ Soporte de caja de disco compacto x 1

**¡Vea!**
Es conveniente hacer coincidir el número de la caja del disco con el número del disco colocado en la unidad.

**¡Nota!**
Algunas cajas de disco pueden no fijarse (tales como las cajas de dos discos).

## INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO

Abra la tapa del compartimiento de las pilas situada en la parte posterior de la unidad de control remoto.
Introduzca dos pilas secas AA/R6P en el compartimiento de las pilas siguiendo las indicaciones (⊕, ⊖) del interior del compartimiento.
Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

El mal empleo de las pilas puede resultar en fuga de electrólito o ruptura. Tenga siempre presente las siguientes recomendaciones:
A. Al insertar las pilas en su compartimiento, asegúrese de que los polos positivo ⊕ y negativo ⊖ de las mismas coincidan con los indicados en las ilustraciones de dicho compartimiento.
B. Nunca use simultáneamente pilas nuevas y pilas usadas.
C. Aunque las pilas sean del mismo tamaño, pueden tener tensión diferente. No emplee simultáneamente pilas de distintos tipos.

## FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO

La unidad de control remoto puede utilizarse dentro de una distancia de aproximadamente 7 metros a partir del sensor de señales infrarrojas, y dentro de ángulos de aproximadamente 30 grados hacia la izquierda y derecha.

- La unidad de control remoto quizá no pueda realizar sus funciones de control si su sensor de señales infrarrojas está expuesto a luces intensas, luz del sol o luces fluorescentes por ejemplo.

## 確認附屬部件

① 遙控器一個
② AA/R6P型乾電池兩枚
③ AM環型天線一條 (圖天線已組合)
④ FM天線一條
⑤ CD碟盒架一個

**有益的提示！**
使碟盒的號碼與已放入本裝置中的唱碟的號碼相匹配將會帶來方便。

**注意！**
有些碟盒(如雙碟盒)可能不會與碟盒架匹配。

## 在遙控器內放入電池

打開位於遙控器背面電池室蓋。
根據電池室內側的指示(⊕，⊖)將AA/R6P型乾電池放入電池室內。然後關上電池室蓋。

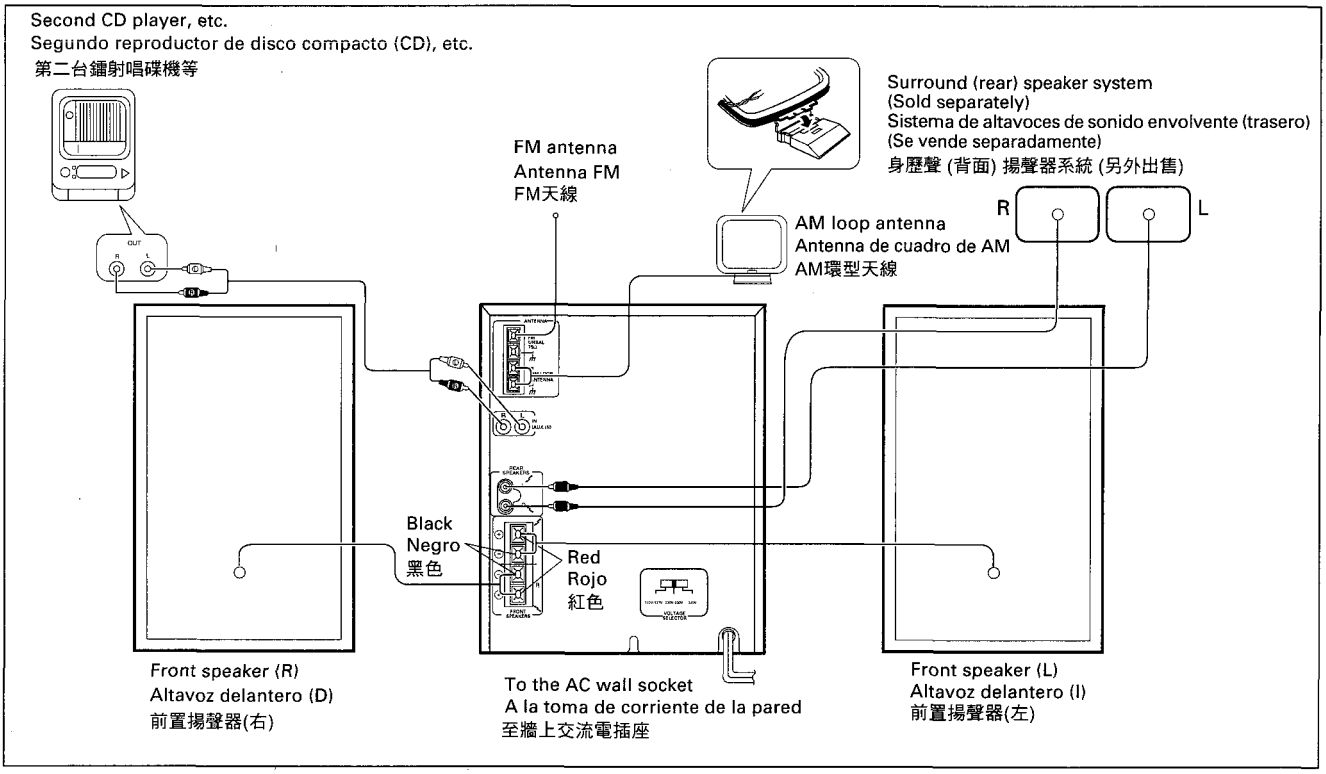
電池使用不當，可能會造成電解液泄漏或破裂，務請遵守下列指示：
A. 必須按照電池室內的指示正確對好正⊕極和負⊖極，將電池裝入電池室內。
B. 切忌混合使用新舊電池。
C. 即使是同樣尺寸的不同牌子電池亦可能電壓不同。請勿混合不同牌子的電池。

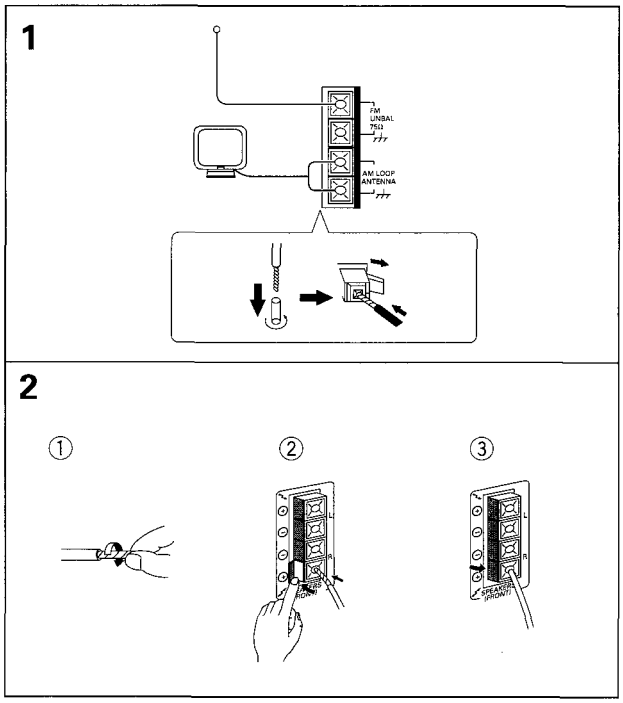
## 遙控器的操作

可以在從遙控感應窗離開7米，角度最大約30度的範圍內使用。

- 如果遙控感應窗位於受到如陽光或螢光燈等強烈光線的地方，可能不會進行控制。

# CONNECTIONS




## Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

- **Use this unit on a flat surface.**
- Be sure to connect an antenna. If you do not, broadcast signal reception will not be possible.

1. **Connect AM loop antenna and FM antenna to the unit's antenna terminals.**
2. **Connect the speaker cords to the SPEAKERS terminal.**
   Connect the red cords to the "+" (red) terminals and the black cords to the "–" (black) terminals.
   ① **Twist the wire strands.**
   ② **Push away the tab and insert the cord into the terminal.**
   ③ **Pull back the tab. Be sure to tighten the cords firmly.**

***NOTE:***
*Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.*

***Notes for S-P470V:***
*This speaker system is magnetically shielded.*
*However, depending on the installation location, color distortion may occur if the speaker system is installed extremely close to the screen of a television set.*
*If this happens, turn off the power switch of the television set, and then turn it on after 15 to 30 minutes.*
*If the problem persists, place the speaker system away from the television set.*

*Lubrication is used in this unit's speakers. Do not touch it with your hands or a cloth as this may degrade performance. If you do get the lubrication on your hands, immediately wash it off with detergent.*

**Speaker impedance**
Connect speaker systems with a nominal impedance range from 8 Ω to 16 Ω.

# CONEXIONES

**Antes de hacer o cambiar las conexiones, desconecte el interruptor de la alimentación y desenchufe el cable de la alimentación del tomacorriente de CA.**

- **Coloque este aparato sobre una superfichie plana.**
- No se olvide de conectar la antena. Si se olvida de conectarla, no será posible recibir las señales de radiodifusión.

1. **Conecte la antena de cuadro de AM y la antena de FM a los terminales de antena del aparato.**
2. **Conecte los cables del altavoz al terminal SPEAKERS.**
   Conecte los cables rojos a los terminales "+" (rojos) y los cables negros a los terminales "–" (negros).
   ① **Retuerza los hilos.**
   ② **Aleje la lengüeta e introduzca el cable en el terminal.**
   ③ **Ponga la lengüeta en su posición original. No se olvide de apretar los cables firmemente.**

***NOTA:***
*No permita que los conductores de los cables sobresalgan de los terminales o entren en contacto con otros conductores. Al tocarse los conductores puede producirse una avería.*

***Notas para el S-P470V:***
*Este sistema de altavoces está magnéticamente blindado. Sin embargo, dependiendo en la ubicación de la instalación, si el sistema de altavoces se encuentra muy cerca de la pantalla de un televisor puede producirse distorsión de los colores. Si esto ocurre, desactive la alimentación del televisor, y luego vuelva a activar luego de unos 15 a 30 minutos. Si el problema persiste, coloque el sistema de altavoces alejado del televisor.*

*Los altavoces de esta unidad se encuentran lubricados. No toque con sus manos o un paño ya que puede deteriorar su rendimiento. Si sus manos se ponen en contacto con el lubricante, lave inmediatamente con un detergente.*

**Impedancia de altavoces**
Conecte sistemas de altavoces con una impedancia nominal de entre 8 Ω y 16 Ω.

# 連接

**進行或更改連接前，應首先關滅電源開關，然後從交流電插座除出電源插頭。**

- 在平面上使用此裝置
- 請確保將本裝置接上天線。如不接駁天線，便無法接收廣播信號。

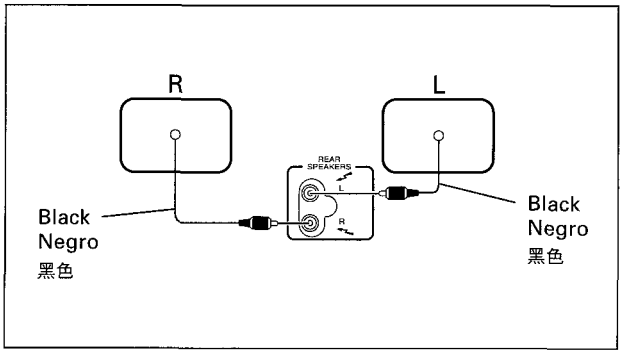
1. 將調幅(AM)環形天線和調頻(FM)天線接駁至本裝置的天線終端。
2. 接駁揚聲器接線至揚聲器 ( SPEAKERS ) 終端。
   將紅色接線連接至 "+" (紅色)終端，將黑色接線連接至 "—" (黑色) 終端。
   ① 扭結電線條絲。
   ② 推開舌片，將接線插進終端。
   ③ 將舌片拉後，確保牽固地拉緊接線。

*注意：*
*請勿讓接線的導線露出終端外或接觸其他導線。當導線接觸時，可能會造成本機故障或失靈。*

*注意S-P470V：*
*本揚聲器系統經過磁屏蔽處理。*
*儘管如此，仍然需要放在適當的地方。 如果將此揚聲器系統放置在過於靠近電視機屏幕的地方，可能會造成電視機色彩失真。 如果發生了這種情況，應關閉電視機電源，待過了15至30分鐘之後再打開。*
*如果色彩失真現象仍然持續，應把揚聲器系統搬離電視機。*

*本裝置的揚聲器使用着潤滑劑。 請勿用手或布觸摸它，否則可能會降低性能。*
*如果潤滑劑沾上手，請立即使用洗滌劑清洗。*

揚聲器阻抗
接駁額定阻抗範圍為8Ω至16Ω的揚聲器。




## Surround (rear) speaker systems connection (sold separately)

- Connect the plugs properly.
  Use speaker systems equipped with standard RCA pin plugs. Surround (rear) speakers must have a nominal impedance of 16 Ω or more.

**When mounting surround (rear) speaker system on a wall**

- Use the hole located on the rear panel of the speaker to mount it on a wall. Make sure the speakers will not drop when they are mounted on a wall.
- Check if the wall is strong enough to hang the speakers on it. PIONEER disclaims the responsibility for damages due to dropping of the speakers and other accidents, which are caused by inappropriate strength of the wall or improper installation.
- No screws or other fittings are supplied to mount the speaker on the wall.

**Precaution for the S-P260-S:**
Do not connect this speaker to any amplifier other than the one supplied with this system. Connection to any other amplifier may result in a malfunction or a fire.

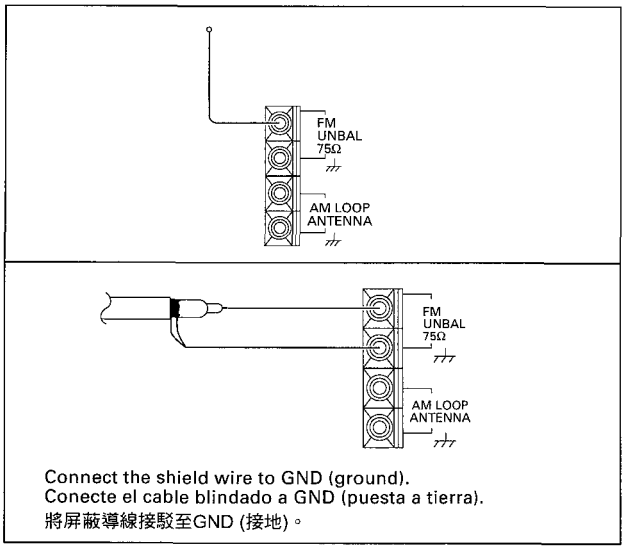
**Note for the S-P260-S:**
The speaker system of this product has not been designed to be resistant against magnetism. If the system is installed near a TV set, color irregularities may be observed on the TV screen. Be sure to install the speaker system at a distance from a TV set.

**3. Connecting another unit.**

- Connect this unit's AUX input jack to another's output jack using a regular audio cord available in stores.

**4. Finally, plug the power cord into the AC wall outlet.**

***NOTE:***
*Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.*




Connect the shield wire to GND (ground).
Conecte el cable blindado a GND (puesta a tierra).
將屏蔽導線接駁至GND (接地)。

## ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.
The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

## FM ANTENNA

Stretch out the antenna and affix it to a wall, etc.

**External FM antenna installation**
Use an external antenna when the signals from the stations are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.
Connect a 75 Ω coaxial cable.

### Conexión de sistemas de altavoces de sonido envolvente (trasero) (vendidos separadamente)

- Conecte las clavijas apropiadamente.
  Utilice sistemas de altavoz equipados con clavijas de tipo RCA estándar.
  Los altavoces de sonido envolvente (traseros) deben tener una impedancia nominal de 16 Ω o más.

**Cuando monte el sistema de altavoces central y sonido envolvente (trasero) en una pared**

- Utilice el agujero ubicado en el panel trasero del altavoz para montarlo en la pared. Asegúrese de que los altavoces no se caigan cuando los monte en la pared.
- Compruebe si la pared es lo suficientemente fuerte como para colgar en ella los altavoces.
  PIONEER no se hará responsable de los daños debidos a las caídas de los altavoces y a otros accidentes causados por una resistencia inapropiada de la pared o por una instalación mal hecha.
- No se suministran tornillos ni otros artículos para montar los altavoces en una pared.

**Precaución para el S-P260-S:**
No conecte a ningún amplificador que no sea el suministrado con este sistema. La conexión a cualquier otro amplificador puede resultar en falla de funcionamiento o incendios.

**Nota para el S-P260-S:**
El sistema de altavoces de este aparato no ha sido disenado para que sea resistente al magnetismo. Si el sistema se instala cerca de un televisor, en la pantalla de este tal vez se observen colores irregulares. Asegurese de instalar el sistema de altavoces separado de un televisor.

**3. Conectando otra unidad.**

- Conecte la clavija de entrada AUX de la unidad a la clavija de salida del reproductor de CD, usando un cable de audio normal disponible comercialmente.

**4. Finalmente, enchufe el cable de la alimentación en la toma de CA de la pared.**

***NOTA:***
*Introduzca firmemente los enchufes en las tomas. Una mala conexión puede causar distorsiones en el sonido o averías.*

## CONEXIONES DE ANTENA

La recepción de radiodifusiones no podrá realizarse si la antena está mal conectada.
La intensidad de las señales de radiodifusión depende de las zonas. La propagación de las señales es especialmente inapropioda en zonas metropolitanas. La buena instalación de la antena es vital para obtener una buena recepción.

## ANTENA DE FM

Extienda la antena y fíjela en la pared, etc.

**Instalación de antena exterior de FM**
Utilice una antena exterior cuando las señales de la emisora sean débiles y no puedan captarse mediante la antena de FM incorporada, o cuando el sonido escuchado esté acompañado de mucho ruido.
Conecte un cable coaxial de 75 Ω.

### 身歷聲 (後置) 揚聲器系統 (選購件)的接駁

- 正確地接駁插頭。
  使用裝有標準RCA針式插頭的揚聲器系統。
  身歷聲(後置)揚聲器應具備16Ω或以上的標稱阻抗。

在牆壁上安裝身歷聲(後置)揚聲器系統時：

- 利用揚聲器後屏板的孔口來作掛牆安裝，確保揚聲器掛牆後不會墜下。
- 請檢查牆壁的堅固度是否足以承負揚聲器。如揚聲器掛牆安裝後因牆壁強度問題或安裝不當而墜下或發生其他意外，先鋒公司恕不負責。
- 本裝置並毋附送安裝揚聲器使用的螺絲或其他裝置配件。

關於S-P260-S型的注意事項
請勿將本揚聲器接駁至任何供應給本系統之外的放大器。接駁至任何其他放大器可能會導致故障或失火。

注意S-P260-S：
本揚聲器系統沒有設置防磁裝置。如果將此系統置於電視機附近，會造成電視機顯示屏的彩色失真。請將揚聲器系統遠離電視機。

3. 接駁其他裝置。

- 使用可以在商店購買的標準音頻導線接駁本裝置的ＡＵＸ輸入插孔和其他裝置的輸出插孔。

4. 最後，將電源電線插進交流電源插座。

*注意：*
*將插頭牢固地插進插孔。如插接不當，可能會導致音響失真或機件故障。*

### 接駁天線

要接收無線電，必須正確地接駁天線。
廣播信號的強度因地區而異。高樓大廈林立的市區和山區信號傳播特別差，因此必須正確地安裝天線，方可令接收理想。

### FM天線

拉伸天線，然後安裝到牆上或其他穩固表面。

安裝戶外FM天線
如發射站的信號微弱，以致配件FM Ｔ型天線無法檢取，又或音響混有過多噪音，則可使用戶外天線。
接駁75Ω同軸電纜。

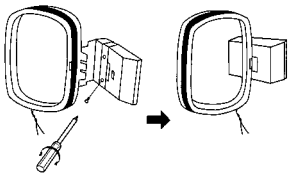
## AM ANTENNA

The antenna should be placed at a distance from this unit, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets and other devices generating radio frequencies.

- Place the antenna on a level surface and rotate it to find the orientation that yields the best reception.

**To attach the antenna to a wall, etc.**

1. Select the place that yields the best reception.
2. Screw the leg to the wall, etc.
3. Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.



**External AM antenna**

Indoor AM antenna

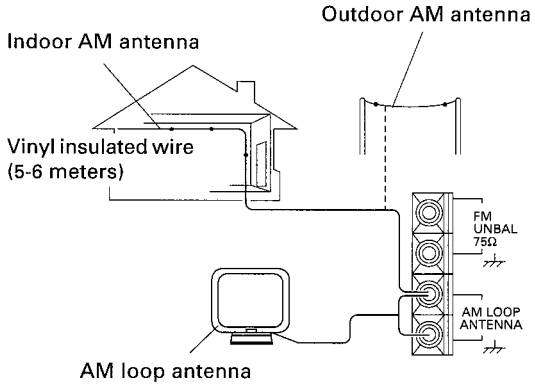
Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

***NOTE:***

*Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.*




The ⏚ (signal earth) helps reduce noise when an antenna is connected. It is not a safety earth.

### When moving the unit

**Remove all the discs, and then unplug the power cord from the wall socket about 10 seconds after a CD has stopped playing.**

- Leaving discs in the rack when you move it may result in damage.
- When packing the unit or removing it from its box, be sure not to touch the front.

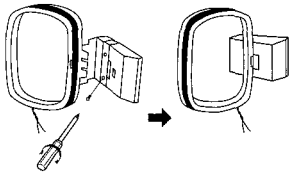
## ANTENA DE AM

La antena debe ser colocada en una cierta distancia desde la unidad, y no deber permitirse tocar los objetos metálicos. Evite colocarlo cerca de reproductores de discos compactos, computadoras personales, aparatos de televisión y otros dispositivos que generen radiofrecuencias.

- Coloque la antena en una superficie nivelada y gírela para encontrar la orientación que obtenga la mejor recepción.

**Para fijar la antena a una pared, etc.**

1. Seleccione el lugar en donde se obtenga la mejor recepción.
2. Atornille el apoyo a la pared, etc.
3. Inserte el retén en la parte inferior de la antena en la ranura del apoyo.



**Antena exterior de AM**

Antena de AM interior

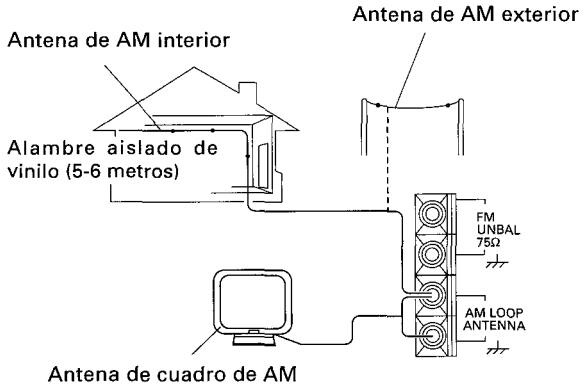
Obtenga un cable revestido de vinilo de unos 5 o 6 metros de longitud. Asegure un extremo en el terminal de AM y el otro extremo en una pared u otro lugar elevado.

Antena de AM exterior

Si la recepción sigue sin ser adecuada a pesar de extender completamente la antena de cable en interiores, extienda el cable revestido de vinilo y asegúrelo en el exterior.

***NOTA:***

*No desconecte la antena de cuadro de AM cuando utilice la antena exterior de AM.*


Antena de AM exterior
Antena de AM interior
Alambre aislado de vinilo (5-6 metros)
FM UNBAL 75Ω
AM LOOP ANTENNA
Antena de cuadro de AM

La ⏚ (señal de tierra) ayuda a reducir el ruido cuando una antena está conectada. No es una puesta a tierra de seguridad.

**Cuando se cambia de posición la unidad**

**Saque todos los discos, y luego desenchufe el cable de alimentación desde el tomacorriente de pared durante unos 10 segundos después de que un disco compacto haya parado de ejecutarse.**

- Dejar discos en el bastidor al moverlo puede resultar en daños.
- Al empaquetar la unidad or sacarla de su caja, asegúrese de no tocar la parte frontal.



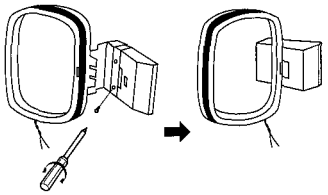
## AM天線

AM天線應與本裝置保持一段距離，並且不可接觸金屬物件，同時避免放近鐳射唱碟機、個人電腦、電視機及其他發出無線電頻率的裝置。

- 將天線放在平坦表面。然後旋轉來找出最佳接收效果的方向。

掛牆式安裝天線

1. 選擇最佳接收位置。
2. 將天線腳用螺絲扭緊在牆上。
3. 將天線底部的夾子插進腳部槽位。



戶外AM天線

室內AM天線

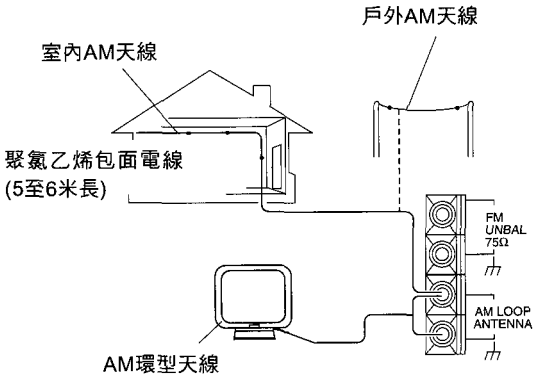
準備一條聚氯乙烯包面電線 (5至6米長)，將一端接至AM天線，另一端接至牆上或其他較高位置。

室外AM天線

如導向天線已完全伸到戶外，接收情況仍然欠佳，可拉出聚氯乙烯包面電線，然後牢固在戶外位置。

*注意：*

*使用戶外AM天線時切勿拆除AM環型天線。*



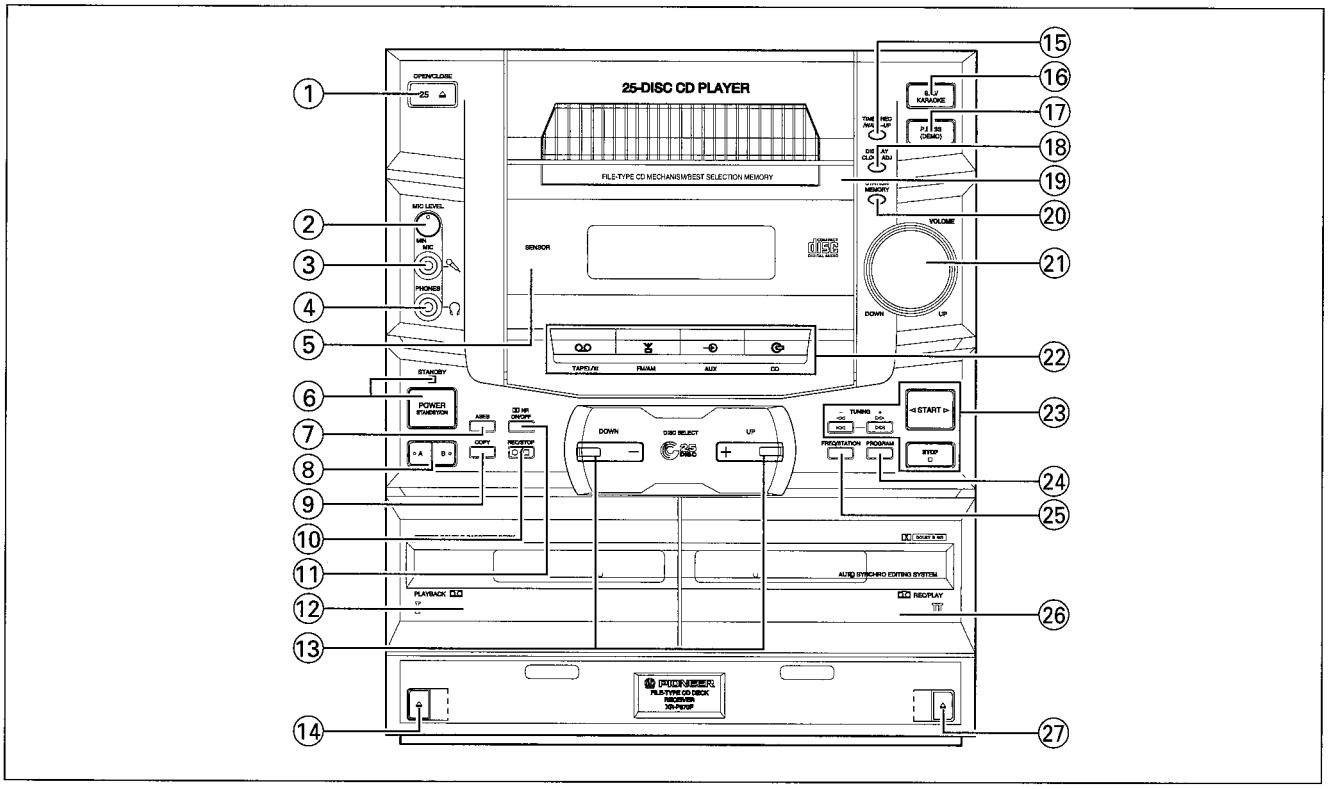

當接駁天線時，⏚ (信號接地)有助於減少噪音。它不是安全接地。

**遷移本裝置**

**取出所有唱碟，然後在鐳射唱碟停止播放後約10秒從牆上插座拔出電源電線。**

- 因會造成故障的原因，請將唱片放在盒內，不要移動。
- 在包裝產品或者是從包裝箱內取出時，請不要觸摸產品前面。

# FRONT PANEL FACILITIES




① **25 OPEN/CLOSE button**

② **Microphone level (MIC LEVEL)**

③ **Microphone jack (MIC)**

④ **Headphones jack (PHONES)**

⑤ **Remote sensor**

⑥ **POWER STANDBY/ON switch and STANDBY indicator**
This is the switch for electric power.

**ON** : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

**STANDBY** : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness. (The STANDBY indicator lights.)

⑦ **ASES button**

⑧ **BEST (A, B) button**

⑨ **COPY button**

⑩ **REC/STOP button (●/■)**

⑪ **Dolby* NR ON/OFF button**
Each time this button is pressed, the Dolby NR system turns on and off.

⑫ **TAPE I cassette door**

⑬ **DISC SELECT UP/DOWN (+, –) buttons**

⑭ **TAPE I Eject button (⏏)**

⑮ **TIMER REC/WAKE-UP button**

⑯ **SFC/KARAOKE button**
Each time this button is pressed, the mode changes in the following sequence:

HALL → LIVE → DISCO → MOVIE → KARAOKE → off

***NOTE:***
*If KARAOKE is selected, the vocal part in songs is muted and only the instrumental accompaniment (backup) is played.*

⑰ **P.BASS (DEMO) button**

⑱ **DISPLAY CLOCK ADJ button**

⑲ **Door panel**

⑳ **STATION MEMORY button**

㉑ **VOLUME control**

㉒ **Function buttons**

㉓ **Common operation button section (Refer to page 18)**

㉔ **PROGRAM button**

㉕ **FREQ/STATION button**

㉖ **TAPE II cassette door**

㉗ **TAPE II Eject button (⏏)**

*

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

# INSTALACIONES DEL PANEL DELANTERO

① **Botón 25 OPEN/CLOSE**
② **Nivel de micrófono (MIC LEVEL)**
③ **Toma de micrófono (MIC)**
④ **Toma de auriculares (PHONES)**
⑤ **Sensor remoto**
⑥ **Interruptor POWER STANDBY/ON y el indicador STANDBY**
Este es el interruptor para energizar eléctricamente.
**ON** : Cuando se ajusta a la posición ON, se suministra energía y la unidad puede operarse.
**STANDBY**: Cuando se ajusta a la posición STANDBY, la alimentación principal es desactivada y la unidad no puede operarse. Una pequeña energía alimenta la unidad para mantenerla preparada para la operación. (El indicador STANDBY se ilumina.)
⑦ **Botón ASES**
⑧ **Botón BEST (A, B)**
⑨ **Botón COPY**
⑩ **Botón REC/STOP (●/■)**
⑪ **Botón *Dolby* NR ON/OFF***
Cada vez que se presiona este botón, el sistema DOLBY NR se activa y desactiva.
⑫ **Compartimiento de casete de TAPE I**
⑬ **Botones DISC SELECT UP/DOWN (+, –)**
⑭ **Botón de expulsión de TAPE I (⏏)**
⑮ **Botón TIMER REC/WAKE-UP**
⑯ **Botón SFC/KARAOKE**
Cada vez que se presiona este botón, el modo cambia en la secuencia siguiente:

HALL → LIVE → DISCO → MOVIE → KARAOKE → desactivado → HALL

***NOTA:***
*Si se selecciona KARAOKE, la parte vocal en las canciones es silenciada y solamente se reproduce el acompañamiento instrumental (fondo musical).*

⑰ **Botón P.BASS (DEMO)**
⑱ **Botón DISPLAY CLOCK ADJ**
⑲ **Panel de puerta**
⑳ **Botón STATION MEMORY**
㉑ **Control VOLUME**
㉒ **Botones de funciones**
㉓ **Sección de botón de operación común (refiérase a la página 19)**
㉔ **Botón PROGRAM**
㉕ **Botón FREQ/STATION**
㉖ **Compartimiento de casete de TAPE II**
㉗ **Botón de expulsión de TAPE II (⏏)**

*
- *Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

# 前置屏部件

① 25打開/關閉按鈕(25 OPEN/CLOSE)
② 麥克風電平(MIC LEVEL)
③ 麥克風插孔(MIC)
④ 耳機插孔 (PHONES)
⑤ 遙控感應器
⑥ 電源備用/啟動開關及備用指示器
此乃電力開關掣。
啟動 (ON) ：設定在啟動 (ON) 位置時，電源便會啟動，以供操作本裝置。
備用 (STANDBY) ：設定在備用 (STANDBY) 位置時，總電源電流便會截斷，本裝置不可再全面操作，但微量電源流仍會輸進本裝置，以維持隨時備用。(備用STANDBY指示燈號亮起。)
⑦ 自動同步編輯系統按鈕(ASES)
⑧ 最佳樂曲(A，B)按鈕(BEST (A, B))
⑨ 複錄按鈕(COPY)
⑩ 錄音/停止按鈕(REC/STOP (●/■))
⑪ 杜比*抑噪開/關按鈕
每次按下本按鈕，杜比抑噪系統便會關滅。
⑫ 磁帶I卡式帶門
⑬ 唱碟選擇增大/減小按鈕(DISC SELECT UP/DOWN (+，-))
⑭ 磁帶I頂退按鈕 (⏏)
⑮ 定時器錄音/喚醒按鈕(TIMER REC/WAKE-UP)
⑯ 聲場控制/卡拉OK按鈕(SFC/KARAOKE)
每次按下本按鈕，模式便會依下列次序變換：

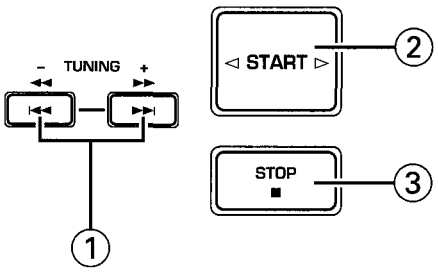
HALL → LIVE → DISCO → MOVIE → KARAOKE → 關滅 → HALL

*注意：*
*如選擇卡拉O K 模式，樂曲的歌唱部份會滅音，只會播放樂器伴奏(伴樂)。*

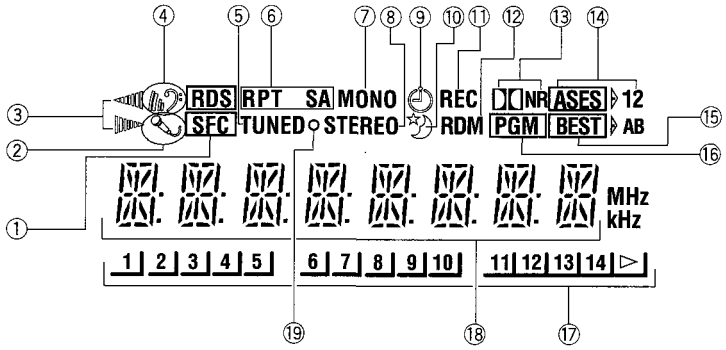
⑰ P.BASS (DEMO)示範按鈕
⑱ 顯示時鐘調校按鈕(DISPLAY CLOCK ADJ)
⑲ 門屏
⑳ 電台記憶按鈕(STATION MEMORY)
㉑ 音量控制
㉒ 功能按鈕
㉓ 共同操作按鈕選擇部份 (請參閱第19頁)
㉔ 編程按鈕(PROGRAM)
㉕ 頻率/電台按鈕(FREQ/STATION)
㉖ 磁帶II卡式帶門
㉗ 磁帶II頂退按鈕 (⏏)

*
- *杜比抑噪係杜比實驗證明公司授權製造。*
- *"DOLBY" 和雙D標記為杜比實驗證明公司的註冊商標。*

**Common operation button section**
**Sección de botón de operación común**
**共同操作按鈕選擇**




**Display**
**Presentación**
**顯示按鈕**




## ① ⏮, ⏭ buttons

## ② START button (◄ ►)

## ③ STOP button (■)

**●Roles of the common operation buttons. (The roles of the buttons vary depending on the input functions as shown below.)**

**During CD input**
**START** : Play/pause button
**STOP** : Stop button
⏭ : Fast forward/track search button
⏮ : Fast reverse/track search button

**During cassette deck input**
**START** : Play button/Tape transport direction
**STOP** : Stop button
⏭ : Fast forward button
⏮ : Rewind button

**During tuner operation**
⏭ : Frequency Up button
⏮ : Frequency Down button

**During timer setting**
⏭ : Increasing timer button
⏮ : Decreasing timer button

**① Lights during SFC mode operation.**

**② Lights during KARAOKE mode operation.**

**③ Lights to show tape direction.**
**Indicates direction of TAPE II except TAPE functions.**

**④ Lights when you press the P.BASS button.**

**⑤ Lights during radio broadcast reception.**

**⑥ RPT : Lights during repeat play.**
**S : Lights during SINGLE mode operation.**
**A : Lights during ALL mode operation.**

**⑦ Lights when you press the MONO button.**

**⑧ Lights during FM stereo reception.**

**⑨ Lights when setting the timer.**

**⑩ Lights during sleep timer operation.**

**⑪ Lights during recording and timer recording operation.**

**⑫ Lights when you press the RANDOM button.**

**⑬ Lights when Dolby NR is ON.**

**⑭ Lights when setting up A.S.E.S.**

**⑮ Flashes during Best Selection setting (A or B), and lights during play.**

**⑯ Lights when you press the PGM button.**

**⑰ Displays a CD track number. Playing track number and waiting track numbers are displayed. In program play, lights the programmed tracks. ► lights when programmed tracks are more than 15.**

**⑱ Indicates frequency and major operation status.**

**⑲ Lights when setting the Beat Cut function.**

## INSTALACIONES DEL PANEL DELANTERO

**① Botones ⏮, ⏭**

**② Botón START (◄ ►)**

**③ Botón STOP (■)**

**● Funciones de los botones de operación común. (Las funciones de los botones varían dependiendo en las funciones ingresadas como se muestra a continuación.)**

**Durante la entrada de disco compacto**
**START** : Botón de reproducción/pausa
**STOP** : Botón de parada
⏭ : Botón de búsqueda de pista/avance rápido
⏮ : Botón de búsqueda de pista/inversión rápida

**Durante la entrada de platina de cassette**
**START** : Botón de reproducción/Dirección de transporte de cinta
**STOP** : Botón de parada
⏭ : Botón de avance rápido
⏮ : Botón de rebobinado

**Durante la operación del sintonizador**
⏭ : Botón de aumento de frecuencia
⏮ : Botón de disminución de frecuencia

**Durante el ajuste del temporizador**
⏭ : Botón de aumento del temporizador
⏮ : Botón de disminución del temporizador

**① Se ilumina durante la operación del modo SFC.**

**② Se ilumina durante la operación del modo KARAOKE.**

**③ Se ilumina para mostrar la dirección de la cinta.**
***Indica la dirección de TAPE II, excepto para las funciones TAPE.***

**④ Se ilumina cuando presiona el botón P.BASS.**

**⑤ Se ilumina durante la recepción de una radioemisión.**

**⑥ RPT : Se ilumina durante la reproducción con repetición.**
**S : Se ilumina durante la operación del modo SINGLE.**
**A : Se ilumina durante la operación del modo ALL.**

**⑦ Se ilumina cuando presiona el botón MONO.**

**⑧ Se ilumina durante la recepción estéreo de FM.**

**⑨ Se ilumina cuando se ajusta el temporizador.**

**⑩ Se ilumina durante la operación del temporizador de desactivación automática.**

**⑪ *Se ilumina durante la grabación y operación del temporizador* de grabación.**

**⑫ Se ilumina cuando presiona el botón RANDOM.**

**⑬ Se ilumina cuando el sistema Dolby NR se encuentra activado (ON).**

**⑭ Se ilumina cuando se ajusta el sistema A.S.E.S.**

**⑮ Destella durante el ajuste de mejor selección (Best Selection) (A o B), y se ilumina durante la reproducción.**

**⑯ Se ilumina cuando presiona el botón PGM.**

**⑰ Visualiza un número de pista de CD. Se visualizan el número de pista que se reproduce y los números de pista en espera. En la reproducción programada, se ilumina en las pistas programadas. ► se ilumina cuando las pistas programadas son más de 15.**

**⑱ Indica la frecuencia y estado de operación principal.**

**⑲ Se ilumina cuando se ajusta la función de corte de batidos.**

## 前置屏部件

**① 按鈕 ⏮, ⏭**

**② 起始 (START) (◄ ►)**

**③ 停止 (STOP) (■)**

● 共同操作按鈕的功用 (各按鈕的功用視乎下列輸入功能而異)。

鐳射唱碟機輸入狀態
起始 (START) ：播放/暫停按鈕
停止 (STOP) ：停止按鈕
⏭ ：快前播/章節搜索按鈕
⏮ ：快後播/章節搜索按鈕

卡式座輸入狀態
起始 (START) ：播放按鈕/磁帶運轉方向
停止 (STOP) ：停止按鈕
⏭ ：快前捲按鈕
⏮ ：回捲按鈕

調諧器輸入狀態
⏭ ：頻率上按鈕
⏮ ：頻率下按鈕

定時器設定狀態
⏭ ：定時器設定增大按鈕
⏮ ：定時器設定減小按鈕

①聲場控制模式操作時亮起。

②卡拉OK模式操作時亮起。

③亮起以顯示磁帶方向。
指示除磁帶功能之外的磁帶II的方向。

④按下P.BASS示範按鈕時亮起。

⑤接收無線電廣播時亮起。

⑥RPT：在重播時亮起。
S ：單一模式操作時亮起。
A ：所有模式操作時亮起。

⑦按下單聲 (MONO) 按鈕時亮起。

⑧接收FM立體聲時亮起。

⑨設定時鐘時亮起。

⑩入睡定時器操作時亮起。

⑪錄音和定時器錄音操作時亮起。

⑫按下隨選播放 (RANDOM) 按鈕時亮起。

⑬杜比抑噪開啟時亮起。

⑭設定自動同步編輯系統時亮起。

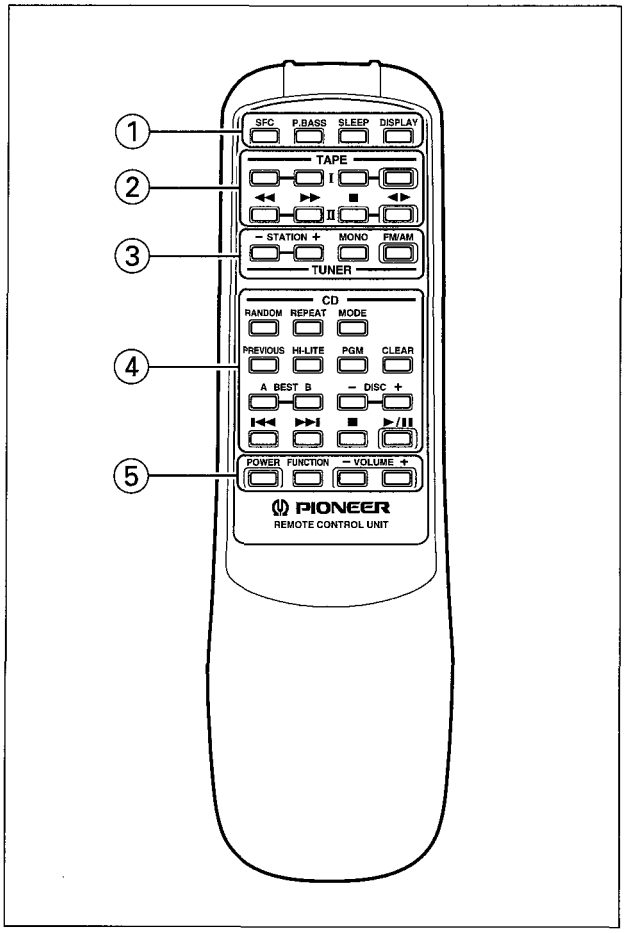
⑮最佳精選設定(A或B)時閃亮，播放時亮起。

⑯按下編程 (PGM) 按鈕時亮起。

⑰顯示鐳射唱碟的樂曲號碼。播放中樂曲的號碼和待機中樂曲的號碼被顯示。在編程播放，被編程的樂曲亮起。當編程的樂曲超過15曲時，► 亮起。

⑱顯示頻率及主要操作狀態。

⑲設定差拍削除功能時亮起。




## REMOTE CONTROL UNIT

① **SLEEP : SLEEP button**
**DISPLAY : DISPLAY button**
**SFC : SFC button**
**P.BASS : P.BASS button**

② **TAPE I, II operation buttons**
**(Play ◄ ►, Stop ■, Fast ◄◄ ►►)**

③ **STATION – (down), + (up) buttons**
Before operation, memorize broadcast stations with the STATION –, + buttons.
+ ..... Stations change in order in the upward direction.
– ..... Stations change in order in the downward direction.

**MONO : MONO button**
**FM/AM : FM/AM band button**

④ **RANDOM : RANDOM button**
**REPEAT : REPEAT button**
**MODE : CD MODE button**
**PREVIOUS : PREVIOUS button**
**HI-LITE : HI-LITE button**
**PGM : Program button**
**CLEAR : Clear button**
**A BEST B : BEST (A, B) button**
**– DISC + : DISC (–, +) buttons**
**CD operation buttons**
**(Play/Pause ►/II, Stop ■, Track search I◄◄ ►►I)**

⑤ **POWER button**
**FUNCTION : FUNCTION button**
Each time this button is pressed, the function changes in the following sequence:

CD → TAPE I/II → FM/AM → AUX → CD

**VOLUME + (up), – (down) button**
Increases/decreases the sound volume of the unit.

## UNIDAD DE CONTROL REMOTO

① **SLEEP : Botón SLEEP**
**DISPLAY : Botón DISPLAY**
**SFC : Botón SFC**
**P.BASS : Botón P.BASS**

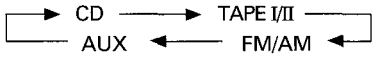
② **Botones de operación de TAPE I, II**
**(Reproducción ◄ ►, Parada ■, Rápido ◄◄ ►►)**

③ **Botones STATION – (abajo), + (arriba)**
Antes de operar, memorice las radioemisoras con los botones STATION –, +.
+.... Las emisoras cambian en la dirección de avance.
–.... Las emisoras cambian en orden en la dirección de retroceso.

**MONO : Botón MONO**
**FM/AM : Botón FM/AM**

④ **RANDOM : Botón RANDOM**
**REPEAT : Botón REPEAT**
**MODE : Botón CD MODE**
**PREVIOUS : Botón PREVIOUS**
**HI-LITE : Botón HI-LITE**
**PGM : Botón de programa**
**CLEAR : Botón de borrado**
**A BEST B : Botón BEST (A, B)**
**– DISC + : Botones DISC (–, +)**
**Botones de operación de disco compacto (Reproducción/Pausa ►/II, Parada ■, Búsqueda de pista I◄◄ ►►I)**

⑤ **Botón POWER**
**FUNCTION : Botón FUNCTION**
Cada vez que se presiona este botón, la función cambia en la secuencia siguiente:




**Botón VOLUME + (arriba), – (abajo)**
Aumenta/disminuye el volumen del sonido de la unidad.



## 遙控器

① SLEEP : 入睡按鈕
DISPLAY : 顯示按鈕
SFC : 聲場控制按鈕
P.BASS : P.BASS按鈕

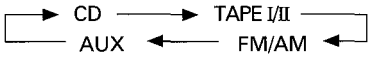
② 磁帶I，II 操作按鈕(TAPE I，II)
(播放 ◄ ►，停止 ■，快 ◄◄ ►►)

③ 電台下，上按鈕(STATION –，+)
操作之前，利用電台下，上按鈕(STATION –，+)來記憶廣播電台。
+ ..... 電台以朝上方向按序變換。
– ..... 電台以朝下方向按序變換。

MONO : 單聲道按鈕
FM/AM : 調頻/調幅按鈕

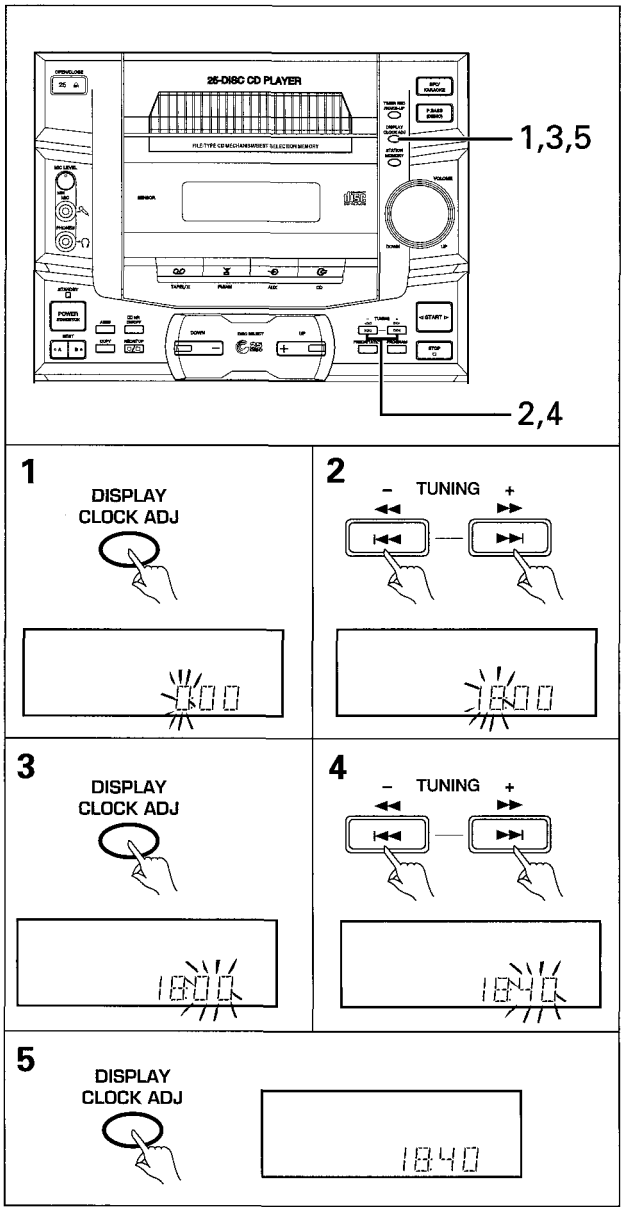
④ RANDOM : 隨選按鈕
REPEAT : 重 按鈕
MODE : 鐳射唱碟機模式按鈕
PREVIOUS : 前曲按鈕
HI-LITE : 精華按鈕
PGM : 編程按鈕
CLEAR : 清除按鈕
A BEST B : 最佳樂曲(A，B)按鈕
– DISC + : 唱碟(增，減)按鈕
鐳射唱碟機操作按鈕
(播放/暫停 ►/II，停止 ■，樂曲搜索 I◄◄ ►►I)

⑤ 電源按鈕(POWER)
FUNCTION : 功能按鈕
每次按下本按鈕，功能便依下列次序變換：




音量增大，減小按鈕(VOLUME +，–)
增大或減小本裝置的音量。

# SETTING THE CLOCK




- Set the clock when it has been incorrectly set or when power has been cut to the unit.
- This clock provides a 24 hour display.
- The clock cannot be set by the remote control unit.

- **Example : Setting the clock to 18:40**

1. **Turn the power switch off and press the DISPLAY CLOCK ADJ button.**
2. **Set the hour by pressing the ⏮ or ⏭ button.**
3. **Press the DISPLAY CLOCK ADJ button.**
4. **Set the minutes by by pressing the ⏮ or ⏭ button.**
5. **Press the DISPLAY CLOCK ADJ button, when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.

# AJUSTE DEL RELOJ

- Ajuste el reloj cuando se encuentre incorrectamente ajustado o cuando se corte la alimentación a la unidad.
- Este reloj proporciona una presentación de 24 horas.
- El reloj no puede ajustarse mediante la unidad de control remoto.

**Ejemplo: Ajustando el reloj a las 18:40**

1. **Desactive la alimentación y presione el botón DISPLAY CLOCK ADJ.**
2. **Ajuste la hora presionando el botón ⏮ o ⏭.**
3. **Presione el botón DISPLAY CLOCK ADJ.**
4. **Ajuste los minutos presionando el botón ⏮ o ⏭.**
5. **Para un ajuste preciso presione el botón DISPLAY CLOCK ADJ, cuando se alcance "00" segundos de ese minuto.**

- Luego de conectar a un tomacorriente de CA, asegúrese de ajustar la hora presente. La grabación y reproducción con temporizador no serán posibles, a menos que esta hora haya sido ajustada.

# 設定時鐘

- 如時鐘設定不當或本裝置的電源曾截斷時，可設定時鐘。
- 時鐘設有24小時顯示。
- 不可以遙控器設定時鐘。

範例：設定時鐘為18：40

1. 關掉電源開關，然後按下顯示/時鐘調校按鈕(DISPLAY CLOCK ADJ)。
2. 按下 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來設定小時。
3. 按下顯示時鐘調校按鈕 (DISPLAY CLOCK ADJ) 。
4. 按下 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來設定分鐘。
5. 當到達該分鐘的 "00" 秒鐘時按下顯示時鐘調校按鈕 (DISPLAY CLOCK ADJ)，以獲得精確的調整。

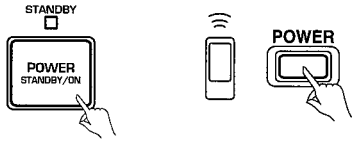
- 本裝置接駁交流電源後，請確保設定現行時間，否則無法進行定時器預設播放及定時器預設錄音。

# TURNING ON THE POWER

Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit.

- Read "CONNECTIONS" again and ensure that speakers, antenna, etc., are connected properly.

### Press the POWER switch.

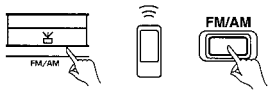
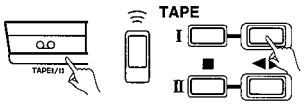
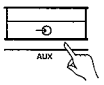
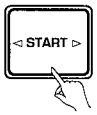



### To switch the power OFF:

Press the POWER switch again and the STANDBY indicator lights.

### Turning power ON without using the POWER switch

Performing any of the following operations while the system power is off (STANDBY) turns the power ON.

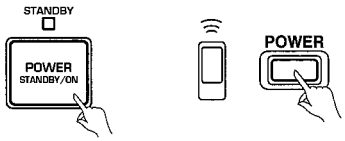
| | |
|---|---|
| | If a CD has been loaded, it starts to play. |
|   | The tuner (radio) input is selected. |
|   | If a cassette tape has been loaded, it starts to play. |
|   | If the connected component is operating, it starts to play. |
|   | The function which has been selected before the last time the power was switched off is selected and the corresponding operation starts. |

# ACTIVANDO LA ALIMENTACION

Las operaciones indicadas por la marca [ ] se realizan con la unidad de control remoto.

- Lea nuevamente la sección "CONEXIONES", y asegúrese que los altavoces, antena, etc. se encuentran conectados adecuadamente.

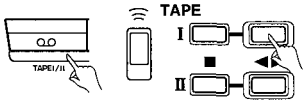
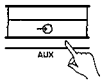
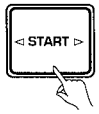
**Presione el interruptor POWER.**




**Para desactivar la alimentación:**
Presione nuevamente el interruptor POWER y el indicador STANDBY se ilumina.

## Activando la alimentación sin usar el interruptor POWER

Realizando cualquiera de las operaciones siguientes mientras la alimentación del sistema se encuentra desactivada (en espera (STANDBY)), activa la alimentación.

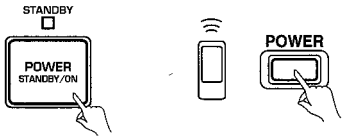
| | |
|---|---|
| | Si se encuentra colocado un disco compacto, comienza a reproducirse. |
| | Se selecciona la entrada del sintonizador (radio). |
|   | Se encuentra colocada una cinta de cassette, comienza a reproducirse. |
|   | Si el componente conectado se encuentra operando, comienza a reproducirse. |
|   | La función que se encontraba seleccionada antes de desactivarse por última vez la alimentación se selecciona, y se inicia la operación correspondiente. |

# 接通電源開關

本裝置進入操作狀態後，遙控器會亮起 [ ] 顯示符號。

- 請再次參閱以上 " 連接 " 一節，確保揚聲器、天線等均已接駁妥當。

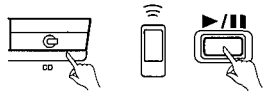
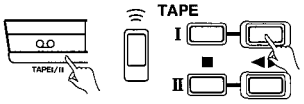
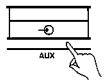
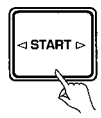
**按下電源開關(POWER)。**



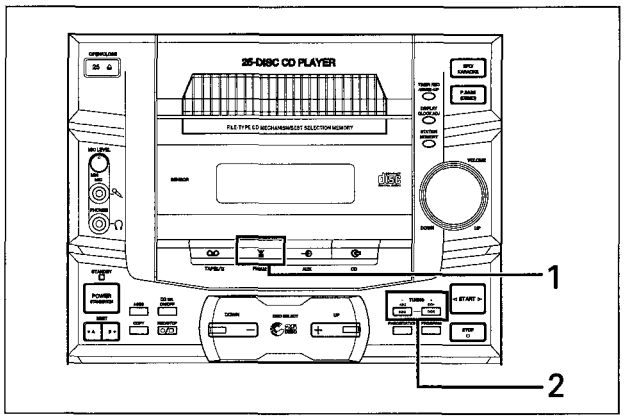

**關滅電源：**
再次按下電源開關(POWER)，備用顯示燈(STANDBY)亮起。

## 無須使用電源開關來啟動電源

如系統電源關滅(備用)，只須執行任何下列操作，便可啟動電源。

| | |
|---|---|
|   | 如已載入鐳射唱碟，便會自動開始播放。 |
| | 選定調諧器(收音機)輸入。 |
|   | 如已載入卡式磁帶，便會自動開始播放。 |
|   | 如果連接的元件工作正常，便會開始播放。 |
|   | 電源關滅之前選定的功能會再次被選定，本裝置會自動開始相應的操作程序。 |

# TUNING INTO STATIONS




- Be sure to connect the antennas.
- Do not place the AM antenna on a metallic case including the receiver cabinet or near a CD player, LD player, DAT recorder, personal computer or TV set. Any of these installations will cause noise in reception.

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
   Select the FM or AM broadcasting band.
   Each time you press this button, FM and AM changes alternately.

   FM → AM

2. **Tune in the desired station by pressing the ⏮ or ⏭ button.**

**•Manual tuning**
Tap the ⏮ or ⏭ button in quick repetitions.

**•Auto tuning**
Press the ⏮ or ⏭ button for a second or two and remove your finger from it when the frequency starts to change.
→The frequency changes automatically. When a station is received, the frequency stops changing and "TUNED" appears on the display.

**•High-speed manual tuning**
Press and hold the ⏮ or ⏭ button.
→The frequency changes continuously and stops when your finger is removed from the button.

## MONO button (Remote control unit only)

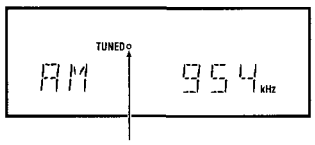
During FM reception: Switches between stereo and monaural modes when listening to a stereo broadcast. If there is a lot of noise in the stereo position, switch to MONO, and the noise will be suppressed.

## Beat cut function

If noise occurs while recording an AM broadcast, perform the following procedures to reduce the noise.

1. **Press the POWER switch on this unit so that the STANDBY indicator lights up.**
2. **Turn on the power while pressing the STATION MEMORY button. (The BEAT CUT indicator lights.)**

•To cancel the BEAT CUT function, repeat steps 1 and 2.

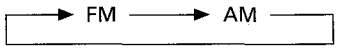



BEAT CUT indicator lights.

# SINTONIZACION DE EMISORAS

- Asegúrese de conectar las antenas.
- No coloque la antena de AM en una caja metálica incluyendo el gabinete receptor o cerca de un reproductor de discos compactos, reproductor de discos láser (LD), grabadora DAT, computadora personal o aparato de TV. Cualquiera de estas instalaciones ocasionarán ruidos en la recepción.

1. **Presione el botón de función (FM/AM) del sintonizador.**
   Seleccione la banda de radioemisora de AM o FM.
   Cada vez que presione este botón, AM y FM cambian alternativamente.




2. **Sintonice la emisora deseada presionando el botón ⏮ o ⏭.**

**●Sintonización manual**
Golpee el botón ⏮ o ⏭ en repeticiones rápidas.

**●Sintonización automática**
Presione el botón ⏮ o ⏭ durante un segundo o dos, y retire el dedo del mismo cuando la frecuencia comience a cambiar.
→ La frecuencia cambia automáticamente. Cuando se recibe una emisora, la frecuencia para de cambiar y aparece "TUNED" sobre la presentación.

**●Sintonización manual en alta velocidad**
Presione y sostenga el botón ⏮ o ⏭.
→ La frecuencia cambia continuamente y se para cuando al quitar su dedo del botón.

### Botón MONO (unidad de control remoto solamente)

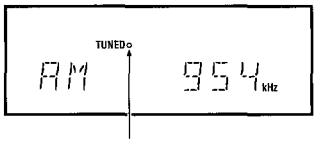
Durante la recepción de FM: Al escuchar una emisora estereofónica, cambia entre los modos monofónico y estéreo. Si hay demasiado ruido en la posición estéreo, cambie a MONO y el ruido será suprimido.

### Función de corte de batidos

Si se produce algún ruido durante la grabación de una emisora de AM, realice los procedimientos siguientes para disminuir el ruido.

1. **Presione el interruptor POWER en esta unidad de modo que el indicador STANDBY se ilumine.**
2. **Active la alimentación presionando el botón STATION MEMORY. (El indicador BEAT CUT se ilumina.)**

●Para cancelar la función BEAT CUT, repita los pasos 1 y 2.

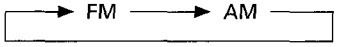



El indicador BEAT CUT se ilumina.

# 收聽廣播電台

●請確保接駁好天線。
●切勿將AM天線放在金屬座架上，包括接收器機殼或鐳射唱碟機、鐳射影碟機、DAT記錄器、個人電腦或電視機附近。所有上述器材均會引起接收噪音。

1. 按下調諧器 (FM/AM) 功能按鈕。
   選擇FM或AM廣播頻帶。
   每次按下本按鈕，FM和AM便交替變換。




2. 按下 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來調諧所須電台。

**●手動調諧**
快速連續輕拍 ⏮ 或 ⏭ 按鈕。

**●自動調諧**
按下 ⏮ 或 ⏭ 按鈕一至兩秒，然後在頻率開始變動時移開指頭。
→ 頻率會自動變更，當接收到一個電台時，頻率便會停止變更，顯示屏會出現調諧 (TUNED) 字樣。

**●高速手動調諧**
按下及持續按低 ⏮ 或 ⏭ 按鈕。
→ 頻率會不斷變更，直至您移開指頭為止。

### 單聲按鈕(MONO) (只限遙控器)

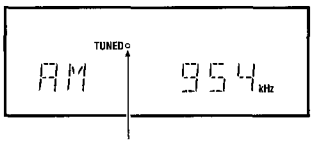
接收FM廣播時，可在收聽立體聲節目時來回切換立體聲及單聲模式。如立體聲位置噪音多，只須切換至單聲，噪音便會減低。

### 差拍削除功能

如錄製AM廣播時出現噪音，可執行下列程序來減低噪音。

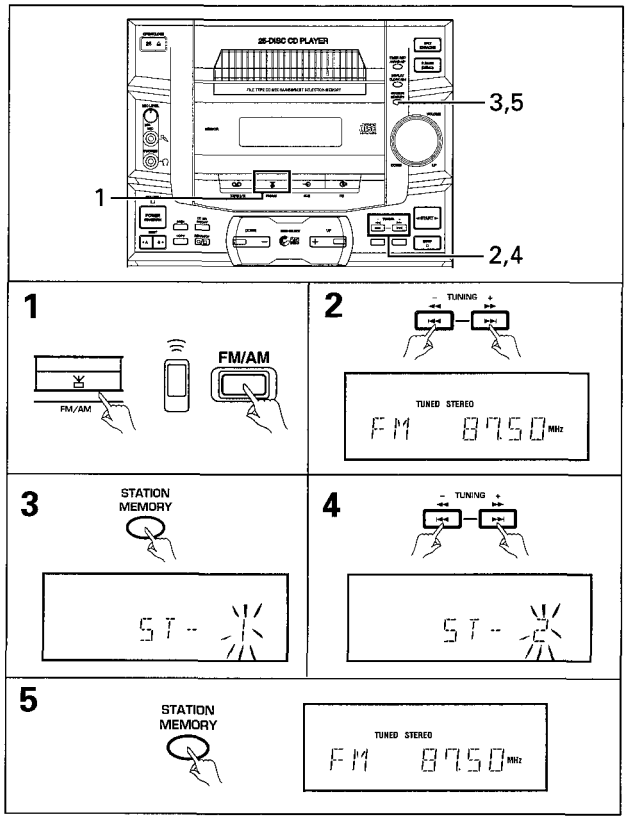
1. 按下本裝置的電源開關 (POWER )，令備用 (STANDBY)燈號亮起。
2. 一邊按著電台記憶按鈕 (STATION MEMORY )一邊啟動電源。(差拍消除指示燈亮起。)

●如要取消差拍削除功能，只須重覆第1及2步驟。




差拍消除指示燈亮起

# MEMORIZING STATIONS



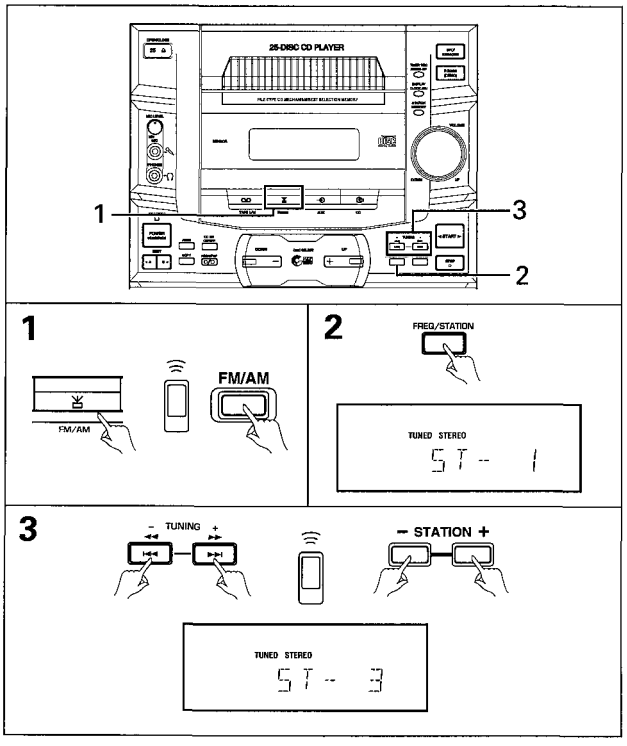

## Manual presetting

- Up to 24 FM/AM stations can be memorized at random.

**Example : To memorize FM 87.50 MHz as preset station 2.**

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Tune into a desired broadcast station using the ⏮ or ⏭ button.**
   The ON/OFF setting of MONO button can also be memorized for each station set.
3. **Press the STATION MEMORY button.**
4. **Select the station number to be memorized by pressing the ⏮ or ⏭ button.**
5. **Press the STATION MEMORY button.**

***NOTE:***
*If you memorize a station using a station number that already has a station assigned to it, the previous station is erased and the new one memorized.*




## Station call

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the FREQ/STATION button to change the display to the station mode.**
   Each time you press the button alternately, the frequency and station mode changes as follows:

   Frequency → Station mode

   If you do not press a button within three seconds, you return to the Frequency mode.
3. **Press the ⏮ or ⏭ button to select the desired station.**

***NOTES:***
- *The memorized stations will not be erased even if the power is turned off. However, if the AC power cord is unplugged or a power failure occurs, the memorized stations will be erased. (If the AC power cord is unplugged, the memorized stations will be retained for several days.)*
- *If the memorized stations have been erased, memorize them again.*

# MEMORIZACION DE EMISORAS

## Preajuste manual

- Se pueden memorizar aleatoriamente hasta 24 emisoras de FM/AM.

**Ejemplo: Para memorizar FM 87,50 MHz como emisora preajustada 2.**

1. **Presione el botón de función de sintonizador (FM/AM).**
2. **Sintonice en una radioemisora deseada usando el botón ⏮ o ⏭.**
   El ajuste de activación y desactivación (ON/OFF) del botón MONO también puede memorizarse para cada ajuste de emisora.
3. **Presione el botón STATION MEMORY.**
4. **Seleccione el número de emisora a ser memorizada presionando el botón ⏮ o ⏭.**
5. **Presione el botón STATION MEMORY.**

***NOTA:***
*Si memoriza una emisora usando un número de emisora que ya tiene una emisora asignada, la emisora previa será borrada, y se memorizará la nueva emisora.*

## Recuperación de emisora

1. **Presione el botón de función (FM/AM) del sintonizador.**
2. **Presione el botón FREQ/STATION para cambiar la presentación al modo de emisora.**
   Cada vez que presiona el botón alternativamente, la frecuencia y modo de emisora cambia de la manera siguiente:

   ⟶ Frecuencia ⟶ Modo de emisora ⟶

   Si no presiona un botón dentro de los tres segundos, retornará al modo de frecuencia.
3. **Presione el botón ⏮ o ⏭ para seleccionar la emisora deseada.**

***NOTAS:***
- *Las emisoras memorizadas no serán borradas aun si la alimentación queda desactivada. Sin embargo, si el cable de alimentación de CA está desenchufado o se produce un corte de energía, las emisoras memorizadas se borrarán. (Si el cable de alimentación de CA se encuentra desenchufado, las emisoras memorizadas quedarán retenidas durante varios días.)*
- *Si las emisoras memorizadas llegan a borrarse, memorícelas de nuevo.*

# 記憶電台

## 手動預置

- 最多可隨意預置24個FM/AM電台記憶。

範例：記憶FM 87.50 MHz為預置電台第2號。

1. 按下調諧器(FM/AM)功能按鈕。
2. 利用 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來調諧至理想廣播電台。
   此外亦可利用單聲 (MONO) 按鈕的開/關設定來記憶預置電台。
3. 按下電台記憶按鈕 (STATION MEMORY)。
4. 按下 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來選擇電台記憶號碼。
5. 按下電台記憶按鈕 (STATION MEMORY)。

*注意：*
*如利用已有其他電台佔用的號碼來記憶新電台，之前記憶的電台便會被刪除來記憶新電台。*

## 電台召喚

1. 按下調諧器 (FM/AM) 功能按鈕。
2. 按下頻率/電台按鈕 (FREQ/STATION) 來更改顯示為電台模式。
   *每次交替按下本按鈕，頻率及電台模式便會如下變換：*

   ⟶ 頻率 ⟶ 電台模式 ⟶

   如三秒鐘內不按任何按鈕，便會自動返回頻率模式。
3. 按下 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來選擇理想電台。

*注意：*
- *即使關滅電源，已記憶電台亦不會刪除。但若交流電源線插頭被拔出或發生供電故障，則會刪除已記憶電台。(如交流電源線插頭被拔出，已記憶電台可保持數日。)*
- *如已記憶電台被刪除，可再次記憶。*

# CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING

## CARE OF DISCS

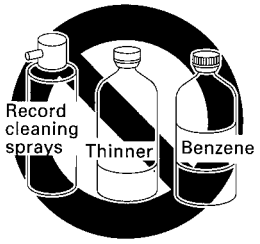
- When holding discs, do not touch their signal surfaces.
- Do not affix gummed labels or tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the disc.
- Discs rotate at high speed inside the player. Do not use damaged (cracked or warped) discs.

## STORING DISCS

- Always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

## CLEANING DISCS

- Fingerprints or smudges on the surface of a disc will not directly affect the recorded signals. Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.
- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently. Remove any water drops with another soft, dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.



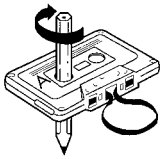

## CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

# HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

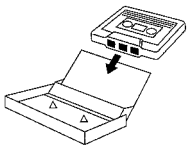
### Is the tape loose, or is some of the tape sticking out of the cassette?

This will damage the tape itself. To remove the slack, insert a pencil into the spool and gently wind it.



### Safekeeping

Put the cassette tape back into its case and store it in a location not exposed to magnetic field, humidity, dust, or oil.



## TIPS ON USING CASSETTE TAPES

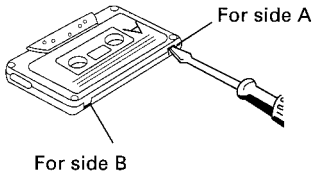
- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Forwarding or reversing the cassette tapes before recording prevents shock to the unit caused by slack.

**Do not use tapes of more than 90 minutes.**

Since tapes of more than 90 minutes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit.

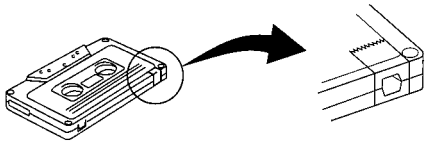
### How can you prevent accidental erasure?

When the tab on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the ●/■ button, so valuable recordings will not be erased in error.




With TYPE I (Normal) tapes, when you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the hole with a double layer of adhesive tape.

Use only TYPE I (Normal) tapes with this unit; TYPE II (HIGH/ $CrO_2$) and TYPE IV (Metal) tapes cannot be used.



# PRECAUCIONES EN LA MANIPULACION DE LOS DISCOS COMPACTOS

## CUIDADO DE LOS DISCOS

- Al sostener un disco, asegúrese de no tocar la superficie grabada.
- No pegue etiquetas ni citas en la superficie de la etiqueta central. Además, no raye ni dañe dicha etiqueta.
- Los discos giran a gran velocidad dentro del reproductor. No emple discos dañados (rajados o alabeados).

## ALMACENAMIENTO DE LOS DISCOS

- Guárdelos siempre verticalmente en sus cajas, evitando lugares muy cálidos o de gran humedad, o de temperatura extremadamente baja.
- Asegúrese de leer y seguir las indicaciones de precaución impresas en las etiquetas de los discos.

## LIMPIEZA DE LOS DISCOS

- La presencia de huellas dactilares o manchas en la superficie del disco no afectará directamente las señales grabadas. Mantenga siempre los discos limpios frotándolos suavemente *con un paño suave desde el centro hacia la periferia.*
- Si un disco está demasiado sucio, remoje un paño suave en agua, y luego de estrujarlo bien, quite cuidadosamente la suciedad. Use también un paño seco para quitar eventuales gotas de agua.
- *No utilice pulverizadores antiestática para la limpieza de los* discos. Además, nunca limpie los discos con bencina, diluyente u otras sustancias volátiles, ya que la superficie de los discos podría resultar dañada.

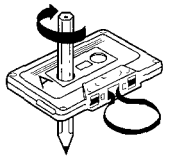
## LIMPIADOR DE LENTE CD

El lente del fonocaptor del reproductor no se ensucia durante un *uso normal, pero si por alguna razón llega a producirse fallas* debido a la suciedad, solicite atención en su centro de servicio autorizado PIONEER más cercano. Se debe tener mucho cuidado ya que algunos discos de limpieza de lente de discos compactos pueden dañar el lente. La expulsión de algunos discos de *limpieza también puede ser imposible luego de su uso.*

# MANIPULACION DE LOS CASSETTES

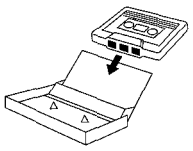
### ¿Está la cinta floja, o hay parte de ella fuera del cassette?

Esto estropeará la propia cinta.
Para tensar la cinta, inserte un lapicero en el carrete y gírelo suavemente.



### Seguridad

*Ponga* la cinta de cassette en su caja y guárdela en un lugar alejado de los campos magnéticos, la humedad, el polvo o el aceite.



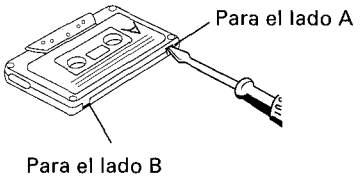
## CONSEJOS PARA EL EMPLEO DE LOS CASSETTES

- *Al comienzo de la cinta de los cassettes existe una cinta guía* (en la que no se puede grabar nada). Inicie la grabación después de dejar que la cinta avance unos 5 segundos a fin de que la cinta guía pase la cabeza grabadora.
- Hacer avanzar o rebobinar las cintas de cassette antes de *grabarlas evita que el aparato sufra golpes debido a que las* cintas están flojas.

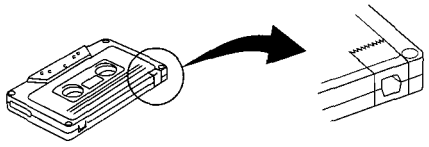
**No utilice cintas de más de 90 minutos.**
Como las cintas de más de 90 minutos son muy finas, éstas se atascan fácilmente en los rodillos de presión y en los cabrestantes, y además tienden a tener otros problemas *como, por ejemplo, bobinarse mal. No utilice este tipo de* cintas en este aparato.

### ¿Cómo proteger contra el borrado accidental?

Cuando se rompe la lengüeta del casete con la punta de un destornillador, será imposible activar la función de grabación aunque se presione el botón ●/■, por lo que no se borrarán por *error las grabaciones importantes.*




Con cintas del TIPO I (Normal), cuando desee grabar de nuevo en una cinta cuyo cassette tenga rotas las lengüetas de prevención de borrado, tape los agujeros con una capa doble de cinta adhesiva.
Con esta unidad, emplee sólo cintas del TIPO I (Normal); las cintas del TIPO II (HIGH/$CrO_2$) y del TIPO IV (Metal) no pueden utilizarse.



## 鐳射唱片使用注意事項

### 唱片使用注意

- ●拿起唱片時，請勿觸摸其信號面。
- ●請勿在標籤表面貼上標籤或膠紙，也勿刮痕或損傷唱片。
- ●唱片在機內快速旋轉，請勿使用損傷(有裂縫或翹曲)的唱片。

### 唱片保管方法

- ●唱片必須豎直保管在唱片盒中，避免在高溫或潮濕或溫度極低的地方保管。
- ●必須閱讀並遵守唱片標籤上所列的注意事項。

### 唱片清潔方法

- ●唱片表面上的指紋或污垢將不會直接影響所錄音的信號。經常使用軟布從內部邊緣向外周部輕輕擦拭，以保持唱片清潔。
- ●如果唱片變得極端污髒，軟布蘸水並擰緊後輕輕擦除乾淨，然後使用另一塊軟乾布擦除全部水滴。
- ●請勿在唱片上使用類比唱片清潔劑或抗靜電卜。切忌使用可能會損傷唱片表面的揮發油、天拿水或其他揮發性溶劑。

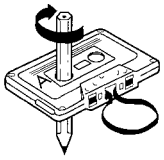
### 鐳射唱機透鏡清潔方法

在一般使用情況下，唱機的光唱頭透鏡不應污髒。但是，如果因為任何理由萬一發生污穢為原因的故障時，可請求就近的先鋒公司認可維修中心進行修理。鐳射唱機用透鏡清潔劑可以在市場上購買。但是，由於一些清潔劑可能會損傷透鏡，使用它們時需予以特別的肴意。

## 卡式帶使用方法

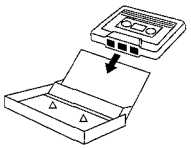
### 磁帶有沒有鬆散，或磁帶有沒有伸出卡式帶盒外？

這樣將會損傷磁帶本身，要取掉鬆散時，將鉛筆插到捲帶盤中並輕輕捲取它。



### 安全保管

將卡式帶放回卡式帶盒中並在遠離磁場、濕氣、灰塵或油等的地方保管。



### 卡式帶使用注意事項

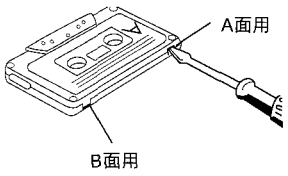
- ●卡式帶開頭部份設有引導帶（上面不能錄製聲音)。讓磁帶走動約5秒鐘後開始錄音，以使引導帶通過錄音磁頭。
- ●錄音之前，前進或倒繞卡式帶以防止磁帶鬆散而給裝置造成衝擊。

**請勿使用長於C-90的卡式帶**

由於長於C-90的磁帶極薄而易於卡住壓帶輪和主導軸，也易於造成如異常捲繞等其他問題，故請勿在本裝置使用這些磁帶。

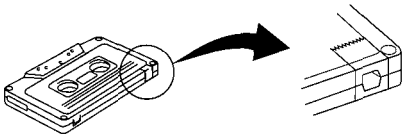
### 如何能夠預防意外的抹音？

利用螺絲刀尖頭挖去卡式帶盒上的防誤抹擋舌時，即使按下●/■，也不會使錄音功能起作用，因此寶貴的錄音不會被抹掉。



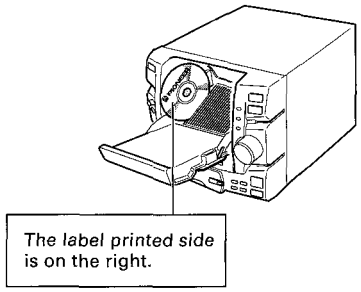

當利用I型（普通）磁帶而希望在已挖去防誤抹擋舌的卡帶上重新進行錄音時，使用兩層玻璃膠紙將挖去的小口貼封即可。

對於本裝置，請使用I型（普通）磁帶。本裝置不能使用II型（高分解度/二氧化鉻）磁帶和IV型（金屬）磁帶。

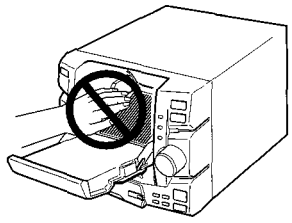


## READ THIS BEFORE OPERATING THE CD PLAYER

- Press the 25 OPEN/CLOSE button and the door panel opens automatically. Press the button again, and the door panel automatically closes.



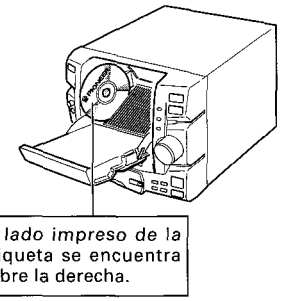

- Do not apply unreasonable force when opening the door panel.
- While the door panel is opening or closing, do not try and stop it with your hand as this may result in damage to the unit.
- After opening the door panel, do not place anything on it.
- You cannot operate the unit when the door panel is open. Close the door panel before operating.
- Do not place anything other than compact discs in the rack.
- Do not use an 8 cm CD adaptor.
- Place only one CD in each rack slot.
- **Never insert more than one disc at a time into one rack slot. This can scratch or damage the discs.**
- When closing the door panel, be careful not to catch your fingers in it.
  Never put your hand or any object inside the unit.



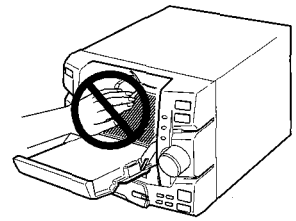
- If you load both 12 cm and 8 cm discs in the rack, exchanging 8 cm discs become more difficult.
  You are recommended to load 12 cm discs from the left, and 8 cm discs from the right.
- **Use this unit on a flat surface.**

## LEA ESTO ANTES DE OPERAR EL REPRODUCTOR DE DISCO COMPACTO

- Presione el botón 25 OPEN/CLOSE y el panel de la puerta se abrirá automáticamente. Presione el botón nuevamente, y el panel de la puerta se cerrará automáticamente.



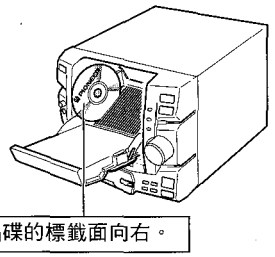

- No aplique excesiva fuerza para abrir el panel de la puerta.
- Mientras el panel de la puerta se está abriendo o cerrando, no trate de parar la acción con la mano ya que puede resultar en daños a la unidad.
- Luego de abrir el panel de la puerta, no coloque nada sobre el mismo.
- No se puede operar la unidad cuando el panel de la puerta está abierto. Cierre el panel de la puerta antes de operar.
- No coloque ninguna otra cosa que no sea un disco compacto en el bastidor.
- No utilice un adaptador de disco compacto de 8 cm.
- Coloque solamente un disco compacto en cada ranura del bastidor.
- **No inserte más de un disco al mismo tiempo en una ranura. Esto puede rayar o dañar los discos.**
- Cuando cierre el panel de la puerta, tenga cuidado de no aprisionar sus dedos.
  No coloque su mano ni ningún otro objeto dentro de la unidad.



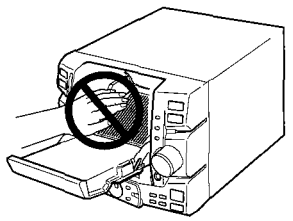
- Si coloca discos de 12 cm y 8 cm en el bastidor, el cambio de discos de 8 cm se convertirá más difícil.
  Se recomienda colocar discos de 12 cm desde la izquierda, y los discos de 8 cm desde la derecha.
- **Coloque este aparato sobre una superficie plana.**

## 操作鐳射唱碟機前必讀說明

- 按下25打開、關閉(25 OPEN/CLOSE)按鈕時，門屏會自動開啟。再次按下本按鈕時，門屏會自動關閉。

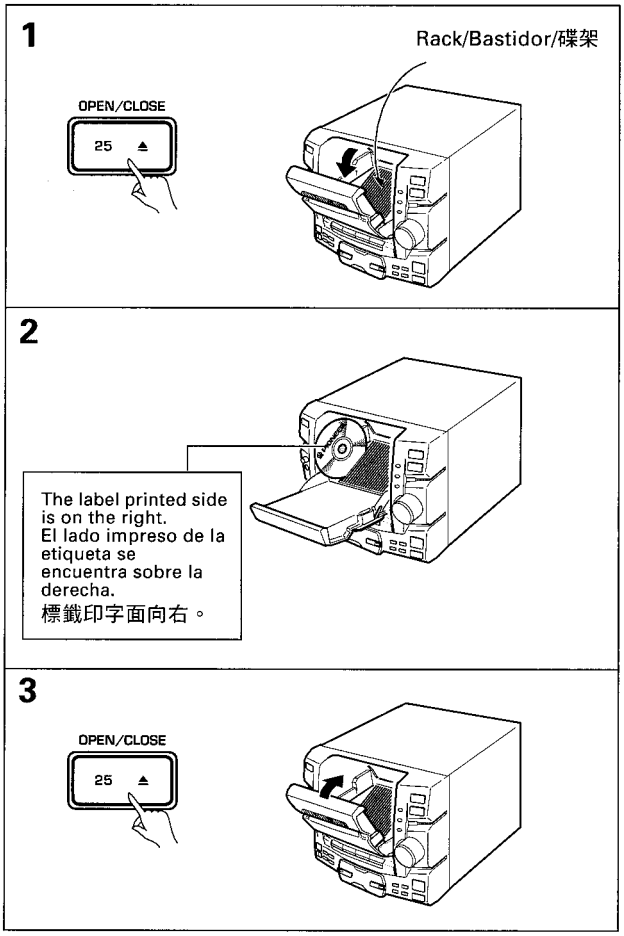



- 開啟門屏時切勿用力過猛。
- 在門屏開啟或關閉期間，請勿試圖用手停止它，否則可能會造成本裝置損壞。
- 開啟門屏後，切勿在門上放置任何物件。
- 不能在門屏打開時操作此裝置。操作前要關閉門屏。
- 除鐳射唱碟之外，請勿在唱碟架上放置任何其他物件。
- 切勿使用8厘米CD轉接器。
- 每個碟架插孔只可放置一張唱碟。
- 切忌同時在一個碟插孔插入多張唱碟，否則會刮花或損壞唱碟。
- 關上門屏時，小心不要夾住指頭。
  切勿用手或其他物件探進本裝置。



- 如在碟架同時載入12厘米和8厘米唱碟，更換8厘米唱碟會較困難。
  本廠建議從左邊載入12厘米唱碟，再從右邊載入8厘米唱碟。
- 請在平坦表面使用本裝置。

# LISTENING TO COMPACT DISCS




## Before operating the player

**Loading discs in the rack inside the door panel**
You can load up to 25 discs in the rack.

1. **Press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).**
   The door panel opens automatically.
2. **After confirming that the door panel is completely open, load discs with the label side on the right.**
3. **Press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).**
   The door panel closes automatically.

**To remove a disc, press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).**
**You cannot open the door panel when a disc is playing. Confirm that play has stopped before opening the door panel.**
**If the unit is not operating, simply press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).**

***NOTE:***
*Never insert more than one disc at a time into one slot. This can scratch or damage the discs.*

# ESCUCHANDO DISCOS COMPACTOS

## Antes de operar el reproductor

**Colocando discos en el bastidor dentro del panel de la puerta**
Se pueden colocar hasta 25 discos en el bastidor.

1. **Presione el botón 25 OPEN/CLOSE ( OPEN/CLOSE 25 ▲ ).**
   El panel de la puerta se abre automáticamente.
2. **Luego de confirmar que el panel de la puerta se encuentra completamente abierto, coloque los discos con el lado de la etiqueta sobre la derecha.**
3. **Presione el botón 25 OPEN/CLOSE ( OPEN/CLOSE 25 ▲ ).**
   El panel de la puerta se cierra automáticamente.

**Para sacar un disco, presione el botón 25 OPEN/CLOSE ( OPEN/CLOSE 25 ▲ ).**
**Cuando un disco se encuentra reproduciendo no se puede abrir el panel de la puerta. Confirme que la reproducción se haya parado antes de abrir el panel de la puerta.**
**Si la unidad no está operando, simplemente presione el botón 25 OPEN/CLOSE ( OPEN/CLOSE 25 ▲ ).**

***NOTA:***
*No inserte más de un disco al mismo tiempo en la ranura. Esto puede rayar o dañar los discos.*

# 欣賞鐳射唱碟

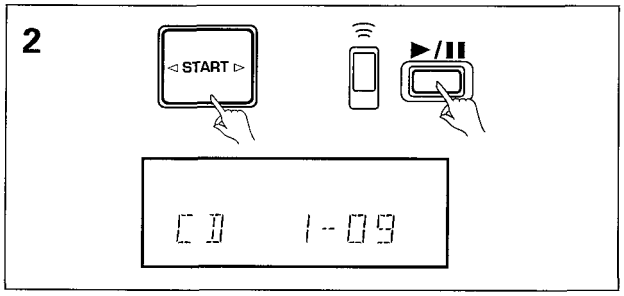
## 操作鐳射唱碟機前須知

將唱碟載入門屏內的碟架
碟架最多可載入25張唱碟。

1. 按下25打開/關閉按鈕 ( OPEN/CLOSE 25 ▲ )。
   門屏會自動開啟。
2. 確認門屏已完全開啟後，使標籤面朝右放入唱碟。
3. 按下25打開/關閉按鈕 ( OPEN/CLOSE 25 ▲ )。
   門屏會自動關閉。

要取出唱碟時，按下25打開/關閉按鈕 ( OPEN/CLOSE 25 ▲ )。
唱碟播放中，不能開啟門屏。打開門屏之前，確認播放已停止。
如果本裝置沒有操作，只須按下25打開/關閉按鈕 ( OPEN/CLOSE 25 ▲ )。

*注意：*
*切忌在一個碟插孔同時插入多張唱碟，否則會刮花或損壞唱碟。*




## Listening to tracks in order from the first track

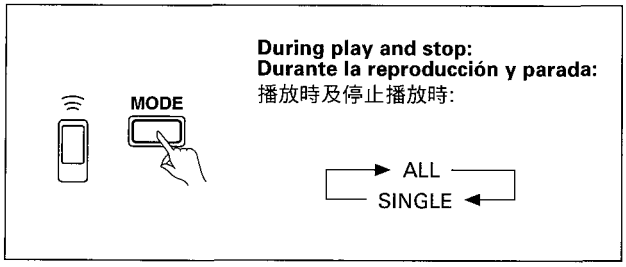
1. **Load a disc in the rack, and close the door panel.**
2. **Press the START button.**
   Play starts from the first track of the lowest numbered loaded disc.

### TO STOP PLAYBACK

| Function | Buttons |
|---|---|
| To stop playback | STOP ■ |
| To stop playback temporarily | START ►/II |
| To play back again | START ►/II |

### TO SEARCH FOR A PARTICULAR TRACK

| Function | Buttons |
|---|---|
| To search for the beginning of a track | – TUNING + ◄◄ ►► I◄◄ ►►I<br>Press and release quickly. |
| To rapidly advance forward or backward (Main unit only) | – TUNING + ◄◄ ►►<br>Keep pressed. |




## Select the disc play mode

To select the play mode, press the CD MODE button on the remote control unit while the unit is stopped or in the play mode.
**ALL** : Plays all discs loaded.
**SINGLE** : Plays only one disc.

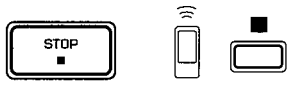
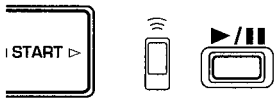
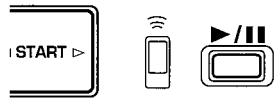
### Last Disc memory

- If you press the STOP ( ■ ) button (or the Stop (■) button on the remote control), or turn off the power, this unit memorizes the disc that was playing. When you press the Start button again, that disc starts playing from the beginning.
- During normal play, if the single mode is selected, the single disc play mode will be set for the currently playing disc.
- If the CD MODE button is pressed when the unit is in the program mode, the program contents will be canceled.
- When the power is first turned on, play will begin from the last mode selected previously.
- If no play mode has been selected, play begins by default in the all disc mode.
- After Best Selection Memory play (Refer to page 38) has finished, or after a program has been canceled, you return to the ALL mode.

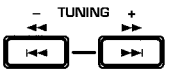
## Escuchando las pistas en orden desde la primera pista

1. **Coloque un disco en el bastidor, y cierre el panel de la puerta.**
2. **Presione el botón START.**
   Se inicia la reproducción desde la primera pista del disco colocado con la numeración más baja.

## PARA PARAR LA REPRODUCCION

| Función | Botones |
|---|---|
| Para parar la reproducción |   |
| Para parar la reproducción temporariamente |   |
| Para reproducir nuevamente |   |

## PARA BUSCAR UNA PISTA EN PARTICULAR

| Función | Botones |
|---|---|
| Para buscar el inicio de una pista | Presione y suelte rápidamente. |
| Para avanzar o retroceder rápidamente (Solamente la unidad principal) |   Mantenga presionado. |

## Seleccione el modo de reproducción de disco

Para seleccionar el modo de reproducción, presione el botón CD MODE en la unidad de control remoto mientras la unidad se encuentra parada o en el modo de reproducción.

**ALL** : Reproduce todos los discos colocados.
**SINGLE** : Reproduce solamente un disco.

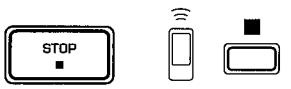
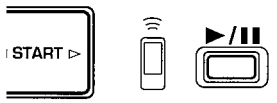
### Memoria de último disco

- Si presiona el botón STOP ( ) (o el botón de parada (■) en el control remoto), o desactiva la alimentación, esta unidad memoriza el disco que se estaba reproduciendo. Cuando presiona el botón de inicio nuevamente, el disco comienza a reproducirse desde el inicio.
- Durante la reproducción normal, si se selecciona el modo simple, el modo de reproducción de disco simple será fijado para el disco que se está reproduciendo actualmente.
- Si se presiona el botón CD MODE cuando la unidad se encuentra en el modo de programa, se cancelan los contenidos del programa.
- Cuando se activa la alimentación por primera vez, la reproducción comenzará desde el último modo seleccionado previamente.
- Si no se ha seleccionado ningún modo de reproducción, la reproducción comienza por omisión en el modo de todos los discos.
- Luego de que la reproducción de la memoria de mejor selección (refiérase a la página 39) ha finalizado, o después de que se ha cancelado un programa, retorna al modo ALL.

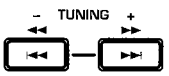
## 從第一首樂曲開始順序播放

1. 將唱碟載入碟架，然後關上門屏。
2. 按下起始按鈕 (START)。
   播放所從放入的最小號碼唱碟的第一樂曲開始。

## 停止播放

| 功能 | 按鈕 |
|---|---|
| 停止播放 |   |
| 暫時停止播放 | |
| 恢復播放 |   |

## 搜索個別樂曲

| 功能 | 按鈕 |
|---|---|
| 搜索樂曲開始部份 | 按下後旋即解放 |
| 快速向前或向後 (只限主機操作) |   持續按下 |

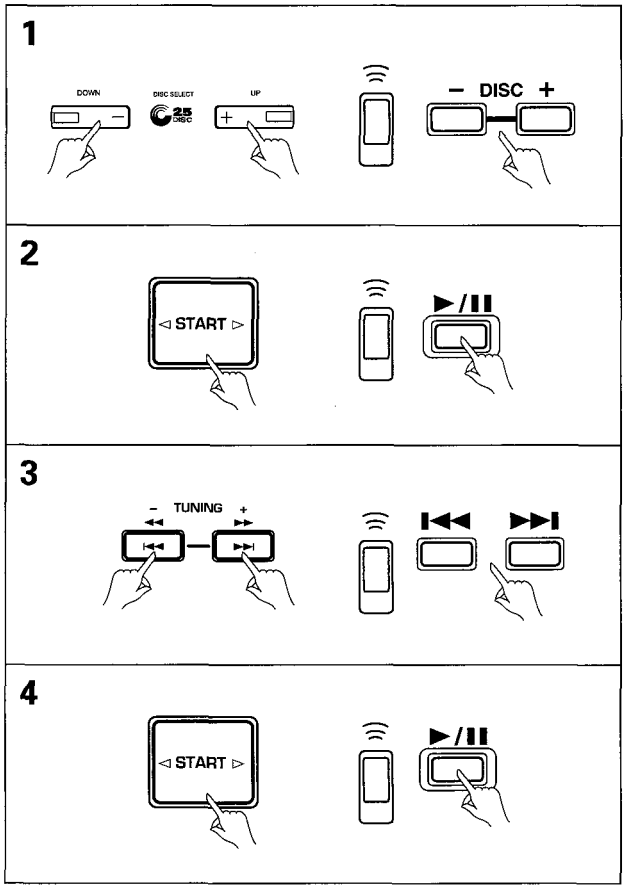
## 選擇鐳射唱碟播放模式

選擇鐳射唱碟播放模式(CD MODE)，只須在本裝置已停止或在播放狀態時按下遙控器的CD模式按鈕。

所有 (ALL) ：播放所有已載入唱碟。
單一 (SINGLE) ：只播放一張唱碟。

### 最後播放唱碟記憶

- 按下停止按鈕 (STOP)( ) (或遙控器上的停止按鈕 (STOP) (■))，或關滅電源時，本裝置便會記憶當時播放的唱碟。當您再按下起始按鈕 (START)，本裝置便會從該張唱碟的開始部份播放。
- 在正常播放狀態下，如選定單一唱碟模式，本裝置便會將現時播放的唱碟選為單一唱碟播放模式。
- 如在編程模式下按下模式按鈕 (CD MODE)，編程內容便會取消。
- 電源剛啟動後，本裝置會根據之前選定的模式播放。
- 如無選定模式，則根據預設值採取所有唱碟播放模式。
- 最佳樂曲選擇記憶播放 (請參閱第39頁) 完畢，或取消編程後，本裝置便會返回所有唱碟播放模式。



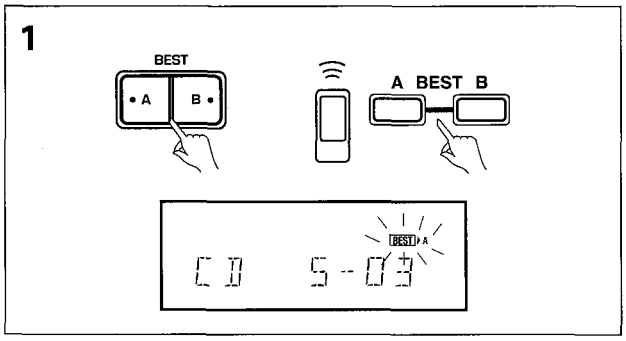

## To play back desired tracks

- **Playing a desired disc (Disc Search)**
  Follow procedures 1 and 2 in order.

- **Playing desired tracks from a selected disc (Direct Track Selection)**
  Follow procedures 1, 3, and 4 in order.

1. **When the unit is not operating or when a disc is playing, press the DISC SELECT button to select the desired disc number.**
   - *If you do this while a disc is playing, the selected disc starts playing automatically.*
2. **Press the START button.**
   The selected disc starts playing from the first track.
3. **Select the desired track using the ⏮ or ⏭ button.**
   If you do this while a disc is playing, the selected track starts playing automatically.
4. **Press the START button.**
   The selected track starts playing.

- Direct track selection is not possible during programmed play.




## Best selection memory

- You can memorize a desired track when it is playing by simply pressing the BEST button.
- You can memorize up to 25 tracks in each of BEST A or B.

1. **Press the desired BEST button (A or B) when a desired track is playing.**
   The disc number and track number are memorized.
2. **Repeat the procedure 1 to complete the best selection memory.**

***To listen to a memorized track:***
Press the desired BEST button (A or B) when no disc is playing, and the last memorized track starts playing.

**Clearing memory:**
During Best Selection Memory play, press the CLEAR button on the remote control unit. The track playing is cleared from memory.

- Same Best Selection Memory operation is not possible during Best Selection Memory play. (Example: BEST A selection memory is not possible during BEST A selection play. But BEST B Selection memory is possible during BEST A selection play.)
- If you memorize a track after having already memorized 25 tracks on one side, the oldest memorized track is erased from memory.

# FUNCIONES CONVENIENTES PARA DISCOS COMPACTOS

## Para repetir la reproducción de pistas deseadas

- **Reproducción de un disco deseado (Búsqueda de disco)**
  Siga los procedimientos 1 y 2 en orden.

- **Reproducción deseada de pistas de un disco seleccionado (Selección de pista directa)**
  Siga los procedimientos 1, 3 y 4 en orden.

1. **Cuando la unidad no se encuentre operando o cuando un disco se encuentra reproduciendo, presione el botón DISC SELECT para seleccionar el número de disco seleccionado.**
   - Si realiza esto mientras un disco se está reproduciendo, el disco seleccionado inicia la reproducción automáticamente.
2. **Presione el botón START.**
   El disco seleccionado inicia la reproducción desde la primera pista.
3. **Seleccione la pista deseada usando el botón ⏮ o ⏭.**
   Si realiza esto mientras un disco se está reproduciendo, la pista seleccionada inicia la reproducción automáticamente.
4. **Presione el botón START.**
   La pista seleccionada inicia la reproducción.

- La selección de pista directa no es posible durante la reproducción programada.

## Memoria de mejor selección

- Puede memorizar una pista deseada cuando se está reproduciendo simplemente presionando el botón BEST.
- Se pueden memorizar hasta 25 pistas de BEST A o B.

1. **Presione el botón BEST (A o B) cuando se reproduce una pista deseada.**
   El número de pista y número de disco son memorizados.
2. **Repita el procedimiento 1 para completar la memoria de mejor selección.**

**Para escuchar una pista memorizada:**
Presione el botón BEST (A o B) cuando no haya un disco reproduciéndose, y la última pista memorizada inicia la reproducción.

**Borrando la memoria:**
Durante la reproducción con la memoria de mejor selección, presione el botón CLEAR en la unidad de control remoto. La pista que se reproduce es borrada desde la memoria.

- El mismo la operación de memoria de mejor selección no es posible durante la reproducción con la memoria de mejor selección. (Ejemplo: La memoria de selección BEST A no es posible durante una reproducción de selección BEST A. Pero la memoria de selección BEST B es posible durante la reproducción de selección BEST A.)
- Si memoriza una pista luego de haber memorizado ya 25 pistas en un lado, la pista memorizada más antigua es borrada desde la memoria.

# 方便CD功能

## 播放所選的樂曲

- 播放所選唱碟 (唱碟搜索)
  請依照第1及2項程序進行。

- 從選定唱碟中播放所選樂曲 (直接選播樂曲)
  請依照第1、3及4項程序進行。

1. 當本裝置停止操作或正播放唱碟時，按下唱碟選擇按鈕 (DISC SELECT) 來選擇所須碟號。
   - 如在播放唱碟期間進行以上程序，本裝置便會自動開始播放所選的唱碟。
2. 按下起始按鈕 (START)。
   所選的唱碟會從第一首樂曲開始播放。
3. 利用 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來選擇所須樂曲。
   如在播放唱碟期間進行以上程序，本裝置便會自動開始播放所選的樂曲。
4. 按下起始按鈕 (START)。
   所選樂曲開始播放。

- 在編程模式下，不可進行直接選曲。

## 最佳精選記憶

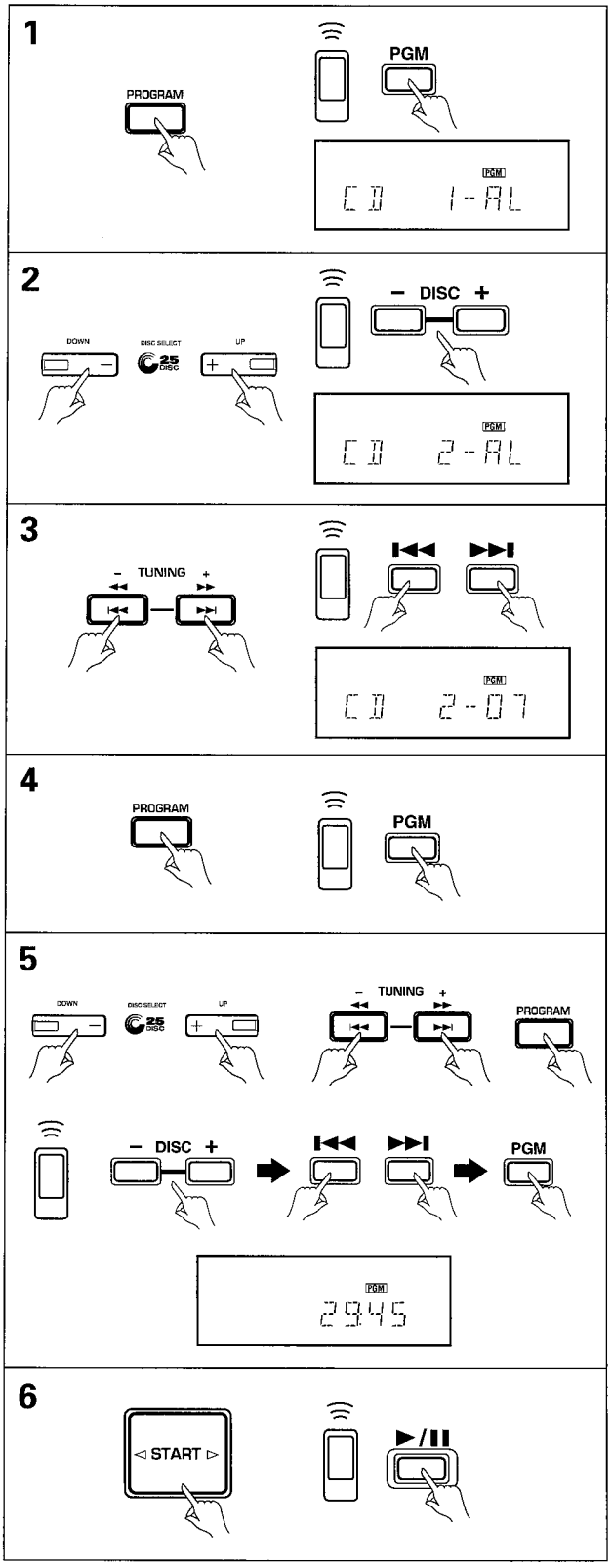
- 您可在播放喜愛樂曲時按下最佳樂曲按鈕 (BEST)，便可存入記憶。
- 在每一個最佳精選A或B中可以記憶最多25個樂曲。

1. 在所希望的樂曲播放期間按下最佳樂曲按鈕 (BEST A或B)。
   唱碟號碼和樂曲號碼被存入記憶。
2. 重複步驟1，完成最佳存儲。

收聽已存入記憶樂曲：
在本裝置無播放唱碟時按下最佳樂曲按鈕(BEST A或B)，便可開始播放最後記憶的樂曲。

清除記憶：
在最佳精選記憶模式期間，按下遙控器的清除按鈕(CLEAR)。播放中的樂曲從記憶中被清除。

- 在一些最佳精選記憶播放期間，不能進行最佳精選記憶模式的操作。( 例如：在最佳精選記憶A播放期間，不能進行最佳精選記憶A模式的操作。但在最佳精選記憶B 播放期間，不能進行最佳精選記憶A模式的操作。)
- 如果在一面記憶好25個樂曲後再進行一個樂曲的記憶，所記憶的最舊的一個樂曲從記憶被刪除。




## Programmed play

- You can create a program with up to 32 steps.
- Programs can be created by remote control.

**Example:**
When programming the 7th track on the 2nd disc for the 1st step, and the 3rd track on the 5th disc for the 2nd step.

1. **Press the program (PGM) button when no disc is playing.**
2. **Press a disc number with the DISC SELECT button.**
3. **Select a track number using the ◄◄ or ►► button.**
4. **Press the program (PGM) button.**
   Repeat procedures 3 and 4 to program other tracks on the same disc.
5. **Repeat procedures 2 to 4 until you have programmed all the desired tracks.**
6. **Press the START button.**
   Play of programmed tracks starts in order.

**Disc All Program**
Repeat programmed play procedures 1, 2, and 4 in order.
This programs all tracks on selected discs.

**Canceling programmed play**
During play, press the STOP button twice.
When no disc is playing, press the STOP button once.
(When no disc is playing, if you press the BEST button, PREVIOUS button, CD MODE or RANDOM button, programmed play is canceled.)

**Clearing program steps**
Press the CLEAR button on the remote control unit during programming.
Each time you press the button, the last programmed step is cleared.

When programming, each disc's TOC information is read, and the total play time of programmed tracks is calculated.
If you want to know how long the programmed play time is, wait for a while after procedure 5 and it is indicated in the display. (Max. 99 min. 59 sec.)
If you perform procedure 6, open the door panel or turn the power off before calculation has finished, calculation is not performed.

## Reproducción programada

- Puede crearse un programa con hasta 32 pasos.
- Los programas pueden crearse mediante el control remoto.

**Ejemplo:**
Cuando se programa la 7ma. pista en el 2do. disco para el 1er. paso, y la 3ra. pista en el 5to. disco para el 2do. paso.

1. **Presione el botón de programa (PGM) cuando no se encuentre reproduciendo ningún disco.**
2. **Presione un número de disco con el botón DISC SELECT.**
3. **Seleccione el número usando el botón ◀◀ o ▶▶.**
4. **Presione el botón de programa (PGM).**
   Repita los procedimientos 3 y 4 para programar otras pistas en el mismo disco.
5. **Repita los procedimientos 2 a 4 hasta que haya programado *todas las pistas deseadas*.**
6. **Presione el botón START.**
   La reproducción de las pistas programadas se inicia en orden.

**Programa de todos los discos**
Repita los procedimientos de reproducción programada 1, 2 y 4 en orden.
Esto programa todas las pistas en los discos seleccionados.

**Cancelación de la reproducción programada**
Durante la reproducción, presione dos veces el botón STOP.
Cuando no se está reproduciendo ningún disco, presione una vez el botón STOP.
(Cuando ningún disco se está reproduciendo, si presiona el botón BEST, botón PREVIOUS, botón CD MODE o RANDOM, la reproducción programada queda cancelada.)

**Borrando los pasos de programa**
Presione el botón CLEAR de la unidad de control remoto durante la programación.
Cada vez que presiona el botón, se borra el último paso programado.

Cuando se programa, se lee cada información de TOC del disco, y se calcula el tiempo de reproducción total de las pistas programadas.
Si desea saber la longitud del tiempo programado, espere hasta después del procedimiento 5 y se indica en la presentación. (Máx. de 99 min. 59 seg.)
Si se realiza el procedimiento 6, abra la cubierta o desactive la alimentación antes que termine el cálculo, y no se realizará el cálculo.



## 編程播放

- 您可作最多32個步驟的編程。
- 可利用遙控器編程。

範例：
第1個步驟在第2張唱碟編程第7首樂曲，第2個步驟在第5張唱碟第3首樂曲。

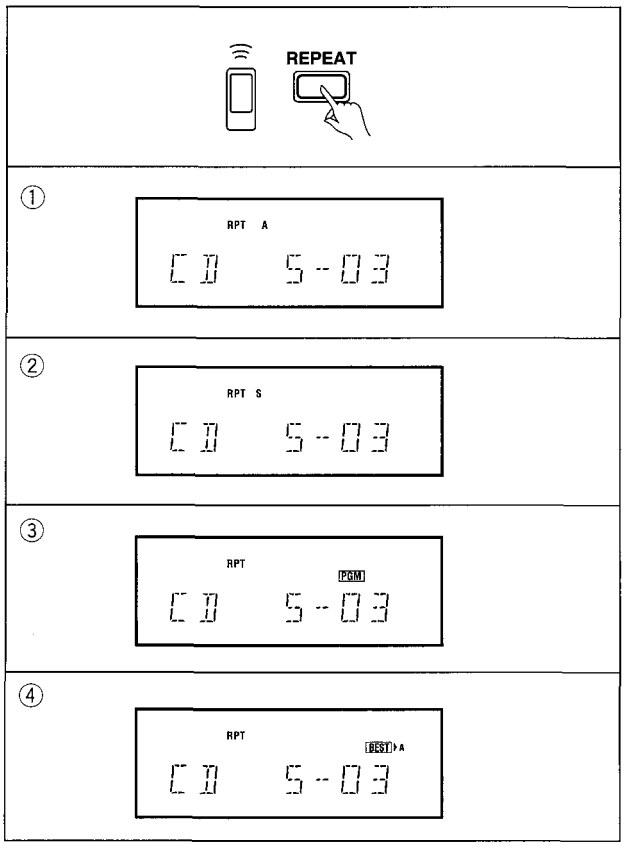
1. 在本裝置無播放唱碟時按下編程按鈕 (PGM)。
2. 按下唱碟選擇按鈕 (DISC SELECT) 來選擇碟號。
3. 利用 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕選曲號。
4. 按下編程按鈕 (PGM)。
   重覆程序3及4來編程同一張唱碟的其他樂曲。
5. 重覆程序2至4，直至已編程所有所需樂曲為止。
6. 按下起始按鈕(START)。
   已編程樂曲將按序播放。

所有唱碟編程
順次重複編程播放程序1，2及4。
這樣，可以編程所選擇唱碟的所有樂曲。

取消已編程播放
播放時按下停止 (STOP) 按鈕兩次。
如無播放唱碟，只須按下停止 (STOP) 按鈕一次。
( 如無播放任何唱碟時按下最佳樂曲按分，前曲按鈕、鐳射唱碟機模式按鈕或隨選播放按鈕，已編程播放便自動取消。)

清除編程步驟
編程時按下遙控器的清除按鈕 (CLEAR)。
每次按下本按鈕，最後編程的步驟便會被清除。

編程時，本裝置會讀取每張唱碟的逾時資料，藉此計算編程樂曲的合計播放時間。
假如您想知道編程播放時間，只須在程序5 完成後稍待片刻，顯示屏便會出現編程播放時間 (最長99分59秒)。
如在計算播放時間完成之前執行程序6 打開面蓋，或關滅電源，便無法執行計算功能。




## To repeat playback (Repeat play)

- This repeats play of the discs set for a selected play mode.
- Select Repeat Play by remote control.

Press the REPEAT button while a disc is playing. Play of discs set for the selected play mode is repeated.

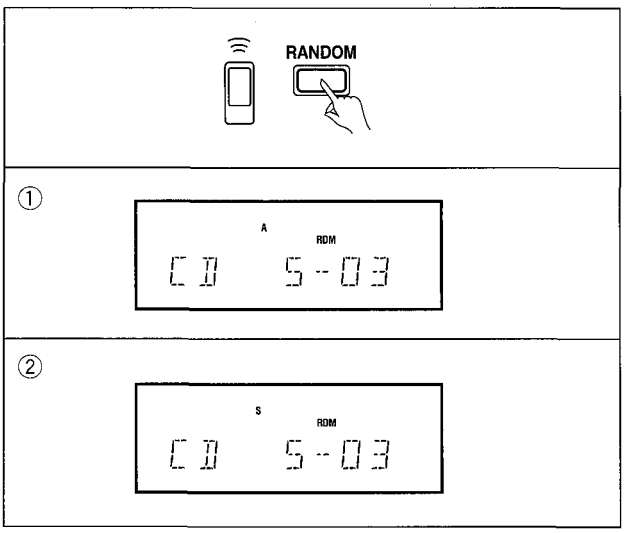
① **ALL Disc Repeat** : Press the REPEAT button during All mode play. Play of all tracks on all discs (1 to 25) is repeated.

② **SINGLE Repeat** : Press the REPEAT button during Single mode play. Play of all tracks on one selected disc is repeated.

③ **PROGRAM Repeat** : Press the REPEAT button during programmed play. Play of all programmed tracks is repeated.

④ **Best Selection Repeat** : Press the REPEAT button during Best Selection Memory play. Play of all songs memorized in Best Memory is repeated.

**To cancel repeat play:**
**Press the REPEAT button.**
- When repeating only one track, program the desired track, and press the REPEAT button.




## Random play

- Depending on the playback mode, the tracks on the loaded disc will be played back in random order (once each). When all tracks on the disc have been played back, the player will stop.
- Select Random Play by remote control.
- Random play of up to 25 tracks is possible.

Press the RANDOM button during play or when no disc is playing. Random play of tracks set for each play mode begins.

① **ALL Random** : Press the RANDOM button during All mode play. A total of 25 tracks from all the discs are played at random.

② **SINGLE Random** : Press the RANDOM button during Single mode play. Tracks from a single disc are played at random.

If you press the REPEAT button during Random play, tracks are played at random.

**To cancel random play:**
**Press the STOP (■) button.**
Random play is canceled, and play stops.
- When you press the DISC (–, +) buttons, random play is canceled, and normal play resumes.

***NOTES:***
- *A programmed selection of tracks (program play) cannot be played in random order. (If the RANDOM button is pressed during program play, the program will be canceled and the ALL mode random play will start.)*
- *If less than twenty-five discs are loaded in the ALL mode, the same track may be played more than once.*

## Para repetir la reproducción (Reproducción con repetición)

- Esto repite la reproducción de los juegos de discos para un modo de reproducción seleccionado.
- Seleccione la reproducción con repetición mediante el control remoto.

*Presione el botón REPEAT mientras un disco se encuentra* reproduciéndose. La reproducción del juego de discos para el modo de reproducción seleccionado se repite.

① **Repetición de todos los discos** : Presione el botón REPEAT *durante el modo de reproducción de todos los discos.* La reproducción de todas las pistas de todos los discos es repetida (1 al 25).

② **Repetición de un solo disco** : Presione el botón REPEAT durante el modo de reproducción de un solo disco. La reproducción de todas las pistas de un solo disco es repetida.

③ **Repetición de programa** : Presione el botón REPEAT durante la reproducción programada. La reproducción de todas las pistas programadas es repetida.

④ ***Repetición de mejor selección*** : *Presione el botón* REPEAT durante la reproducción de memoria de mejor selección. La reproducción de todas las canciones memorizadas en la memoria de mejores es repetida.

***Para cancelar la reproducción con repetición:***
**Presione el botón REPEAT.**

- Cuando se repite solamente una pista, programe la pista deseada, y presione el botón REPEAT.

## Reproducción aleatoria

- Dependiendo en el modo de reproducción, las pistas en el disco colocado serán reproducidas en orden aleatorio (una cada una). Cuando se hayan reproducido todas las pistas, el reproductor se parará.
- Seleccione la reproducción aleatoria mediante el control remoto.
- Es posible la reproducción aleatoria de hasta 25 pistas.

Presione el botón RANDOM durante la reproducción o cuando no haya un disco en reproducción.
Se inicia la reproducción del juego de pistas para cada modo de reproducción.

① **Aleatoria total** : Presione el botón RANDOM durante la reproducción del modo total (ALL). Un total de 25 pistas de todos los discos se reproducen en forma aletaoria.

② **Aleatoria simple** : Presione el botón RANDOM durante la reproducción aleatoria simple. Las pistas de un solo disco se reproducen en forma aleatoria.

Si presiona el botón REPEAT durante una reproducción aleatoria, las pistas se reproducen en forma aleatoria.

**Para cancelar la reproducción aleatoria:**
**Presione el botón STOP (■).**
La reproducción aleatoria se cancela, y la reproducción se para.

- Cuando presiona los botones DISC (–, +), la reproducción aleatoria se cancela, y se reanuda la reproducción normal.

***NOTAS:***

- *Una selección programada de pistas (reproducción de programa) no puede reproducirse en orden aleatorio. (Si el botón RANDOM se presiona durante la reproducción de programa, el programa será cancelado y comenzará el modo de reproducción ALL.)*
- *Si se colocan menos de veinticinco discos en el modo ALL, la misma pista puede ser reproducida más de una vez.*

## 重覆播放(重播)

- 重覆播放已選定播放模式的唱碟。
- 利用遙控器選擇重播。

正在播放一張唱碟時按下重播按鈕 (REPEAT)，便會按已選定的播放模式重播唱碟。

① 所有唱碟重播：在所有唱碟播放模式下按下重播按鈕 (REPEAT)。
重播所有唱碟(1至25)的所有樂曲。

② 單一唱碟重播：在單一唱碟播放模式下按下重播按鈕 (REPEAT)。
重播一張選定唱碟的所有樂曲。

③ 編程重播：在編程播放模式下按下重播按鈕 (REPEAT)。
重播所有編程樂曲。

④ 最佳精選重播：在最佳精選記憶播放模式下按下重播按鈕 (REPEAT)。
重播已存入最佳精選記憶的所有樂曲。

取消重播：
按下重播按鈕 (REPEAT)。

- 如只重播一首樂曲，可將該首樂曲編程，然後按下重播按鈕 (REPEAT)。

## 隨選播放

- 視乎播放模式而定，已載入的唱碟將按隨意選取的次序播放 (每首一次)。唱碟所有樂曲播放完畢後，本裝置便會自動停機。
- 可利用遙控器選擇隨選播放。
- 最多可隨選播放25首樂曲。

在播放唱碟或無播放唱碟時按下隨選播放按鈕 (RANDOM)，便可開始隨選播放在每個播放模式下設定的樂曲。

① 所有唱碟隨選播放：在所有唱碟模式播放時按下隨選播放按鈕 (RANDOM)，便可隨意選播所有唱碟總數25頁的樂曲。

② 單一唱碟隨選播放：在單一唱碟模式播放時按下隨選播放按鈕 (RANDOM)，便可隨意選播一張唱碟的樂曲。

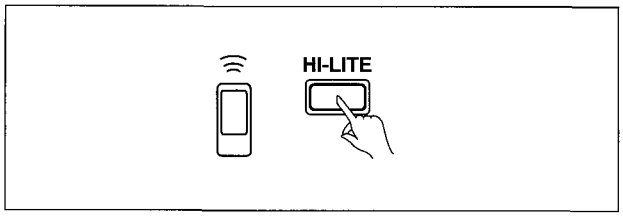
如果在隨選播放中按下重播按鈕(REPEAT)，樂曲被隨意選播。

取消隨選播放：
按下停止按鈕( STOP )(■)。
隨選播放便取消，播放亦停止。

- 如按下唱碟 –, +按鈕 (DISC ( – , +))，隨選播放便會取消，正常播放模式便會恢復。

*注意：*

- *編程精選樂曲(編程播放)不可以隨播次序播放。(如在編程播放時按下隨選播放按鈕 (RANDOM)，編程便會取消，轉而開始以所有唱碟模式播放)。*
- *如在所有唱碟模式下載入少於25張唱碟，這可能播放同一首樂曲多次。*




## Fast track search (Hi-Lite Scan)

- A passage about 10 seconds long starting from one minute into each track on discs set for a selected play mode is played.
- Select Hi-Lite Scan by remote control.

Press the HI-LITE button, and a passage about 10 seconds, starting from one minute into each track on each of the discs set for a selected play mode is played.

**Disc Hi-Lite Scan** : Press the HI-LITE button when no disc is playing. A passage about 10 seconds, starting from one minute into the first track on each disc is played, starting from the first disc. Disc Hi-Lite Scan stops when all the discs have been scanned.

**Track Hi-Lite Scan** : When no disc is playing, if you press the HI-LITE button twice, a section from each track on each loaded disc is played for about 10 seconds, starting from one minute into each track. Track Hi-Lite scan stops when all the tracks have been scanned.

**Program Hi-Lite Scan** : Press the HI-LITE button during program mode. A passage about 10 seconds, starting from one minute into each of the programmed tracks is played.

**Best Selection Memory Scan** : Press the HI-LITE button during Best Selection Memory play. A passage about 10 seconds long starting from one minute into each of the Best Selection tracks is scanned.

- If you press the START button when scanning a track you want to listen to, Hi-Lite scan is canceled and regular play of that track resumes.

**To cancel scanning:**
Press the Stop button.

- Each time you press the HI-LITE button, scanning switches between disc scan and track scan.
- During track scan, you can skip tracks using the ⏮, ⏭ buttons.

***NOTE***
*With tracks that are shorter than one minute, a passage about 10 seconds starting from the beginning of the track is played. If a track is shorter than ten seconds, the entire track is scanned from start to finish.*

## Búsqueda de pista rápida (Exploración Hi-Lite)

- Se reproduce un pasaje de alrededor de unos 10 segundos comenzando desde un minuto en cada pista en cada uno de los juegos de discos para un modo de reproducción seleccionado.
- Seleccione la exploración Hi-Lite mediante el control remoto.

Presione el botón HI-LITE, y un pasaje de unos 10 segundos comenzando desde un minuto en cada pista en cada uno de los juegos de discos para un modo de reproducción seleccionado.

**Exploración Hi-Lite de disco :** Presione el botón HI-LITE cuando no se encuentre reproduciendo ningún disco. Se reproduce un pasaje de unos 10 segundos comenzando desde un minuto en la primera pista de cada uno de los discos a ser reproducidos, *comenzando desde primer disco. La exploración* Hi-Lite de disco se para cuando todos los discos han sido explorados.

**Exploración Hi-Lite de pista** : Cuando no hay nada reproduciéndose, si presiona dos veces el botón HI-LITE, una *sección de cada pista en cada disco colocado será reproducida* durante unos 10 segundos, comenzando desde un minuto en cada pista. La exploración Hi-Lite de pista se para cuando todas las pistas han sido exploradas.

***Exploración Hi-Lite de programa*** : *Presione el botón* HI-LITE durante el modo de programa. Se reproduce un pasaje de unos 10 segundos comenzando desde un minuto en cada una de las pistas programadas.

***Exploración de búsqueda de memoria de mejor selección:***
Presione el botón HI-LITE durante la reproducción de memoria de mejor selección. Se explora un pasaje de unos 10 segundos comenzando desde un minuto en cada una de las pistas de mejor selección.

- Si presiona el botón START cuando se explora una pista que desea escuchar, la exploración Hi-Lite se cancela y la reproducción regular se reanuda en esa pista.

**Para cancelar la exploración:**
Presione el botón de parada.

- Cada vez que presiona el botón HI-LITE, la exploración de búsqueda cambia entre exploración de disco y exploración de pista.
- Durante la exploración de pista, puede omitir las pistas usando los botones ⏮ y ⏭.

***NOTA:***
*Con las pistas que son más cortas de un minuto o más cortas que el tiempo que ha ajustado, se reproduce un pasaje de unos 10 segundos comenzando desde el inicio de la pista. Si una pista es más corta de diez segundos, la pista entera es explorada desde el inicio hasta el final.*



## 快速搜曲(精華掃描)

- 本裝置會按選定播放模式播放每首樂曲開始後一分鐘的精華片段，長約10秒。
- 可利用遙控器選擇精華掃描。

按下精華掃描按鈕 (HI-LITE)，便可以選定播放模式播放唱碟每首樂曲開始後一分鐘的片段，長約10秒。

**唱碟精華掃描：**在無播放唱碟時按下精華掃描按鈕 (HI-LITE)，便可以選定播放模式播放每張唱碟第一首樂曲開始後一分鐘的約10秒片段，首先從第一張唱碟開始。 所有唱碟均已掃描後，精華掃描便會取消。

**樂曲精華掃描：**在無播放唱碟時按下精華掃描按鈕 (HI-LITE) 兩次，便可以選定播放模式播放每張已載入唱碟的第一首樂曲開始後一分鐘的約10秒片段，首先從第一張唱碟開始。 所有樂曲均已掃描後，樂曲精華掃描便會取消。

**編程精華掃描：**在編程模式下按下精華掃描按鈕 (HI-LITE)，便會播放每首編程樂曲開始後一分鐘的約10秒片段。

**最佳精選記憶掃描：**在最佳精選記憶播放模式下按下精華掃描按鈕 (HI-LITE)，便會掃描每首最佳精選記憶掃描樂曲開始後一分鐘的約10秒片段。

- 如在掃描一首您想欣賞的樂曲時按下起始按鈕 (START)，便可取消精華掃描，轉回正常播放該首樂曲。

取消掃描：
按下停止按鈕 (STOP)。

- 每次按下精華掃描按鈕 (HI-LITE)，掃描便會自動來回切換唱碟掃描和樂曲掃描。
- 掃描樂曲時，您可利用 ⏮ 或 ⏭ 按鈕跳越樂曲。

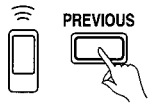
*注意：*
*如樂曲時間不足一分鐘或比您設定的理想時間短，精選掃描功能便會播放該首樂曲開始後約10秒的片段。如樂曲時間不足10秒，便會從頭至末掃描。*

## Previous disc scan

- Disc HI-LITE scan is performed in the most recently listened to order.
- 25 discs are memorized.
- With more than 25 discs, the old order is erased.

**Example:**
When the disc play order was 1st disc, 2nd disc, 9th disc, 12th disc, and 13th disc.

Press the PREVIOUS button during play.



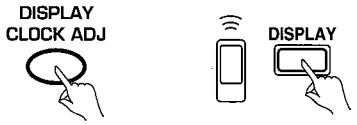

A passage about 10 seconds, starting from one minute into the first track on each disc is played, starting from the 13th disc followed by the 12th, 9th, 2nd, and 1st discs in order (the order in which they were most recently listened to).

- Press the START button when you hear a disc you want to listen to. Previous Disc Scan is canceled, and normal play resumes.

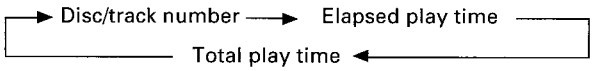
**To cancel Previous Disc Scan:**
Press the STOP button.

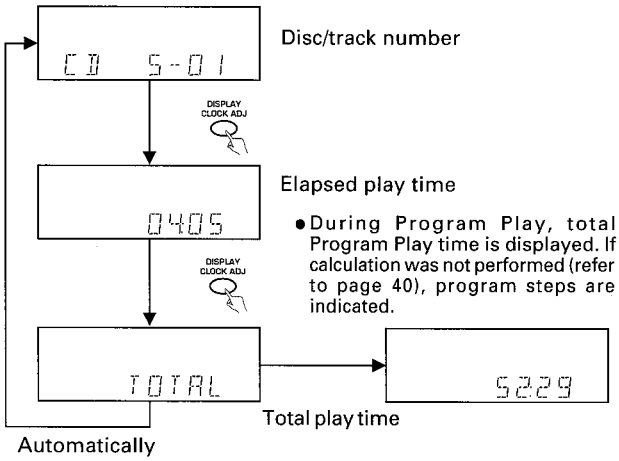
- Discs played in Random, Highlight Scan, Program, and Best Memory modes are not scanned during Previous Disc Scan.

## Changing the display




The display changes each time you press the button.




Disc/track number

Elapsed play time

- During Program Play, total Program Play time is displayed. If calculation was not performed (refer to page 40), program steps are indicated.

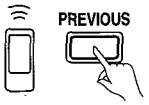
Total play time

Automatically

## Exploración de búsqueda de disco previo

- La exploración HI-LITE se realiza en el orden escuchado más recientemente.
- Se memorizan 25 discos.
- Con más de 25 discos, se borra el orden antiguo.

**Ejemplo:**
Cuando la reproducción de disco fue 1er. disco, 2do. disco, 9no. disco, 12mo. disco y 13er. disco.




Presione el botón PREVIOUS durante la reproducción.

Se ejecuta un pasaje de alrededor de 10 segundos comenzando desde un minuto en la primera pista de cada disco, comenzando desde el 13er. disco seguido por el 12mo., 9no., 2do. y 1er. discos en orden (el orden en que fueron escuchados más recientemente).

- Presione el botón START cuando escuche un disco que desea escuchar. La exploración de búsqueda de disco previo se cancela, y se reanuda la reproducción normal.

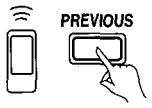
**Para cancelar la exploración de búsqueda de disco previo:**
*Presione el botón STOP.*

- Los discos reproducidos en los modos aleatorio, exploración Hi-Lite, programa y memoria de mejor selección no son explorados durante la exploración de búsqueda de disco previo.

## 前碟掃描

- 唱碟的精華掃描按先後順序進行。
- 25片唱碟被存儲。
- 刪除25余片唱碟的舊順序。

範例：
唱碟播放次序為第1、2、9、12及13張唱碟。
在播放時按下前碟按鈕 (PREVIOUS)。



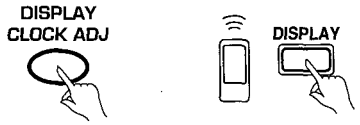

前碟掃描功能便會在播出每張唱碟第一首樂曲開始後一分鐘的約10秒片段，從第13張唱碟開始，順序轉至第12、9、2及第1張唱碟(根據最近期收聽的次序)。

- 當聽到喜愛的唱碟，可按下起始按鈕 (START)，便可取消前曲掃描，恢復正常播放。

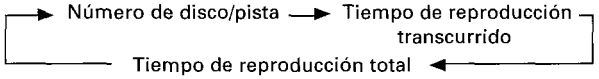
取消前曲掃描：
按下停止按鈕 (STOP)。

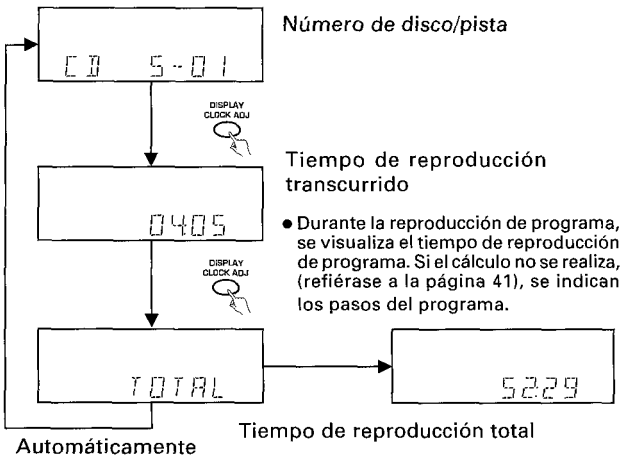
- 前曲掃描不可掃描在隨選播放、精華掃描、編程及最佳精華記憶模式下播放的唱碟。

## Cambiando la presentación



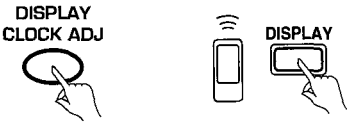

La presentación cambia cada vez que presiona el botón.



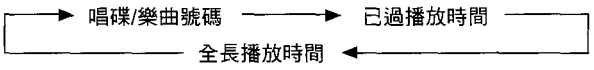



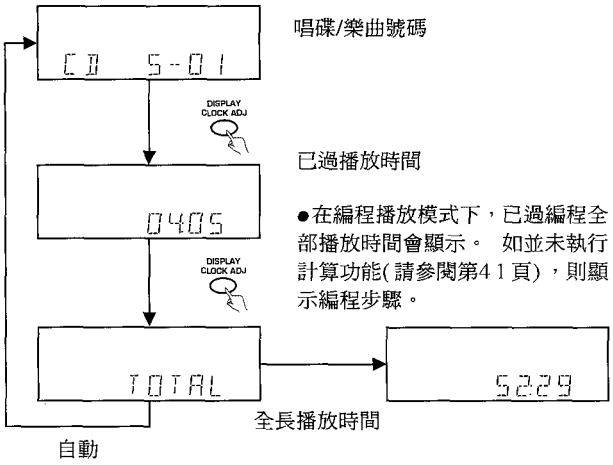

- Durante la reproducción de programa, se visualiza el tiempo de reproducción de programa. Si el cálculo no se realiza, (refiérase a la página 41), se indican los pasos del programa.

## 更換顯示



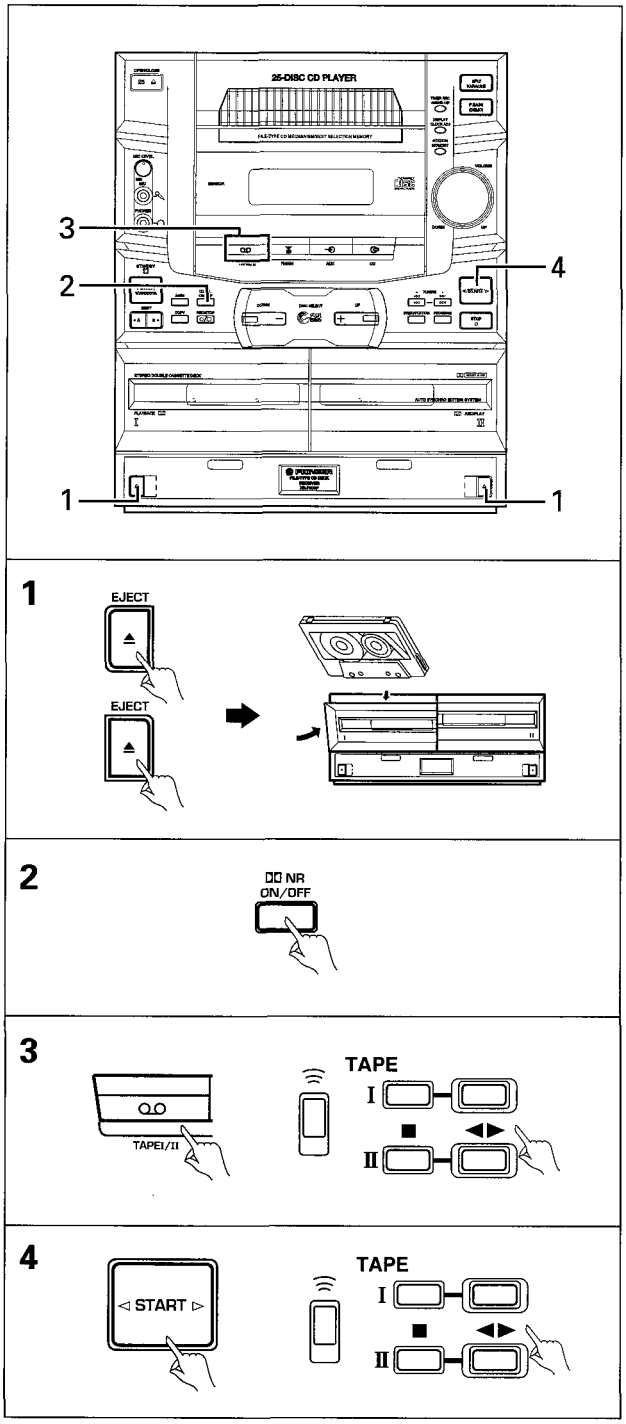

每次按下按鈕，便可更改顯示。




- 在編程播放模式下，已過編程全部播放時間會顯示。 如並未執行計算功能(請參閱第41頁)，則顯示編程步驟。

# PLAYING TAPES




## Basic operation

- Use only TYPE I (Normal) tapes for playback.
  TYPE II (HIGH/$CrO_2$) tapes and TYPE IV (Metal) tapes can be played back, although the sound may change somewhat.
- Tapes may be played back in TAPE I or TAPE II but not in both decks at the same time.

1. **Press the Eject button (⏏) and load a recorded tape, then push in the cassette door until it locks.**
   For relay playback, load tapes into TAPE I and TAPE II. Relay playback is repeated as follows (32 sides maximum):

   TAPE I forward playback (►) → TAPE I reverse playback (◄) → TAPE II forward playback (►) → TAPE II reverse playback (◄)

   If there is a tape in only one deck, that deck continuously plays both sides of the tape (16 sides maximum).

2. **Set DOLBY NR to the same position used for recording.**
   Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system on.

3. **If tapes are loaded in both deck I and II, press the TAPE I/II (Function) button to select the tape to be played back first.**
   When a tape is loaded, the loaded deck will automatically be selected.
   Each press of the button alternates TAPE I and TAPE II as shown below:

   TAPE I → TAPE II

   Selected one starts playback.

4. **Press the START button to switch the direction you want to start playback.**
   (Indicator shows you tape transport direction.)
   ► : Forward playback
   ◄ : Reverse playback

When you use the remote control unit, press the Play button (◄ ►) for the deck you choose to play (TAPE I or II).

**To stop playback:**
Press the STOP (■) button.

To fast forward or rewind, press ⏮ (or ⏪) or ⏭ (or ⏩) button while the tape is stopped.

***NOTES:***
- *Do not press the Eject (⏏) button while the tape is running.*
- *Confirm that the deck has stopped before pressing the Eject (⏏) button.*

### Auto Stop Mechanism

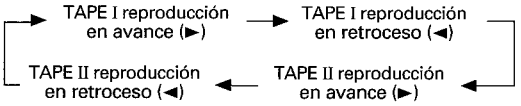
This mechanism automatically stops the tape when the end of the tape is reached during fast forward or rewind ( ⏮ or ⏭ ).

# REPRODUCCION DE CINTAS

## Operación básica

- Emplee sólo cintas del TIPO I (Normal) para la reproducción. Las cintas del TIPO II (HIGH/$CrO_2$) y las cintas del TIPO IV (Metal) pueden reproducirse, aunque es posible que el sonido cambie un poco.
- Las cintas pueden reproducirse en TAPE I o TAPE II pero no en ambas platinas al mismo tiempo.

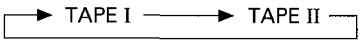
1. **Presione el botón de expulsión (▲) y coloque una cinta *grabada, luego empuje la puerta del casete hasta que se* asegure.**
   Para una reproducción continua, coloque las cintas en TAPE I y TAPE II. La reproducción continua se repite de la manera siguiente (máximo de 32 lados):


TAPE I reproducción en avance (►)
TAPE I reproducción en retroceso (◄)
TAPE II reproducción en retroceso (◄)
TAPE II reproducción en avance (►)

   Si hay una cinta en solamente una platina, esa platina se reproducirá en ambos lados de la cinta (máximo de 16 lados).

2. ***Ajuste DOLBY NR a la misma posición usada para la* grabación.**
   Las cintas grabadas usando el sistema de reducción Dolby deben ser siempre reproducidas con el sistema de reducción de ruido activado.

3. **Si hay cintas colocadas en la platina I y II, presione el botón (función) TAPE I/II para seleccionar la cinta a ser reproducida primera.**
   Cuando se coloca una cinta, la platina cargada se seleccionará automáticamente.
   A cada presión del botón alterna entre TAPE I y TAPE II como se muestra a continuación:




   Seleccionado una se inicia la reproducción.

4. **Presione el botón START para cambiar la dirección que desee para iniciar la reproducción.**
   (El indicador muestra la dirección de transporte de la cinta.)
   ► : Reproducción en avance
   ◄ : Reproducción en retroceso

Cuando utiliza la unidad de control remoto, presione el botón de reproducción (◄►) para la platina que elige para la reproducción (TAPE I o II).

**Para parar la reproducción:**
Presione el botón STOP (■).

Para avanzar o rebobinar rápidamente, pressione el botón ⏭ (o ⏮) o ⏭ (o ⏮) mientras la cinta esté parada.

***NOTAS:***
- *No presione el botón de expulsión (▲) mientras la cinta está funcionando.*
- *Confirme que el escritorio ha parado antes de presionar el botón de expulsión (▲).*

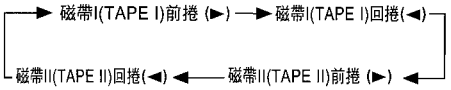
### Mecanismo de parada automática
Este mecanismo para automáticamente la cinta cuando se alcanza el extremo de la cinta durante el avance rápido o retroceso ( ⏭ o ⏭ ).

# 播放磁帶

## 基本操作

- 播放只能使用I型 (普通) 磁帶。
  能夠播放II型 (高分解度/二氧化鉻) 磁帶和IV型 (金屬) 磁帶，不過聲音可能會稍微變化。
- 磁帶可在磁帶I (TAPE I) 或磁帶II (TAPE II) 播放，但不可兩座同時播放。

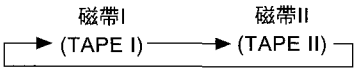
1. 按下頂退按鈕 (▲)，然後置入已錄製的磁帶，再推進卡式帶門直至鎖上。
   連續播放時，可將磁帶置入磁帶I (TAPE I)及磁帶II (TAPE II)，連續播放便會如下重覆 (最多32面):




   如只有一個卡式座置有磁帶，該座便會連續播放磁帶的兩面 (最多16面)。

2. 將杜比抑噪設定於錄音抑噪的相同位置。
   重播利用杜比抑噪錄製的磁帶時應啟動杜比抑噪系統。

3. 如兩個卡式座均置入磁帶，可按下磁帶I/II功能 (TAPE I/II FUNCTION)按鈕來選擇首先播放的卡式座。
   當置入磁帶時，已置入磁帶的卡式座將自動被選定。
   每次如下交替按下磁帶I (TAPE I) 及磁帶II (TAPE II)：




   已選定的卡式座便開始播放。

4. 按下起始按鈕 (START) 來轉換成希望開始播放的方向。
   (指示器會顯示磁帶運轉的方向)
   ► : 向前播放
   ◄ : 向後播放

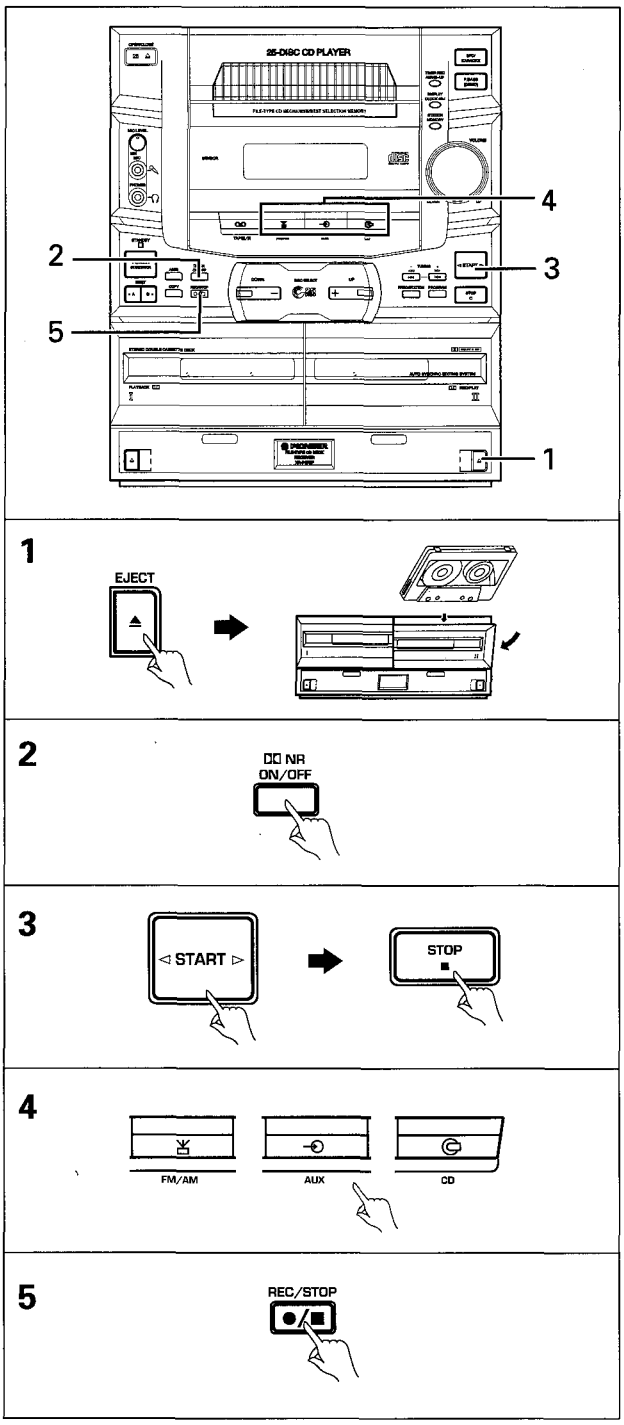
如使用遙控器，可按下選定放音卡式座 (TAPE I或II) 的播放按鈕 (PLAY) (◄►)。

停止播放：
按下停止按鈕 (STOP) (■)。

要快捲或回捲時，在磁帶停止期間按下 ⏭ (或 ⏮)或 ⏭ (或 ⏮)按鈕。

*注意：*
- *磁帶運轉時切勿按下頂退按鈕 (▲) (EJECT)。*
- *按下頂退按鈕 (▲) (EJECT) 前先確定卡式座已停止。*

自動停止機制
本機制在磁帶快前捲或翻播 ( ⏭ 或 ⏭ ) 到末端時自動停止磁帶運轉。




## Recording on tape

- Use only TYPE I (Normal) tapes for recording.
  TYPE II (HIGH/$CrO_2$) tapes and TYPE IV (Metal) tapes cannot be used.

1. **Load a tape for recording into deck II.**
   - Wind the tape past its leader portion so that the magnetic surface is exposed.
   - Recording cannot be performed on a tape if the accidental erasure prevention tab has been broken out.
   - Insert the tape for recording and close the cassette door with your hand.
2. **Use the DOLBY NR ON/OFF button to select the desired noise reduction mode.**
   - Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:

     ► on ——► off ┐
3. **Press the START button, switch to the tape direction you want to record in, and press the STOP button.**
   - ► : Recording on side A followed by recording on side B. When recording on side A (►), has finished, recording on side B (◄) automatically starts.
   - ◄ : Recording on one side. Recording is performed in the reverse (◄) direction, so be sure to load the tape accordingly.
4. **Use the Function button to select the input source.**
   - *For tape copying (recording from deck I to deck II), use the tape copy function.*
5. **Press the REC/STOP button (●/■).**
   Recording starts, and the "REC" indicator lights.
   - Microphone-mixing sounds can also be recorded if desired (see page 56).

To cancel, press the REC/STOP button (●/■) or the TAPE II stop button (■) on the remote control unit.

***NOTES:***

- *You cannot switch inputs during recording.*
- *This unit uses ALC (Auto Level Control) to automatically set recording level.*
- *During recording, Sound Field Control and P.Bass do not function. The SFC/KARAOKE button does not operate during recording either.*

## Copying a tape

- Use only TYPE I (Normal) tapes for recording.
  TYPE II (HIGH/$CrO_2$) tapes and TYPE IV (Metal) tapes cannot be used.
- The contents of the tape in TAPE I can be copied onto the tape in TAPE II.
  Tape copying should begin in the forward direction (►).

1. **Press the TAPE (I/II) function button of the main unit to select the cassette tape input function.**
   On the remote control unit, select the cassette deck input with the Function button.
2. **Load the recorded tape into TAPE I and the tape for recording into TAPE II.**
   - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coated portion.
   - The tape copy mode is canceled when the end of either of the tapes is reached, so it is advisable to use tapes of the same length.
3. **Press the COPY button.**
   "COPY" is displayed. The tape copy starts.

### To stop copying:

Press the STOP (■) or REC/STOP (●/■) button. (On the remote control unit, press the TAPE I or TAPE II stop (■) button.) Both decks will stop simultaneously.

- Regardless of the Dolby NR setup, the tape created by copying has exactly the same contents as the copy source tape.

# GRABACION

## Grabación en cinta

- Emplee sólo cintas del TIPO I (Normal) para la grabación. Las cintas del TIPO II (HIGH/$CrO_2$) y las cintas del TIPO IV (Metal) no pueden utilizarse.

1. **Coloque una cinta para grabar en la platina II.**
   - Bobine la cinta pasando la parte extrema en blanco de modo que la superficie magnética quede expuesta.
   - La grabación no podrá ser realizada en una cinta si la lengüeta de prevención de borrado accidental ha sido rota.
   - Inserte la cinta para la grabación, y cierre la puerta del cassette con la mano.
2. **Utilice el botón DOLBY NR ON/OFF para seleccionar el modo de reducción de ruido deseado.**
   - Cada vez que presiona el botón, el modo cambia en el orden siguiente:

     → activado ⟶ desactivado ┐
3. **Presione el botón START, cambie la dirección de la cinta en la que desea grabar, y presione el botón STOP.**
   - ► : Grabación en el lado A seguida de la grabación en el lado B. Cuando la grabación en el lado A (►) termina, la grabación en el lado B (◄) comenzará automáticamente.
   - ◄ : Grabación en un lado.
     La grabación se realiza en la dirección (◄) invertida; por lo tanto, asegúrese de colocar la cinta en la debida forma.
4. **Utilice el botón de función para seleccionar la fuente de entrada.**
   - Para copiar la cinta (grabación desde la platina I a la platina II), utilice la función de copiado de cinta.
5. **Presione el botón REC/STOP (●/■).**
   - Se inicia la grabación, y el indicador "REC" se ilumina.
   - Si se desea se pueden grabar los sonidos mezclados con el micrófono (vea la página 57).

Para cancelar, presione el botón REC/STOP (●/■) o el botón de parada (■ TAPE II) en la unidad de control remoto.

***NOTAS:***

- *Durante la grabación no se pueden cambiar las entradas.*
- *Esta unidad utilice ALC (Control de nivel automático) para ajustar automáticamente el nivel de grabación.*
- *Durante la grabación, el Control de Campo de Sonido y el P.BASS no funcionan. El botón SFC/KARAOKE no funciona durante la grabación.*

## Copiando una cinta

- Emplee sólo cintas del TIPO I (Normal) para la grabación. Las cintas del TIPO II (HIGH/$CrO_2$) y las cintas del TIPO IV (Metal) no pueden utilizarse.
- Los contenidos de la cinta en TAPE I pueden copiarse en la cinta en TAPE II.
  El copiado de cinta deberá comenzar en la dirección de avance (►).

1. **Presione el botón de función TAPE (I/II) de la unidad principal para seleccionar la función de entrada de cinta de cassette.**
   En la unidad de control remoto, seleccione la entrada de platina de cassette con el botón de función.
2. **Coloque la cinta grabada en TAPE I y la cinta para la grabación en TAPE II.**
   - Bobine la cinta pasando la parte extrema en blanco de modo que la superficie magnética quede expuesta.
   - El modo de copia de cinta se cancela cuando se alcanza cualquiera de los extremos de la cinta, de modo que se aconseja usar cintas de la misma longitud.
3. **Presione el botón COPY.**
   Se visualiza "COPY". Se inicia la copia de la cinta.

### Para parar la copia:

Presione el botón STOP (■) o el botón REC/STOP (●/■). (En la unidad de control remoto, presione el botón de parada (■) TAPE I o TAPE II.) Ambas platinas pararán simultáneamente.

- Sin tener en cuenta el ajuste de Dolby NR, la cinta creada por la copia tendrá exactamente los mismos contenidos que la cinta de fuente de copia.

# 錄音

## 在磁帶上錄音

- 錄音只能使用I型 (普通) 磁帶。
  不能使用II型 (高分解度/二氧化鉻) 磁帶和IV型 (金屬) 磁帶。

1. 將錄音用磁帶置入卡式座II。
   - 將磁帶捲至越過導帶部份，以便露出磁表面。
   - 如意外除去防抹舌片，便無法在磁帶錄音。
   - 將錄音用磁帶插入，然後用手關上卡式帶門。
2. 利用杜比抑噪開/關按鈕選擇所須的抑噪模式。
   - 每次按下本按鈕，模式便會依以下次序變換：

     → 開 ⟶ 關 ┐
3. 按下起始按鈕 (START)，撥至要錄音的磁帶運轉方向，然後按下停止按鈕 (STOP)。
   - ► :自動從A面 錄製到B面。
     A面( ► )錄製完畢後自動開始B面 ( ◄ ) 的錄製。
   - ◄ : 錄製單面
     以相反方向 ( ◄ )錄製 ，所以確保磁帶切實裝入。
4. 利用功能按鈕 (FUNCTION) 來選擇輸入源。
   - 複製磁帶 (從卡式座I複錄至卡式座II)，應選用磁帶複錄功能。
5. 按下錄音/停止按鈕 (REC/STOP)(●/■)。
   - 錄音開始，錄音 (REC) 燈號亮起。
   - 如需要的話，亦可複錄麥克風混音音響 (請參閱第57頁)。

如要取消功能，可按下錄音/停止按鈕 (REC/STOP) (●/■) 或遙控制器的磁帶II (TAPE II)停止按鈕。

*注意：*

- *錄音時不可切換輸入模式。*
- *本裝置使用自動電平控制來自動設定錄音電平。*
- *錄音時，聲場控制和P.BASS功能不會起作用。聲場控制/卡拉OK按鈕(SFC/KARAOKE)在錄音時亦不會操作。*

## 複錄磁帶

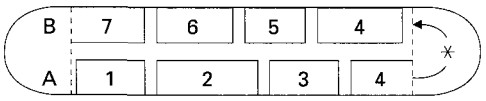
- 錄音只能使用I型 (普通) 磁帶。
  不能使用II型 (高分解度/二氧化鉻) 磁帶和IV型 (金屬) 磁帶。
- 磁帶I (TAPE I) 的內容可複錄到磁帶II (TAPE II)。
  複錄磁帶時應向前運轉(►)。

1. 按下主機的磁帶I/II功能按鈕 (TAPE I/II FUNCTION) 來選擇卡式磁帶的輸入功能。
   在遙控器的功能按鈕 (FUNCTION) 選擇卡式座輸入功能。
2. 將已錄音磁帶置入磁帶I (TAPE I)，將錄音用磁帶置入磁帶II (TAPE II)。
   - 將磁帶前捲，越過導帶到達塗磁部份。
   - 假如任何一盒磁帶轉到末端，磁帶複錄模式便會自動取消，因此複錄時應使用相同長度的磁帶。
3. 按下複錄按鈕(COPY)。
   "COPY" 被顯示。磁帶複錄開始。

停止複錄：

按下停止按鈕 ( ■ ) 或錄音/停止按鈕 (REC STOP (●/■))。
(亦可按下遙控器的磁帶I (TAPE I)或磁帶II (TAPE II) 停止按鈕 (STOP (■) )。兩個卡式座會同時停止。

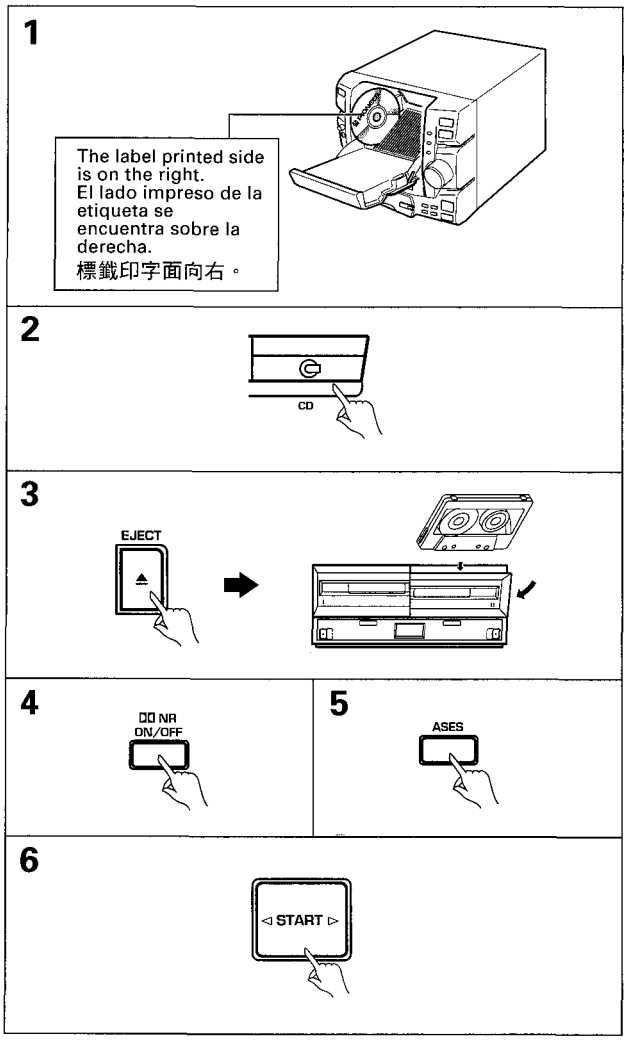
- 無論杜比抑噪如何設定，複錄製成的磁帶內容均與來源磁帶完全相同。




**A, B** : Indicates the side of the tape.
**1–7** : Indicates the number of the track.
* : Indicates the leader part of the tape.

**A, B** : Indica la cara de la cinta.
**1–7** : Indica el número de la canción.
* : Indica la parte de cinta quía.

**A, B** : 顯示磁帶面
**1–7** : 顯示樂曲數目
* : 顯示磁帶導帶部份




## A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

■ **What is A.S.E.S.?**

- A.S.E.S. is a special function which automatically programs the recording of CD tracks, so that the track which is only partially recorded at the end of cassette side A is recorded again in full at the beginning of cassette side B.
- When the A.S.E.S. function is used, if the playback mode has been selected on the CD player, recording will be performed in the sequence of the playback mode:

ALL : All discs recorded A.S.E.S.
SINGLE : Only the displayed disc is recorded A.S.E.S.
PROGRAM : The selected tracks only are recorded A.S.E.S.

1. **Load discs in the CD player. (Refer to page 34.)**
   - Use the program function to record tracks in a specific order. A.S.E.S. will not function in the DISC ALL PROGRAM.
   - When recording begins with a specific disc, use the DISC SELECT button to select the disc number.
   - **Never insert more than one disc at a time into one rack slot. This can scratch or damage the discs.**
2. **Press the CD function button.**
   Play starts automatically, so be sure to press the STOP button.
3. **Load a tape for recording into TAPE II.**
   - Recording is in the forward direction.
   - Wind the tape past its leader portion so that the magnetic surface is exposed. (Refer to page 22.)
4. **Set the DOLBY NR ON/OFF button to the desired noise reduction mode.**
5. **Select "ASES 1" or "ASES 2" with the ASES button.**
   Each time you press the button, the mode changes as follows:

   ASES 1 → ASES 2 → off →

   **ASES 1:**
   Perform procedure 6 → A.S.E.S. operation starts.

   **ASES 2:**
   Enables A.S.E.S. with the first track only of each disc.

6. **Press the START button (◄ ►).**
   A.S.E.S. starts.

### To cancel the A.S.E.S.:

**Press the STOP (■) or REC/STOP (●/■) button.**

***NOTES:***

- *By setting the CD player for all-track repeat in one of the disc modes, you can record a tape fully without leaving any remainder (repeat A.S.E.S.).*
- *During use of the A.S.E.S. function, near the end of a tape the CD player may skip to the next track, or the CD may be interrupted after ending its play. In this case, record the remaining tracks manually, without use of the A.S.E.S. function.*

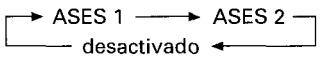
## A.S.E.S. (Sistema de edición sincrónica automática)

■ **¿Qué es el A.S.E.S.?**

- El A.S.E.S. es una función especial que programa automáticamente la grabación de las canciones del disco compacto, de modo que la canción que queda parcialmente grabada al final de la cada A del casete se graba de nuevo entera al principio de la cara B del casete.
- Cuando se utiliza la función A.S.E.S., si se ha seleccionado el modo de reproducción en el reproductor de discos compactos, la grabación se efectuará en la secuencia del modo de reproducción:

ALL : Todos los grabados en A.S.E.S..
SINGLE : Sólo se grabará en A.S.E.S. el disco visualizado.
PROGRAM : Sólo se graban en A.S.E.S. las canciones seleccionadas.

1. **Coloque los discos en el reproductor de disco compacto. (Refiérase a la página 35.)**
   - Utilice la función de programa para grabar las pistas en un orden especificado. El sistema A.S.E.S. no funcionará en DISC ALL PROGRAM.
   - Cuando la grabación comienza con un disco específico, utilice el botón DISC SELECT para seleccionar el número de disco.
   - **No inserte más de un disco a la vez en una ranura. Esto puede rayar o dañar los discos.**
2. **Presione el botón de función de disco compacto.**
   La reproducción comienza automáticamente, de modo que asegúrese de presionar el botón STOP.
3. **Coloque una cinta para grabar en TAPE II.**
   - La grabación es en la dirección de avance.
   - Bobine la cinta pasando la parte extrema en blanco de modo que la superficie magnética quede expuesta. (Refiérase a la página 23.)
4. **Ajuste el botón DOLBY NR ON/OFF al modo de reducción de ruido deseado.**
5. **Seleccione "ASES 1" o "ASES 2" con el botón ASES.**
   Cada vez que presiona el botón, el modo cambia en el orden siguiente:




**ASES 1:**
Lleve a cabo el procedimiento 6 → Inicia la operación A.S.E.S.

**ASES 2:**
Habilita el sistema A.S.E.S. con solamente la primera pista de cada disco.

6. **Presione el botón START (◄ ►).**
   Se inicia el sistema A.S.E.S.

### Para cancelar el A.S.E.S.:

**Presione el botón STOP (■) o el botón REC/STOP (●/■).**

***NOTAS:***

- *Ajustando el reproductor de discos compactos en el modo de repetición de todas las canciones de un disco, podrá grabar una cinta por completo sin dejar nada en blanco (A.S.E.S. con repetición).*
- *Durante la utilización de la función A.S.E.S., cerca del final de una cinta, el reproductor de discos compactos puede saltar a la canción siguiente o el disco compacto puede interrumpirse después de terminar su reproducción. En este caso, grabe las canciones restantes manualmente, sin emplear la función A.S.E.S.*



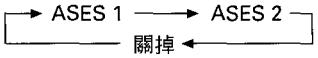
## A.S.E.S(自動同步編輯系統)

■ 何謂自動同步編輯系統？

- 自動同步編輯系統是一項特別功能，可自動將鐳射唱碟編輯錄音，確保只部份載錄在卡式磁帶A面末端的樂曲在B面再完整地錄一次。
- 使用自動同步編輯系統功能時，如鐳射唱碟機已選定重播模式，錄音便會按重播次序進行。

所有唱碟 ： 所有唱碟利用自動同步編輯系統錄音
單一唱碟 ： 只將顯示的唱碟用自動同步編輯系統錄音
編程 ： 只將精選樂曲用自動同步編輯系統錄音

1. 將唱碟載入鐳射唱碟機。 (請參閱第35頁)
   - 利用編程功能，以特定的次序錄製樂曲。
     在唱碟全編程 (DISC ALL PROGRAM) 模式，A.S.E.S.將不會起作用。
   - 如選用個別唱碟來開始錄音，請利用唱碟選擇按鈕 (DISC SELECT) 來選擇碟號。
   - 切勿同時在一個碟插孔插入多張唱碟，否則會刮花或損壞唱碟。
2. 按下鐳射唱碟機功能按鈕。
   播音會自動開始，因此確保按下停止按鈕 (STOP)。
3. 將錄音用磁帶置入磁帶II (TAPE II)。
   - 錄音方向為前捲。
   - 應將磁帶捲至越過導帶部份，讓磁表面露出。(請參閱第23頁)
4. 設定杜比抑噪開/關按鈕為所須抑噪模式(DOLBY NR ON/OFF)。
5. 利用自動同步編輯系統按鈕(ASES)來選擇 "ASES 1" 或 "ASES 2" 。
   每次按下本按鈕，模式會依下列次序變化：




ASES 1：
執行程序 6 → A.S.E.S. 動作開始。

ASES 2：
能夠以只有每一張唱碟的第一樂曲來進行 A.S.E.S. 動作。

6. 按下起始按鈕 (◄ ►) 。
   A.S.E.S.動作開始。

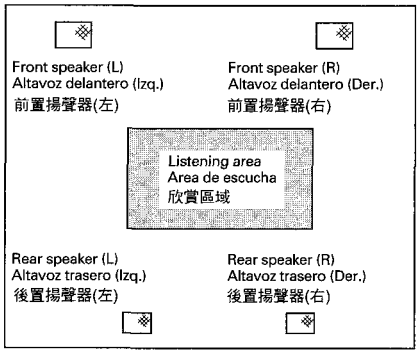
取消自動同步編輯系統：
按下停止按鈕 (STOP (■)) 或錄音/停止按鈕 (REC/STOP (●/■))。

*注意：*

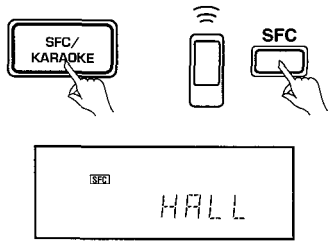
- *您只須將鐳射唱碟機設定以其中一個模式重播所有樂曲，便可完整地錄製一盒卡式磁帶，無多餘空位 (自動同步編輯系統重播)。*
- *使用自動同步編輯系統功能時，鐳射唱碟機可能在磁帶接近末端時跳至下一首樂曲，又或者播放完畢後中斷操作。在這種情況下，應停止使用自動同步編輯系統而以人手複錄其餘樂曲。*

# SOUND FIELD EFFECTS

**Rear speaker system installation example**
**Ejemplo de instalación de sistema de altavoz trasero**
後置揚聲器系統安裝範例




**L** : Front speaker (Left)
Altavoz delantero (izquierdo)
前置揚聲器(左)
**R** : Front speaker (Right)
Altavoz delantero (derecho)
前置揚聲器(右)
**S** : Rear speakers (sold separately)
Altavoces posteriores (vendidos separadamente)
身歷聲揚聲器(選購件)
○ : Must be connected
Debe ser conectado
必須接駁
◎ : More effective when connected
Más efectivo cuando se conectan
接駁後效果更佳




Example: HALL is selected.
Ejemplo: se selecciona HALL.
範例：選擇了演奏廳模式。

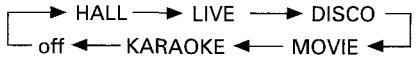
Before using this component's sound field effects, you should learn about the various sound field modes, and speaker installations and roles.

| Mode | | Sound field effect | Speakers | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | L | R | S |
| SFC | HALL | Produces the effect of an expansive concert hall with rich spatial breadth. | ○ | ○ | ◎ |
| | LIVE | Produces the effect of an exciting live concert atmosphere. | ○ | ○ | ◎ |
| | DISCO | Produces the effect of a discotheque with powerful bass rhythm. | ○ | ○ | ◎ |
| | MOVIE | Produces the effect of three-dimensional movie theater space, effective for use when watching video movies. | ○ | ○ | ◎ |

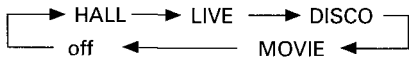
## Selecting a preset sound setting

**What is "sound field control (SFC)"?**
This function allows you to select four different sound fields, each of which produces an effect similar to that heard in the respective location settings.

1. **Use the SFC/KARAOKE button to select the desired sound field.**
   Each time the button is pressed, the sound field changes in the following sequence:



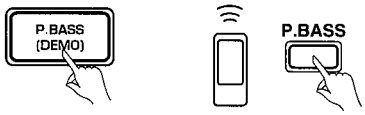

   With the remote control unit, each time the SFC button is pressed, the sound field changes in the following sequence:



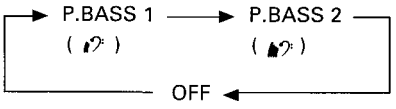

**To listen without any sound field control, set to OFF.**
The sound field control is canceled.

***NOTE:***
*When you select SFC, the P.BASS is switched OFF.*

## Boosting the bass sound




Each time the P.BASS button is pressed, the display changes in the following sequence:




**P.BASS 1** : Enhanced bass
**P.BASS 2** : Enhanced bass and mid-range

***NOTE:***
*When you select P.BASS, the SFC is switched OFF.*

# EFECTOS DE CAMPO DE SONIDO

Antes de usar estos efectos de campo de sonido del componente, debe aprender acerca de los variados modos del campo de sonido, instalación de altavoz y funciones.

| Modo | | Efecto de campo de sonido | Altavoces | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | L | R | S |
| SFC | HALL | Produce el efecto de una sala de concierto amplia con resonante riqueza espacial. | ○ | ○ | ◎ |
| | LIVE | Produce el efecto de una atmósfera de concierto en vivo emocionante. | ○ | ○ | ◎ |
| | DISCO | Produce el efecto de una discoteca con ritmos de sonidos graves poderosos. | ○ | ○ | ◎ |
| | MOVIE | Produce el efecto de espacio de teatro de película tridimensional, efectivo para usar cuando se miran películas de video. | ○ | ○ | ◎ |

## Seleccionando un ajuste de sonido preajustado

**¿Qué es el "control de campo de sonido (SFC)"?**
Esta función le permite seleccionar cuatro campos de sonido diferentes, cada uno de los cuales produce un efecto similar al que se escucha en los ajustes de ubicación respectivos.

1. **Utilice el botón SFC/KARAOKE para seleccionar el campo de sonido deseado.**
   Cada vez que se presiona el botón, el campo de sonido cambia en la secuencia siguiente:

   HALL → LIVE → DISCO → desactivado → KARAOKE → MOVIE → HALL

   Con la unidad de control remoto, cada vez que se presiona el botón SFC, el campo de sonido cambia en la secuencia siguiente:

   HALL → LIVE → DISCO → desactivado → MOVIE → HALL

***Para escuchar sin ningún control de campo de sonido, ajuste a OFF.***
El control de campo de sonido se cancela.

***NOTA:***
*Cuando se selecciona SFC, el P.BASS está desactivado (OFF).*

## Reforzando los sonidos graves

Cada vez que se presiona el botón P.BASS, la presentación cambia en la secuencia siguiente:

P.BASS 1 ( ) → P.BASS 2 ( ) → Desactivado → P.BASS 1

**P.BASS 1** : Mejora los sonidos graves
**P.BASS 2** : Mejora los sonidos graves y de gama media

***NOTA:***
*Cuando selecciona el P.BASS, el SFC está desactivado (OFF).*

# 聲場效果

使用本裝置的聲場效果之前，必須掌握好各種聲場模式，以及揚聲器的安裝及其作用。

| 模式 | | 聲場效果 | 揚聲器 | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | L | R | S |
| 聲場控制 | 演奏廳 | 產生廣闊的演奏廳效果，宏偉澎湃。 | ○ | ○ | ◎ |
| | 現場效果 | 產生演唱會現場氣氛效果。 | ○ | ○ | ◎ |
| | 的士高 | 產生的士高舞場效果，低音旋律雄渾。 | ○ | ○ | ◎ |
| | 電影院 | 產生立體聲電影院空間，最宜在欣賞影帶或影碟時使用。 | ○ | ○ | ◎ |

## 選擇預設音響設定

何謂"聲場控制"？
本功能可供選擇四種不同的聲場效果， 分別產生與真實環境相似的效果。

1. 利用聲場控制/卡拉OK按鈕(SFC/KARAOKE)來選擇所須的聲場。
   每次按下本按鈕，聲場便會依下列次序變換：

   HALL → LIVE → DISCO → 關掉 → KARAOKE → MOVIE → HALL

   使用遙控器時，每次按下聲場控制按鈕(SFC)，聲場便會依下列次序變換：

   HALL → LIVE → DISCO → 關掉 → MOVIE → HALL

要不使用聲場控制來欣賞時，置於關掉位置。
聲場控制便被取消。

*注意：*
*當選擇了聲場控制模式時，P.BASS 模式便不起作用 (被關掉)。*

## 增強低音度

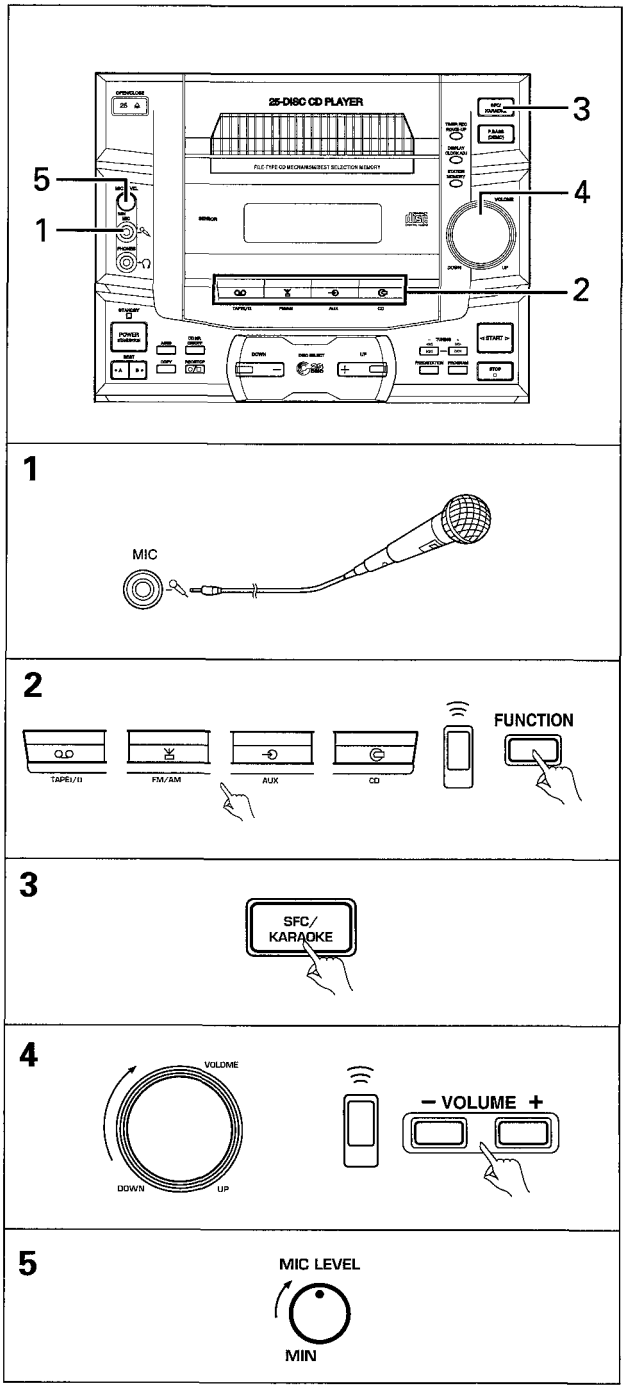
每次按下P.BASS按鈕，顯示便會依下列次序變換：

P.BASS 1 ( ) → P.BASS 2 ( ) → 關掉 → P.BASS 1

P.BASS 1：增強低音
P.BASS 2：增強低音和中音

*注意：*
*當選擇了 P.BASS 模式時，聲場控制模式便不起作用 (被關掉)。*

# FUN WITH KARAOKE FUNCTIONS




## One-touch Karaoke Function

- The one-touch karaoke function is an electronic means allowing the reduction of vocal frequency bands of music sources (CD, tape, FM/AM broadcasts), in this way, creating a simple form of background accompaniment for karaoke sing-alongs when used in combination with a microphone.
  (Note that this function reduces but does not entirely eliminate the vocal bands of music sources. Also, the function does not operate with monaural sources.)

1. **Attach a microphone to the Microphone jacks.**
   The Microphone jacks accepts microphones equipped with a mini-plug (diameter 3.5 mm).
2. **Select the desired music source.**
3. **Switch to "KARAOKE" using the SFC/KARAOKE button. To cancel karaoke, switch to OFF with the SFC/KARAOKE button.**
4. **Adjust the volume as desired.**
5. **Use the MIC LEVEL control to adjust the microphone sound volume.**

***NOTES:***

- *After completing use of a microphone:*
  *Return the microphone level control to the MIN position, then disconnect the microphone plug from its jack. Keep the microphone level control set at MIN when not using a microphone.*
- *By performing recording onto deck II while using the one-touch karaoke function, you can record the combined (mike-mixing) musical results of source and your singing. Note that microphone mixing cannot be performed, however, when TAPE is selected as the music source.*
  *Also, during recording, the sound field control, P.BASS and Dolby Surround Sound functions do not operate.*
- *The karaoke function may not operate with optimum effect for some music sources, for example, with music sources featuring duets or where the vocals are otherwise divided between right and left channels or with music sources produced with heavy echo effect.*
- *If microphone feedback ("howling") occurs, perform the following:*
  ① *Lower the microphone sound level (rotate the MIC LEVEL control to the left).*
  ② *Move the microphone as far as possible from the speakers.*
  ③ *Lower the overall volume.*

# DIVIERTASE CON LAS FUNCIONES DE KARAOKE

## Función de karaoke en un toque

- La función de karaoke en un toque es un medio electrónico que le permite reducir las bandas de frecuencias vocales de las fuentes musicales (CD, cinta, emisiones de FM/AM), y de esta manera, creando una forma simple de acompañamiento de fondo para cantar junto el karaoke cuando se usa en combinación con un micrófono.
  (Tenga en cuenta que esta función reduce pero no elimina completamente las bandas vocales de las fuentes musicales. También, la función no opera con fuentes monofónicas.)

1. **Conecte un micrófono a la toma de micrófono.**
   La toma de micrófono acepta micrófonos equipados con una minitoma (diámetro de 3,5 mm).
2. **Seleccione la fuente musical deseada.**
3. **Cambie a "KARAOKE" usando el botón SFC/KARAOKE. Para cancelar el karaoke, cambie a OFF con el botón SFC/KARAOKE.**
4. **Ajuste el volumen deseado.**
5. **Utilice el control MIC LEVEL para ajustar el volumen de sonido del micrófono.**

***NOTAS:***

- *Luego de terminar de usar un micrófono:*
  *Retorne el control de nivel de micrófono a la posición MIN, luego desconecte el enchufe del micrófono desde su toma. Mantenga el control de nivel de micrófono ajustado a MIN cuando no utilice el micrófono.*
- *Realizando una grabación en la platina II mientras usa la función de karaoke en un toque, puede grabar los resultados musicales combinados (mezcla de micrófono) de la fuente y su canto.*
  *Tenga en cuenta que la mezcla de micrófono puede realizarse, no obstante, cuando TAPE se selecciona como la fuente musical. También, durante la grabación, las funciones de control de campo sonoro y P.BASS no operan.*
- *La función de karaoke puede no operar con el efecto óptimo para algunas fuentes musicales, por ejemplo, con fuentes musicales que presentan duetos o en donde las voces son divididas entre los canales derecho e izquierdo o con otras fuentes musicales producidas con un efecto de eco fuerte.*
- *Si se produce una retroalimentación ("zumbido de alta frecuencia"), realice lo siguiente:*
  ① *Disminuya el nivel de sonido del micrófono (gire el control MIC LEVEL hacia la izquierda).*
  ② *Lleve el micrófono tan lejos como sea posible de los altavoces.*
  ③ *Descienda el volumen completo.*

# 卡拉OK功能樂趣多

## 單觸式卡拉OK功能

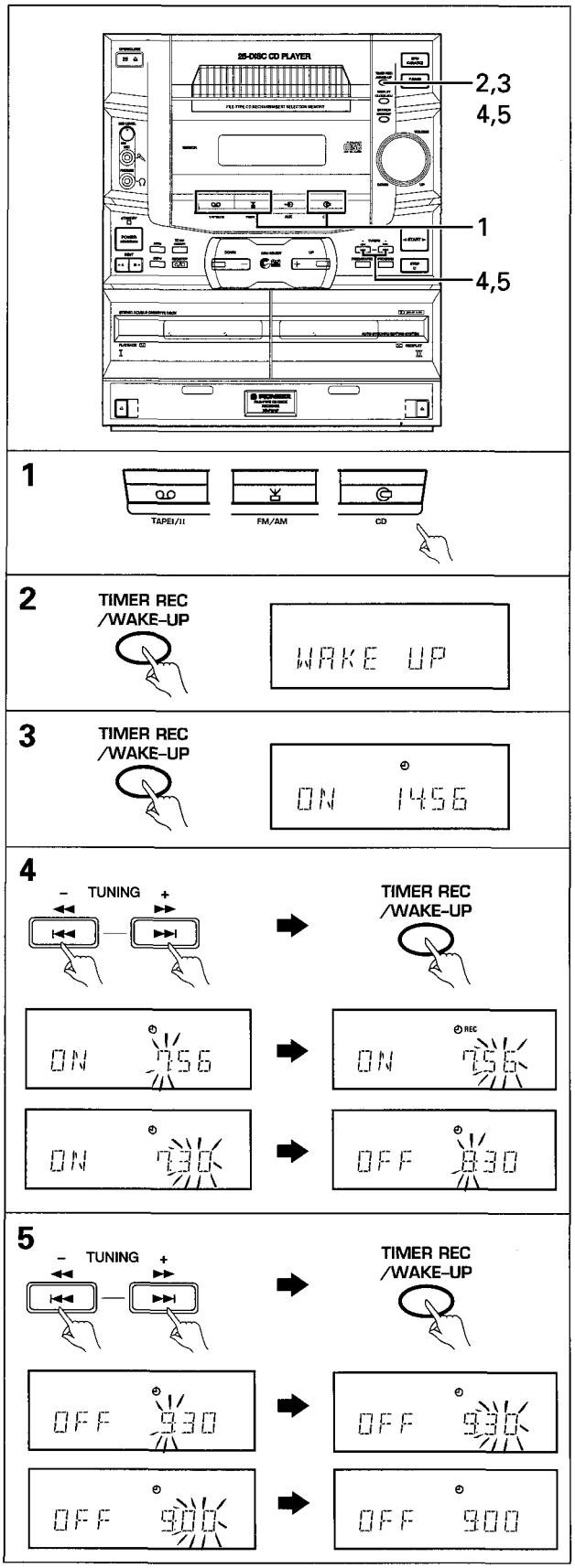
- 單觸式卡拉OK功能為電子裝置，可減低音樂源(鐳射唱碟、磁帶、FM/AM廣播)的歌聲頻帶，製造簡單的伴樂卡拉OK環境，讓您配合麥克風隨唱。
  ( 請注意本項功能只會減弱音樂源的歌聲頻帶，但不可將它完全關滅。此外，本項功能不可配合單聲音源操作。)

1. 將麥克風插進麥克風插孔。
   麥克風插孔適合裝有迷你插頭的麥克風 (直徑3.5毫米)。
2. 選擇所須音樂源。
3. 利用聲場控制/卡拉OK按鈕 (SFC/KARAOKE) 切換至卡拉OK。
   如要取消卡拉OK，只須利用聲場控制/卡拉OK按鈕 (SFC/KARAOKE) 切換至關滅 (OFF)。
4. 隨意調節音量。
5. 使用麥克風電平調詳轉鈕(MIC LEVEL)來調詳麥克風音量。

*注意：*

- *用完麥克風後：*
  *將麥克風電平控制按鈕校至最低 (MIN) 位置，然後從插孔拔出麥克風插頭。不使用麥克風時，麥克風電平控制按鈕應保持在最低 (MIN) 位置。*
- *您可在使用單觸式卡拉OK功能同時在卡式座II進行錄音，將音樂源混合您的歌聲錄製( 麥克風混音) 。請注意如選擇磁帶為音樂源，則不可操作麥克風混音。*
  *此外，進行錄音時，聲場控制及P.BASS功能亦不生效。*
- *某些音樂源可能不可發揮卡拉O K 功能的最佳表現，例如二重唱、歌聲分為左右聲道或重回聲效果的音樂源。*
- *如麥克風反饋 (嘯聲)，應採取以下措施：*
  ① *降低麥克風音量(向左旋轉麥克風電平調詳轉鈕(MIC LEVEL))。*
  ② *將麥克風盡量遠離揚聲器。*
  ③ *降低整體音量。*

# WAKE-UP TIMER




## Setting the wake-up timer

**Example :** When setting from 7:30 AM to 9:00 AM. (The function is set to FM 87.50 MHz.)

**Before beginning**

① Prepare the function you want to play.
- CD : Load a disc in the CD player.
- Tuner : Tune into the radio station you want to listen to. That station is registered when the timer is set.
- Tape : Load a tape in the cassette player. (Playback starts on Tape I in the forward (►) direction.)

② Set volume to the desired level with the volume knob.

1. **Switch power ON, and select the desired function.**
2. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button. "WAKE UP" is displayed.**
3. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button.**
4. **Set the timer start time. First, set the hour using the ⏮ or ⏭ button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
5. **Set the timer finish time. A finish time one hour later than the start time is automatically displayed. First, set the hour using the ⏮ or ⏭ button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
6. **The unit switches to the Check mode, and start/finish times, function and volume level are displayed.**
7. **Switch power OFF. The unit is now in the STANDBY mode.**
8. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator ( ◴ ) lights. The mode then changes to the Check mode.**

**Canceling the wake-up timer**

After setting or during setting, press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator ( ◴ ) goes out.

- Either Wake-up timer or Timer recording setting is possible, but not both.
- If you do not cancel the wake-up timer, it will operate at the same time every day.
- Slowly fades in music until the set volume level is reached.
- When you want to change timer settings or when you make a mistake during setting, repeat setting procedures from the beginning.
- If you press the TIMER REC/WAKE-UP button during timer operation, timer operation is canceled.
- Because this unit has a last disc memory (page 36), the wake-up timer plays the last disc you were listening to before power was switched OFF.

***NOTE:***

*During Standby, press the DISPLAY CLOCK ADJ button to confirm timer settings. Remember that pressing the TIMER REC/WAKE-UP button changes settings.*

# TEMPORIZADOR DE ACTIVACION AUTOMATICA

## Ajustando el temporizador de activación automática

**Ejemplo :** Cuando se ajusta desde las 7:30 AM a 9:00 AM (La función se ajusta a FM 87.50 MHz.)

**Antes de comenzar**

① Prepare la función que desea reproducir.
- CD : Coloque un disco en el reproductor de disco compacto.
- Sintonizador : Sintonice la emisora de radio que desea escuchar. La emisora queda registrada cuando el temporizador se ajusta.
- Cinta : Coloque una cinta en el reproductor de cassette. (La reproducción se inicia en TAPE I en la dirección de avance (►).

② Ajuste el volumen al nivel deseado con la perilla de volumen.

1. **Active la alimentación de la unidad, y seleccione las funciones deseadas.**
2. **Presione el botón TIMER REC/WAKE-UP. Se visualizará "WAKE UP".**
3. **Presione el botón TIMER REC/WAKE-UP.**
4. **Ajuste la hora de inicio del temporizador. Primero, ajuste la hora usando el botón ⏮ o ⏭, y luego presione el botón ENTER. Ajuste los minutos de la misma manera en que se ajusta la hora.**
5. **Ajuste la hora de finalización del temporizador. Una hora de finalización de una hora más tarde que la hora de inicio se visualiza automáticamente. Primero, ajuste la hora usando el botón ⏮ o ⏭, y luego presione el botón TIMER REC/WAKE-UP. Ajuste los minutos de la misma manera en que ajusta la hora.**
6. **La unidad cambia al modo de verificación, y se visualizan las hora de inicio/finalización, el nivel de volumen y la función.**
7. **Desactive la alimentación de la unidad. La unidad ahora se encuentra en el modo STANDBY.**
8. ***Presione el botón TIMER REC/WAKE-UP hasta que el indicador del temporizador se ilumine ( ). El modo entonces cambia al modo de verificación.***

**Cancelación del temporizador de activación automática**
Luego de ajustar o durante el ajuste, presione el botón TIMER REC/WAKE-UP hasta que se apague el indicador de temporizador ( ).

- Se puede ajustar el temporizador de activación automática o grabación con temporizador, pero no ambos.
- Si no cancela el temporizador de activación automática, operará todos los días a la misma hora.
- Disminuye lentamente el volumen de la música hasta alcanzar el nivel de volumen ajustado.
- Cuando desea cambiar los ajustes del temporizador o cuando comete un error durante el ajuste, repita los procedimientos desde el comienzo.
- Si presiona el botón TIMER REC/WAKE-UP durante la operación del temporizador, la operación del temporizador se cancela.
- Debido a que esta unidad una memoria de último disco (página 37), el temporizador de activación automática reproduce el último disco que estaba escuchando antes de desactivar la alimentación.

***NOTA:***
*Durante la espera (STANDBY), presione el botón DISPLAY CLOCK ADJ para confirmar el ajuste del temporizador. Recuerde que presionando el botón TIMER REC/WAKE-UP cambia los ajustes.*

# 喚醒定時器

## 設定喚醒定時器

範例：設定從上午7:30時至9:00時。(功能設定為FM 87.50MHz)

開始之前

① 準備要播放的功能。
- 鐳射唱碟機 ：將唱碟載入鐳射唱碟機。
- 調諧器 ：調諧至想收聽的電台，定時器設定後該電台便會被選定。
- 磁帶 ：將磁帶置入卡式錄音機 (在磁帶I (TAPE I) 前轉開始播放)(►)。

② 利用音量轉鈕設定音量至理想水平。

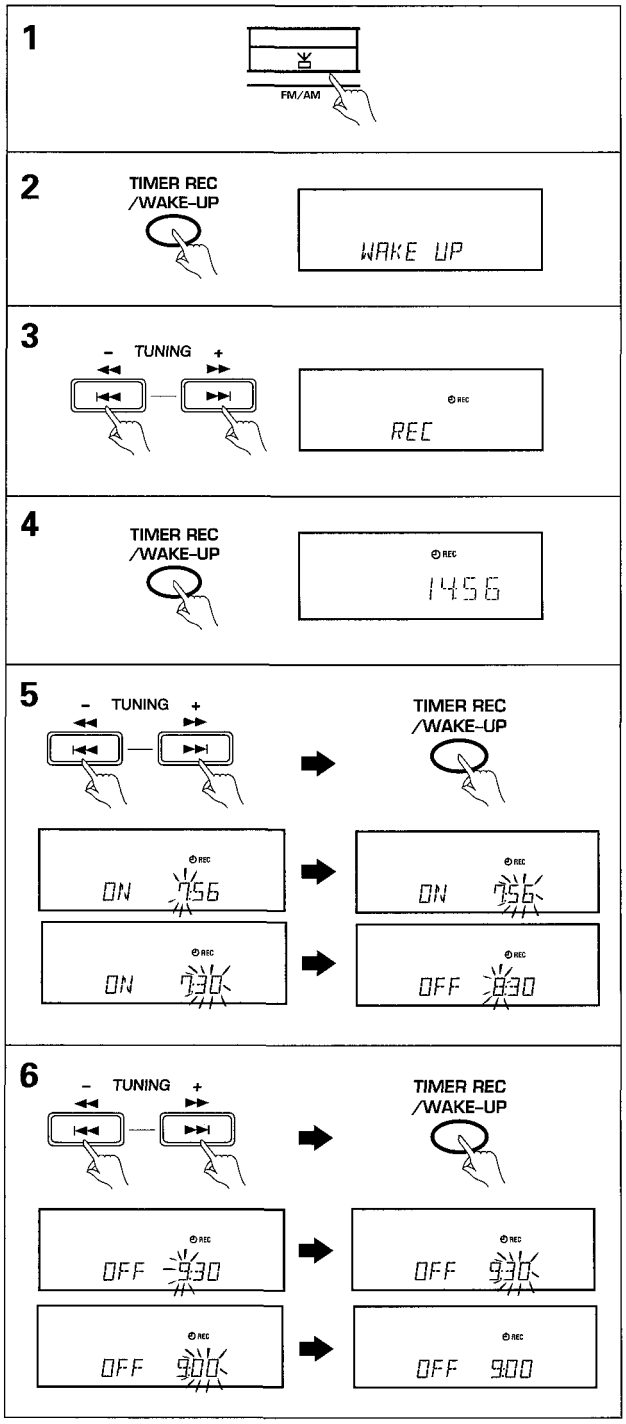
1. 打開電源，然後選擇所須的功能。
2. 按下定時器錄音/喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP)。 "WAKE UP" 被顯示。
3. 按下定時器錄音/喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP)。
4. 設定定時器啟動時間。首先，使用 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來設定小時，然後按下定時器錄音/喚醒按鈕(TIMER REC/WAKE-UP)。按與設定小時相同的要領設定分鐘。
5. 設定定時器結束時間。顯示屏會自動顯示啟動時間後一小時的結束時間。首先，使用 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來設定小時，然後按下定時器錄音 / 喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP) 。按與設定小時相同的要領設定分鐘。
6. 本裝置便切換至檢查模式，啟動/結束時間、功能和音量級被顯示。
7. 關掉電源。本裝置便進入備用(STANDBY)模式。
8. 按下定時器錄音/喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP) 直至定時器指示燈 ( ) 亮起。這樣，模式便切換為檢查模式。

取消喚醒定時器
設定時間後或進行設定時，按下定時器錄音/喚醒(TIMER REC/WAKE-UP)按鈕直至定時器指示燈 ( )顯示。

- 喚醒定時器及定時器預設錄音功能可分別操作，不可同時操作。
- 如不取消喚醒定時器，便會每天在同一時間啟動操作。
- 使音樂慢慢漸強直至達到所設定的音量級。
- 如要更改設定值或在設定時發生錯誤，只須從頭重覆設定程序。
- 在定時器操作時按下定時器錄音/喚醒(TIMER REC/WAKE-UP)按鈕，定時器功能便會取消。
- 由於本裝置設有最後唱碟記憶功能 (詳情見第37頁)，因此喚醒定時器會播放關滅電源之前最後收聽的唱碟。

*注意：*
*在備用期間，按下顯示時鐘調整按鈕 (DISPLAY CLOCK ADJ) 來確認定時器設定。應牢記按下定時器錄音/喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP) 會改變設定。*

# TIMER RECORDING




## Timer recording setting

- Records an FM or AM broadcast at the set time.

**Example :** When setting from 7:30 AM to 9:00 AM.

**Before beginning**

**① Load Tape II with a cassette tape for recording. (Recording begins in the forward direction.)**
**Set the tuner to the station you want to record.**
**The station you set here is memorized.**
**② Volume level is at the minimum setting when timer operation begins.**

1. **Switch power ON, and select the tuner (FM/AM) function.**
2. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button.**
   **"WAKE UP" is displayed.**
3. **Press the ⏮ or ⏭ button to select REC.**
   Each time the button is pressed, the display changes in the following sequence:

   WAKE UP ⟷ REC

4. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button.**
5. **Set the timer start time. First, set the hour using the ⏮ or ⏭ button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
6. **Set the timer finish time. A finish time one hour later than the start time is automatically displayed. First, set the hour using the ⏮ or ⏭ button, and then press the TIMER REC/WAKE-UP button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
7. **The unit switches to the Check mode, and start/finish times and the recorded broadcast station are displayed.**
8. **Switch power OFF. The unit is now in the STANDBY mode.**
9. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (⏲ REC) lights. The mode then changes to the Check mode.**

**To cancel:**
After setting or during setting, press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (⏲ REC) goes out.

- *Either Wake-up timer or Timer recording setting* is possible, but not both.
- After timer recording is performed once, settings are canceled.
- When you want to change the timer recording settings or when you make a mistake during setting, repeat setting procedures from the beginning.
- If you press the TIMER REC/WAKE-UP button during timer operation, timer operation is canceled.

***NOTE:***
*During Standby, press the DISPLAY CLOCK ADJ button to confirm timer settings. Remember that pressing the TIMER REC/WAKE-UP button changes settings.*

# GRABACION CON TEMPORIZADOR

## Ajuste de grabación de temporizador

● Graba una emisora de FM o AM a la hora ajustada.
**Ejemplo :** Cuando ajusta desde las 7:30 AM a 9:00 AM.

**Antes de comenzar**

**① Coloque un cassette en TAPE II para grabar. (La grabación comienza en la dirección de avance.)**
**Ajuste el sintonizador a la emisora que desea grabar.**
**La emisora que se ajusta aquí queda memorizada.**
**② El nivel del volumen se encuentra en el ajuste mínimo cuando se inicia la operación del temporizador.**

1. ***Active la alimentación de la unidad, y seleccione la función* de sintonizador (FM/AM).**
2. **Presione el botón TIMER REC/WAKE-UP.**
**Se visualizará "WAKE UP".**
3. **Presione el botón ⏮ o ⏭ hasta seleccionar REC.**
Cada vez que se presiona este botón, el presentación cambia en la secuencia siguiente:

WAKE UP ↔ REC

4. **Presione el botón TIMER REC/WAKE-UP.**
5. **Ajuste la hora de inicio del temporizador. Primero, ajuste la hora usando el botón ⏮ o ⏭, y luego presione el botón TIMER REC/WAKE-UP. Ajuste los minutos de la misma manera en que se ajusta la hora.**
6. **Ajuste la hora de finalización del temporizador. Una hora de finalización de una hora más tarde que la hora de inicio se visualiza automáticamente. Primero, ajuste la hora usando el botón ⏮ o ⏭, y luego presione el botón TIMER REC/WAKE-UP. Ajuste los minutos de la misma manera en que ajusta la hora.**
7. **La unidad cambia al modo de verificación, y se visualizan las hora de inicio/finalización, el nivel de volumen y la función.**
8. **Desactive la alimentación de la unidad. La unidad ahora se encuentra en el modo STANDBY.**
9. **Presione el botón TIMER REC/WAKE-UP hasta que el indicador del temporizador se ilumine (🕘 REC). El modo entonces cambia al modo de verificación.**

**Para cancelar:**
Luego de ajustar o durante el ajuste, presione el botón TIMER REC/WAKE-UP hasta que se apague el indicador de temporizador (🕘 REC).

- Se puede ajustar el temporizador de activación automática o grabación con temporizador, pero no ambos.
- *Luego de que la grabación con temporizador se realiza una* vez, los ajustes quedan cancelados.
- Cuando desea cambiar los ajustes de grabación con temporizador o cuando comete un error durante el ajuste, repita los procedimientos desde el comienzo.
- Si presiona el botón TIMER REC/WAKE-UP durante la operación del temporizador, la operación del temporizador se cancela.

***NOTA:***
*Durante la espera (STANDBY), presione el botón DISPLAY CLOCK ADJ para confirmar el ajuste del temporizador. Recuerde que presionando el botón TIMER REC/WAKE-UP cambia los ajustes.*

# 定時器預設錄音

## 設定定時器預設錄音

● 在設定時間複錄FM或AM廣播。
範例：設定從上午7:30時至9:00時

開始之前：

① 將錄音用卡式帶置入磁帶II (TAPE II) (錄音以前轉方向開始)
將調諧器校至想錄音的電台，該電台便會存入記憶。
② 當定時器操作開始時，音量級處於最小設定。

1. 打開電源，然後選擇調諧器 (FM/AM) 功能。
2. 按下定時器錄音/喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP)。
"WAKE UP" 被顯示。
3. 按下 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來選擇 REC。
每次按下本按鈕，顯示會依下列次序變化：

WAKE UP ↔ REC

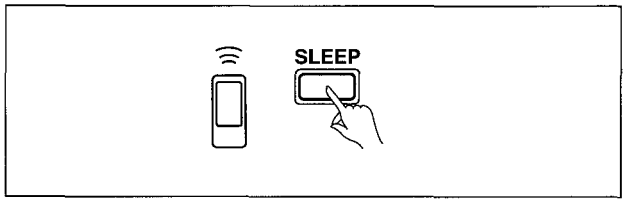
4. 按下定時器錄音 / 喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP) 。
5. 設定定時器啟動時間。首先，使用 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來設定小時，然後按下定時器錄音 / 喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP)。按與設定小時相同的要領設定分鐘。
6. 設定定時器結束時間。顯示屏會自動顯示啟動時間後一小時的結束時間。首先，使用 ⏮ 或 ⏭ 按鈕來設定小時，然後按下定時器錄音 / 喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP)。按與設定小時相同的要領設定分鐘。
7. 本裝置便切換至檢查模式，啟動/結束時間、功能和音量級被顯示。
8. 關掉電源。本裝置便進入備用 (STANDBY) 模式。
9. 按下定時器錄音/喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP) 直至定時器指示燈(🕘 REC)亮起。這樣，模式便切換為檢查模式。

取消定時器預設錄音：
設定時間後或進行設定時，按下定時器錄音/喚醒(TIMER REC/WAKE-UP)按鈕直至定時器指示燈 (🕘 REC)顯示。

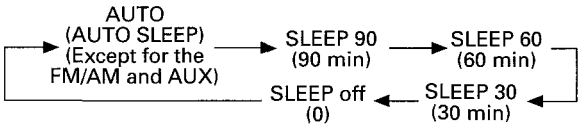
- 喚醒定時器及定時器預設錄音功能只能分別設定，不可同時。
- 定時器預設錄音執行一次後，設定便會自動取消。
- 如要更改定時器預設錄音設值或在設定時發生錯誤，只須從頭重覆設定程序。
- 如果您在定時器處於工作狀態下按動定時器TIMER REC/WAKE-UP按鈕，定時器操作將會被取消。

*注意：*
*在備用期間，按下顯示時鐘調整按鈕 (DISPLAY CLOCK ADJ) 來確認定時器設定。應牢記按下定時器錄音/喚醒按鈕 (TIMER REC/WAKE-UP) 會改變設定。*

## SLEEP TIMER




- Power turns off automatically after the specified time has elapsed.
- Can be operated with the remote control unit.
  Each time the SLEEP button is pressed, the setting changes in the following sequence:



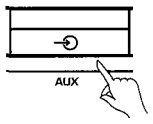

***NOTE:***
*If you press the SLEEP button during Sleep operation, the time remaining till the power turns off is displayed. Do not press the SLEEP button when the remaining time is displayed. Otherwise, the setting changes and the sleep timer cannot function properly.*

### AUTO SLEEP

- If you press the SLEEP button during CD play, tape playback, or during recording, and select "AUTO", power is automatically switched OFF a few minutes after the CD or tape stops playing, or recording finishes.
- If AUTO SLEEP is used during relay playback, power automatically switches OFF after playback of two sides when only one cassette tape is loaded, and after playback of four sides when two cassette tapes are loaded.
- You cannot select AUTO SLEEP during CD REPEAT play.
  During CD play : AUTO SLEEP operation changes depending on the mode as follows:
  ALL : Power automatically switches OFF after the 25th CD finishes playing.
  SINGLE : Power automatically switches OFF after the CD currently playing finishes.

## CONNECTING ANOTHER UNIT TO THIS UNIT

2

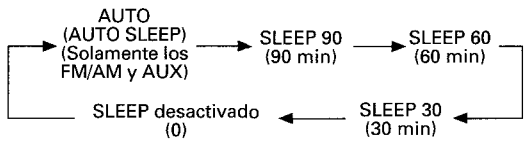



1. **Connect this unit to another unit (Second CD player, etc. (page 10)).**
2. **Press the AUX function button.**
3. **Operate the unit.**
   Refer to the other unit's operating instructions for details concerning operation.

***NOTES:***
- *If the function is not set to AUX, the other connected unit cannot be operated.*
- *If the output jack of the other unit is not connected to this unit's IN (AUX) jack, the other unit cannot be operated.*

# TEMPORIZADOR DE DESACTIVACION AUTOMATICA

- La alimentación se desactiva automáticamente después de que un tiempo especificado ha transcurrido.
- Puede operarse con la unidad de control remoto.
  Cada vez que presiona el botón SLEEP, los ajustes cambian en la secuencia siguiente:



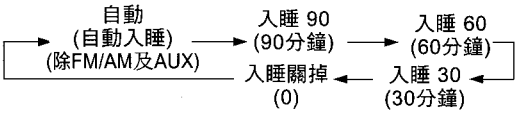

***NOTA:***
*Si presiona el botón SLEEP durante la operación de apagado automático, se visualizará el tiempo restante hasta la desactivación de la alimentación. No presione el botón SLEEP cuando se visualiza el tiempo restante. De otro modo, los cambios de ajuste y el temporizador de apagado automático no podrán funcionar apropiadamente.*

### Apagado Automático (AUTO SLEEP)

- Si presiona el botón SLEEP durante la reproducción de disco compacto, reproducción de cinta o durante una grabación, y selecciona "AUTO", la alimentación se desactiva automáticamente uno pocos minutos después que el disco compacto o cinta se para o finaliza la grabación.
- Si se usa AUTO SLEEP durante una reproducción continua, la alimentación se desactiva después de reproducir los dos lados cuando hay colocado solamente una cinta de cassette, y luego de reproducir los cuatro lados cuando hay colocados dos cintas de cassettes.
- No se puede seleccionar AUTO SLEEP durante la reproducción CD REPEAT.
  Durante la reproducción de CD : La operación AUTO SLEEP cambia dependiendo del modo de la manera siguiente:
  ALL : La alimentación se desactiva automáticamente luego de finalizar la reproducción del 25to. disco compacto.
  SINGLE : La alimentación se desactiva automáticamente luego de finalizar la reproducción del disco compacto actual.

# 入睡定時器

- 在指定時間過後，電源便會自動關滅。
- 可利用遙控器操作。
  每次按下入睡按鈕 (SLEEP)，設定便依下列次序變換：




*注意：*
*如在入睡功能操作時按下入睡按鈕 (SLEEP)，便會顯示距離電源關滅的餘下時間。切勿在此時按下入睡按鈕 (SLEEP)，否則設定便會更改，以致入睡定時器無法正常操作。*

### 自動入睡

- 您只須在播放鐳射唱碟、磁帶或錄音時按下入睡按鈕(SLEEP)，同時選擇自動 (AUTO)，電源便會在鐳射唱碟或磁帶播放完畢或錄音完成後數分鐘內自動關滅。
- 如在連續播放模式下使用自動入睡功能，如只置入一盒卡式帶，電源會在播放兩面後自動關滅，如置入兩盒卡式帶，則在播放四面後自動關滅。
- 在鐳射唱碟重複播放期間，不能選擇自動入睡模式。
  在鐳射唱碟播放期間：如下所示，自動入睡操作根據模式有所改變。
  全曲 ：在第25張鐳射唱碟結束播放後，電源會自動關掉。
  單曲 ：在播放中的鐳射唱碟結束播放後，電源會自動關掉。

# CONECTANDO ESTA UNIDAD A OTRA UNIDAD

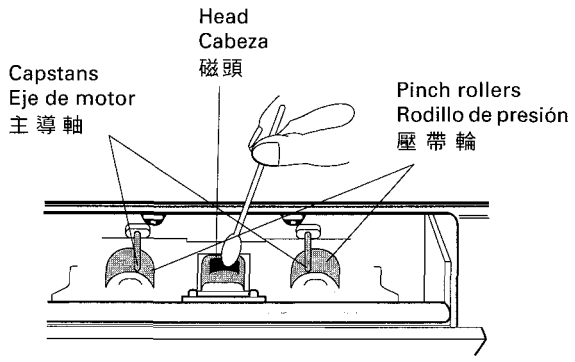
1. **Conecte esta unidad a otra unidad (Segundo reproductor de CD, etc. (página 11)).**
2. **Presione el botón de función AUX.**
3. **Opere la unidad.**
   Para los detalles relacionados a la operación, refiérase a las instrucciones de operación de la unidad.

***NOTAS:***
- *Si la función no se ajusta a AUX, la otra unidad conectada no podrá ser operada.*
- *Si la toma de salida de la otra unidad no está conectada a la toma IN (AUX) de esta unidad, la otra unidad no podrá ser operada.*

# 與其他裝置的聯接方法

1. 將本裝置接駁至其它裝置(第二台鐳射唱碟機等(請參閱第11頁))。
2. 按下輔助/鐳射唱碟機功能按鈕(AUX)。
3. 操作本裝置。
   有關操作的詳情，請參閱其他裝置的使用說明書。

*注意：*
- *如果功能沒有設定成AUX，所接駁的其它裝置便無法操作。*
- *如果其它裝置的輸出插孔沒有接駁至本裝置的IN (AUX) 插孔，其它裝置便無法操作。*




- The illustration shows TAPE I.
- La ilustración muestra TAPE I.
- 圖中所示為磁帶I (TAPE I)

## Cleaning the head section

The head, capstans and pinch rollers are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Turn the power off.
2. Press the Eject button (⏏) to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstans and pinch rollers. *Wait 2–3 minutes* until the cleaning fluid dries.

***NOTE:***
*This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.*

## Demagnetizing the cassette deck heads

The deck heads may become magnetized after the deck has been used for a long period of time, or if a magnet or other magnetized object (screwdriver, etc.) is brought near the heads. Magnetization of the heads results in increased noise and reduced ability to reproduce high-frequency sounds.
In this case, please use a commercially available head demagnetizer at regular intervals to eliminate the magnetic field on the heads. When using a head demagnetizer, turn this unit's power switch ON. In order to prevent adverse effects on the receiver and speakers, however, **be sure to turn down the receiver's volume control to its lowest position,** and disconnect any headphones from their headphones jack. For details, consult the instructions accompanying your head demagnetizer.

## Maintenance of external surfaces

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

# MANTENIMIENTO

## Limpieza de la sección de la cabeza

Las cabezas, eje de motor y rodillo de presión son partes que están expuestas a ensuciarse fácilmente. En particular, si las cabezas están sucias, las ondas componentes de alta frecuencia del sonido no serán reproducidas y el equilibrio estereofónico no será uniforme, resultando en un deterioro de la calidad del sonido. Por lo tanto se recomienda que la sección de la cabeza se limpie regularmente.

1. Desactive la alimentación.
2. Presione el botón de expulsión (▲) para abrir el compartimiento del casete.
3. Humedezca un limpiador de algodón con un líquido de limpieza de cabeza y úselo para limpiar la cabeza, eje de motor y rodillo de presión. Espere unos 2–3 minutos hasta que el líquido de limpieza se seque.

***NOTA:***
*Esta unidad utiliza un sistema de espera de cabeza inclinada, con el resultado de que las cabezas se montan en una posición inclinada.*

## Desmagnetización de la platina de casete

Las cabezas de la platina pueden magnetizarse luego de que la platina haya sido usada durante un periodo largo de tiempo, o si un imán u otro objeto magnetizado (destornillador, etc.) se acerca a las cabezas. La magnetización de las cabezas ocasiona un aumento del ruido, y reduce la capacidad de reproducir sonidos de alta frecuencia. En este caso, para eliminar el campo magnético de las cabezas utilice un desmagnetizador de cabeza disponible comercialmente en intervalos regulares. Cuando use un desmagnetizador de cabeza, active la alimentación de esta unidad. Para prevenir de efectos adversos en el receptor y en los altavoces, también **asegúrese de girar el control de volumen a su posición mínima,** y desconecte cualquier auricular que se encuentre conectado en la toma de auriculares. Para los detalles, consulte las instrucciones que acompañan al desmagnetizador de cabezas.

## Mantenimiento de las superficies externas

- Utilice un paño de limpieza o paño seco para quitar todo polvo y suciedad.
- Cuando las superficies se encuentran muy sucias, limpie con un paño suave, limpie con un paño suave embebido en un limpiador neutro diluido cinco o seis veces con agua y exprímalo, luego frote con un paño seco. No utilice limpiadores o cera para muebles.
- No utilice diluyentes, bencina, rociadores de insecticida ni otros agentes químicos sobre o cerca de esta unidad, ya que estos elementos corroen su superficie.

# 維修

## 清潔磁頭部

磁頭、主導軸和壓帶輪為極易於污穢的零件。尤其，如果磁頭污穢，聲音的高頻成份將不會被重視，而將失去立體聲平衡，造成音質下降。因此，建議定期清潔磁頭部。

1. 關掉電源。
2. 按下退帶鍵（▲）來打開卡式帶艙門。
3. 棉棒蘸上磁頭清潔液，清潔磁頭、主導軸和壓帶輪。等待2-3分鐘直至清潔液完全乾燥。

*注意：*
*本機採用磁頭傾斜系統，因此磁頭安裝在傾斜的位置。*

## 磁頭的去磁

卡式座長期使用後，或者有磁鐵或其他磁性物質(螺絲刀等)接近磁頭時，磁頭可能會帶磁。磁頭帶磁可能造成噪音增大並降低高頻聲音的重現能力。

遇此情況時，請使用市售的磁頭去磁器以一定的間隔去掉磁頭上的磁場。當使用磁頭去磁器時，請接通電源。但是，為了防止對接收機和揚聲器造成不利的影響，請務必將主機的音量調詳旋鈕調到最小位置，並從頭戴耳機插孔拔除任何頭戴耳機。有關詳情，請參閱磁頭去磁器附上的說明書。

## 外表面的維修

- 用打光布或乾布擦拭灰塵。
- 當表面極其污穢時，用軟布蘸上用5 - 6 倍水稀釋的中性清潔液並擰絞，然後擦拭。最後用乾布再一次擦淨。請勿使用傢具蠟或清潔劑。
- 切忌在本機上或附近使用稀釋液、揮發油、殺蟲劑或其他化學藥品，否則可能侵蝕表面。

# TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

| | Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|---|
| General | **No sound from speakers.** | ●AC cord is unplugged.<br>●All cords are not connected firmly.<br>●Function is not set to the desired listening source on the receiver. | ●Plug power cord into wall socket correctly.<br>●Connect cords correctly referring to "CONNECTIONS", see page 10.<br>●Select the correct function. |
| Cassette deck | **Cassette door does not open.** | ●The power cord was unplugged while tape was running. | ●Plug in the power cord. |
| | **Cannot record.** | ●Erasure prevention tabs are broken off. | ●Use a cassette tape that can be recorded on, or apply adhesive tape over tab holes. |
| | **Sound is muffled. Previously recorded sounds remain.** | ●Dirty heads. | ●Clean heads, see page 64. |
| | **Sound is muffled. Treble tones too strong.** | ●Tape recorded with DOLBY NR but played without. | ●Turn on DOLBY NR system for tapes recorded with DOLBY NR. |
| | **High-range sounds are over-emphasized.** | ●The cassette tape used is a TYPE II (HIGH/ $CrO_2$) or TYPE IV (Metal) tapes. | ●Use only TYPE I (Normal) tapes. |
| CD player | **Playback does not start.** | ●Disc is loaded with label side to the left.<br>●Dirt, blur, etc. on the disc.<br>●Disc has bad scratch or warp.<br>●There is no selected disc. | ●Load a disc correctly with the label side (printed side) to the right.<br>●Clean the disc.<br>●Replace the disc.<br>●Open and load a disc or select another disc. |
| | **The door panel does not open even when the 25 OPEN/CLOSE button is pressed.** | ●A disc is playing.<br>●The button was pressed during disc search or within 10 seconds after a disc stopped playing. | ●Stop disc play, and wait 10 seconds or more.<br>●Press the Stop button and wait 10 seconds or more. |
| | **A connected CD player does not operate.** | ●The function is not set to external input (AUX). | ●Set the function to external input (AUX). |
| Tuner | **Sound is distorted.** | ●Antenna is not connected.<br>●Antenna is in poor position.<br>●Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance. | ●Connect the antenna correctly.<br>●Change antenna's position.<br>●Stop using device causing interference. |
| | **There is no stereo sound.** | ●The MONO indicator in the display window on the receiver lights up. | ●Press MONO so that the MONO indicator goes out, see page 26. |
| Others | **Timer does not work.** | ●Current time is not set. | ●Set current time. |
| | **Remote control unit does not work.** | ●Batteries are run down.<br>●A fluorescent light is shining on the remote sensor window. | ●Replace with new batteries.<br>●Move the unit away from the fluorescent light. |
| | **In the one-touch karaoke mode, noise is heard when using microphone.** | ●Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance. | ●Stop using the device causing interference. |

*Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.*

### To change the frequency step

The frequency step (AM: 9 kHz/10 kHz, FM: 50 kHz/100 kHz) is preset depending on the area. If you need to change the step, follow the next procedure.

1. **Turn off the power.**
2. **While pressing the FREQ/STATION button, turn on the power.**

Repeat 1–2 to reset the frequency step.

# LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

| | Síntoma | Causa probable | Solución |
|---|---|---|---|
| Generalidades | **No sale sonido de los altavoces.** | ●El cable de CA está desenchufado.<br>●No todos los cabl2es están bien conectados.<br>●No se ha seleccionado la fuente de sonido deseada en el receptor. | ●Conecte correctamente el cable de la alimentación en la toma de corriente.<br>●Conecte correctamente los cables consultando "CONEXIONES" en la página 11.<br>●Seleccione la función correcta en la unidad de control remoto. |
| Platina de casete | **La puerta del cassette no se abre.** | ●El cable de alimentación se desenchufó mientras funcionaba la cinta. | ●Enchufe el cable de la alimentación. |
| | **No se puede grabar.** | ●Las lengüetas de prevención de borrado están rotas. | ●Utilice un cassette en el que se pueda grabar o tape con cinta adhesiva los agujeros que quedan al quitar la lengüeta. |
| | **El sonido suena apagado. Permanecen sonidos grabados con anterioridad.** | ●Cabezas sucias. | ●Limpie las cabezas, referirse a la página 65. |
| | **El sonido suena apagado. Agudos demasiado fuertes.** | ●La cinta se grabó con DOLBY NR pero se reproduce sin él. | ●Active el sistema DOLBY NR para cintas grabadas con DOLBY NR. |
| | **Los sonidos agudos se sobreacentúan.** | ●La cinta de casete utilizada es del TIPO II (HIGH/$CrO_2$) o del TIPO IV (Metal). | ●Emplee sólo cintas del TIPO I (Normal). |
| Reproductor de discos compactos | **La reproducción no se inicia.** | ●El disco está colocado con el lado de la etiqueta hacia la izquierda.<br>●El disco está sucio, etc.<br>●El disco está rayado o deformado.<br>●No hay disco seleccionado. | ●Coloque un disco correctamente con el lado de la etiqueta (lado impreso) hacia la derecha.<br>●Limpie el disco.<br>●Reemplace el disco.<br>●Abra y coloque un disco o seleccione otro disco. |
| | **El panel de puerta no se abre aun cuando se presiona el botón 25 OPEN/CLOSE.** | ●Se está reproduciendo un disco.<br>●El botón fue presionado durante la búsqueda de disco o dentro de los 10 segundos después de que un disco haya parado de ejecutarse. | ●Pare la reproducción del disco, y espere 10 segundos o más.<br>●Presione el botón de parada y espere 10 segundos o más. |
| | **Un reproductor de disco compacto conectado no opera.** | ●La función no está ajustada a una entrada externa (AUX). | ●Ajuste la función a una entrada externa (AUX). |
| Sintonizador | **Sonido distorsionado.** | ●La antena no está conectada.<br>●La antena no está en una buena posición.<br>●Hay interferencias de luces fluorescentes, secadores de cabello u otros aparatos eléctricos cercanos. | ●Conecte correctamente la antena.<br>●Cambie la posición de la antena.<br>●Apague el aparato que causa la interferencia. |
| | **No hay sonido estéreo.** | ●El indicador MONO de la ventanilla visualizadora del receptor está encendido. | ●Pulse MONO de forma que se apague el indicador MONO, referirse a la página 27. |
| Otros | **El temporizador no funciona.** | ●La hora actual no está puesta. | ●Ponga la hora actual. |
| | **La unidad de control remoto no funciona.** | ●Las pilas están agotadas.<br>●La luz de una lámpara fluorescente alumbra directamente la ventanilla sensora de la unidad de control remoto. | ●Cambie las pilas por otras nuevas.<br>●Separe la unidad de control remoto de la luz fluorescente. |
| | **En el modo de karaoke con un solo toque, cuando se utiliza un micrófono se oyen ruidos.** | ●Hay interferencias de luces fluorescentes, secadores de cabello u otros aparatos eléctricos cercanos. | ●Apague el aparato que causa la interferencia. |

*La electricidad estática y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.*

## Para cambiar el intervalo de la frecuencia

El intervalo de la frecuencia (AM: 9 kHz/10 kHz, FM: 50 kHz/100 kHz) se encuentra preajustado dependiendo del área. Si necesita cambiar el intervalo, siga el procedimiento siguiente.

1. **Desactive la alimentación.**
2. **Mientras presiona el botón FREQ/STATION, active la alimentación.**

Repita 1–2 para reposicionar el intervalo de la frecuencia.

# 故障問題一覽表

操作不當所引起的問題許多時被誤為機件故障或失靈。假如閣下認為本元件的操作情況有任何不妥之處，請先檢查下表所列的事項。有時候，故障的原因可能是其他元件，因此請同時檢查其他使用中的元件和電器。
如依照下表檢查後仍無法糾正問題，可要求就近的先鋒公司認可的維修中心或經銷商進行修理。

| | 問題 | 原因 | 糾正方法 |
|---|---|---|---|
| 一般 | 揚聲器無聲 | ●交流電插頭鬆脫。<br>●所有接線均鬆脫。<br>●接收器功能並非設定為所須音源。 | ●將交流電插頭正確地插進牆插座。<br>●正確地接駁接線，詳情請參閱第 11 頁。<br>●選擇正確的功能。 |
| 卡式座 | 卡式帶門無法開啟 | ●磁帶運轉時電源線插頭被拔出。 | ●插牢電源線插頭。 |
| | 無法錄音 | ●防抹舌片被脫去。 | ●改用可錄音磁帶或用膠紙封蓋防抹舌片。 |
| | 音響低沉，之前錄音仍然保留 | ●磁頭沾污。 | ●清潔磁頭，詳情請參閱第 65 頁。 |
| | 音響低沉，高音太強 | ●磁帶以杜比抑噪錄音，但播放時無使用杜比抑噪。 | ●播放以杜比抑噪錄音的磁帶時啟動杜比抑噪系統。 |
| | 高頻率範圍的聲音過度被強調 | ●使用著 II 型 (高分解度 / 二氧化鉻) 磁帶和 IV 型 (金屬) 磁帶。 | ●使用 I 型 (普通) 磁帶。 |
| 鐳射唱碟機 | 無法開始播放 | ●唱碟標籤面向左。<br>●唱碟有污穢、模糊等。<br>●唱碟被刮花或翹曲。<br>●所選擇的碟盒內沒有放入唱碟。 | ●正確地載入唱碟，標籤面向右。<br>●清潔唱碟。<br>●更換唱碟。<br>●打開門屏放入唱碟，或選擇其他碟盒。 |
| | 雖然按下了25打開/關閉按鈕 (25 OPEN/CLOSE)，門屏仍然無法開啟 | ●正在播放唱碟。<br>●唱碟搜索時或唱碟停播後十秒內按下開門掣。 | ●停播唱碟，等候十秒或以上。<br>●按下停止 (STOP) 按鈕，然後等候 10 秒或上。 |
| | 已接駁的鐳射唱碟機無法操作 | ●功能設定並非外置輸入 (AUX) 。 | ●設定功能為外置輸入 (AUX) 。 |
| 調諧器 | 音響失真 | ●未接駁天線。<br>●天線位置欠佳。<br>●附近螢光燈、吹髮器或其他電器干擾。 | ●正確地接駁天線。<br>●移動天線。<br>●停用導致干擾的電器。 |
| | 無立體聲效果 | ●接收器顯示窗的單聲 (MONO) 符號亮起。 | ●按下單聲 (MONO)按鈕，令單聲 (MONO) 符號熄滅。詳情請參閱第27頁。 |
| 其他 | 定時器失靈 | ●並未設定現時時間。 | ●設定現時時間。 |
| | 遙控器失靈 | ●電池耗盡。<br>●遙控感應窗被螢光燈照射。 | ●更換電池。<br>●將裝置遠離螢光燈。 |
| | 在單觸卡拉OK模式下使用麥克風時有噪音 | ●附近螢光燈、吹髮器或其他電器干擾。 | ●停用導致干擾的電器。 |

*如本裝置功能不正常，原因可能是靜電或其他外來干擾。如要恢復正常操作，可先關滅電源然後再啟動，又或拔出交流電插頭然後插好。*

**更改頻率步驟**

本裝置出廠前已視乎地區預設頻率步驟 (AM:9kHz/10kHz，FM: 50kHz/100kHz)，如需要更改，請依照以下程序進行：

1. 關滅電源。
2. 按下頻率/電台按鈕 (FREQ/STATION) 的同時，啟動電源。

重覆程序1-2來重新設定頻率步驟。

# SPECIFICATIONS

## ■ STEREO FILE-TYPE CD CASSETTE DECK RECEIVER:

**Amplifier Section**

Continuous Power Output (RMS) ..... 70 W + 70 W
(1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
Peak Music Power Output ..... 1100 W

**FM Tuner Section**

Reception frequencies ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Antenna input ..... 75 Ω unbalanced

**AM Tuner Section**

Reception frequencies ..... 531 kHz to 1,602 kHz (9k)
530 kHz to 1,700 kHz (10k)
Antenna ..... *Loop antenna (included)*

**Double Cassette Deck Section**

System type ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head x 1
Playback head x 1
Erasing head x 1
Motor ..... DC servo motor x 1
Frequency response
Type I (Normal) tape ..... *35 Hz to 14,000 Hz ±6 dB
(recorded at –20 dB)
SN ratio ..... *56 dB
(peak recording level, audible compensation)
Dolby B type NR on ..... 10 dB compensation at 5 kHz

* Values measured in accordance with EIAJ standards.

## ■ FILE TYPE CD PLAYER

Type ..... Compact disc audio system
Usable discs ..... Compact audio discs
Channels ..... 2 channels (stereo)
Program steps ..... 32 steps maximum

## ■ ELECTRICAL REQUIREMENTS, ETC.

Power Requirements ..... AC 110-127/220-230/240 V
(switchable), 50/60 Hz
Power Consumption ..... 350 W
External dimensions ..... 260 (W) x 310 (H) x 371.5 (D) mm
Weight ..... 9.8 kg

## ■ SPEAKER SYSTEMS: S-P470V

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type
System ..... 15 cm 2-way system
Loudspeakers (Magnetically shielded type):
Woofer ..... 15 cm cone type
Tweeter ..... 5.2 cm dome type
Nominal Impedance ..... 8 Ω
Maximum power ..... 70 W
Dimensions ..... 200 (W) x 310 (H) x 277 (D) mm
Weight ..... 4.5 kg

## ■ SPEAKER SYSTEMS: S-P260-S

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type
System ..... 14 cm 2-way system
Loudspeakers
Woofer ..... 14 cm cone type
Tweeter ..... 6.6 cm cone type
Nominal Impedance ..... 8 Ω
Maximum power ..... 70 W
Dimensions ..... 180 (W) x 310 (H) x 267 (D) mm
Weight ..... 3.0 kg

## ■ ACCESSORIES

Operating Instructions ..... 1
FM antenna ..... 1
AM loop antenna ..... 1
Remote control unit ..... 1
AA/R6P dry cell batteries ..... 2
CD case stand ..... 1

***NOTE:***

*Specifications and design are subject to possible modifications without notice, due to improvements.*

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

# ESPECIFICACIONES

## ■ RECEPTOR CON PLATINA DE CASSETTE Y DISCO COMPACTO DE TIPO ARCHIVO ESTEREO

**Sección de amplificador**

Potencia de salida continua (RMS) ..... 70 W + 70 W
(1 kHz, D.A.T. 10 %, 8 Ω)
Salida de potencia musical pico ..... 1100 W

**Sección de sintonizador de FM**

Intervalo de frecuencias ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Entrada de antena ..... 75 Ω, asimétricas

**Sección de sintonizador de AM**

Intervalo de frecuencias
Con pasos de 9 kHz ..... 531 kHz a 1.602 kHz
Con pasos de 10 kHz ..... 530 kHz a 1.700 kHz
Antena ..... Antena de cuadro (incluida)

**Sección de la grabadora doble**

Sistemas ..... 4 pistas, 2 canales estereofónicos
Cabezas ..... 1 cabeza de grabación/reproducción
..... 1 cabeza de reproducción
..... 1 cabeza de borrado
Motor ..... 1 servomotores a CC
Respuesta en frecuencia
Cinta del Tipo I (Normal) ..... *35 Hz a 14.000 Hz ±6 dB
(grabado a –20 dB)
Relación de señal/ruido ..... *56 dB
(nivel de grabación pico, compensación audible)
Dolby NR tipo B activado ..... Compensación de 10 dB a 5 kHz

* Valores medidos de acuerdo con las normas EIAJ.

## ■ REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS TIPO ARCHIVO

Tipo ..... Sistema de audio de discos compactos
Discos utilizables ..... Discos compactos de audio
Canales ..... 2 canales (estéreo)
Pasos de programa ..... 32 pasos máximo

## ■ REQUISITOS ELECTRICOS, ETC.

Alimentación ..... CA 110-127/220-230/240 V
(seleccionable), 50/60 Hz
Consumo de alimentación ..... 350 W
Dimensiones ..... 260 (Ancho) x 310 (Alto) x 371,5 (Prof.) mm
Peso ..... 9,8 kg

## ■ SISTEMAS DE ALTAVOCES: S-P470V

Gabinete ..... Estilo repisa, tipo reflectora de bajos
Sistemas ..... Sistema de 2 vías de 15 cm
Altavoces (tipo blindado magnéticamente)
Altavoz de graves ..... Tipo cónico de 15 cm
Altavoz de altas frecuencias ..... Tipo cúpula de 5,2 cm
Impedancia nominal ..... 8 Ω
Potencia máxima ..... 70 W
Dimensiones ..... 200 (Ancho) x 310 (Alto) x 277 (Prof.) mm
Peso ..... 4,5 kg

## ■ SISTEMAS DE ALTAVOCES: S-P260-S

Cubierta ..... Estilo repisa, tipo reflectora de bajos
Sistemas ..... Sistema de 2 vías de 14 cm
Altavoces
Altavoz de graves ..... Tipo cónico de 14 cm
Altavoz de altas frecuencias ..... Tipo cónico de 6,6 cm
Impedancia nominal ..... 8 Ω
Potencia máxima ..... 70 W
Dimensiones ..... 180 (Ancho) x 310 (Alto) x 267 (Prof.) mm
Peso ..... 3,0 kg

## ■ ACCESORIOS

Manual de instrucciones ..... 1
Antena FM ..... 1
Antena AM de cuadro ..... 1
Unidad de control remoto ..... 1
Pilas secas AA/R6P ..... 2
Soporte de caja de disco compacto ..... 1

***NOTA:***

*Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.*

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

# 規格

## ■ 立體聲檔案式鐳射唱碟機卡式座接收器

放大器部份

延續功率輸出(RMS) ..... 70W + 70W
(1kHz, T.H.D. 10% 8Ω)

最大音樂功率輸出 ..... 1100W

FM調諧器部份

接收頻率 ..... 87.5MHz至108MHz

天線輸入 ..... 75Ω不平衡

AM調諧器部份

接收頻率 ..... 531kHz至1602kHz (9k)
530kHz至1700kHz (10k)

天線 ..... 環型天線(隨機附上)

雙卡式座部份

系統類型 ..... 4聲軌兩聲道立體聲

磁頭 ..... 錄音/播音磁頭一個
播音磁頭一個
抹音磁頭一個

馬達 ..... 直流伺服馬達一個

頻率響應

I型(普通)磁帶 ..... *35Hz至14,000Hz±6分貝
(以-20分貝錄音)

信噪比 ..... *56分貝
(峰點錄音電平，可聽補償)

杜比B型抑噪啟動 ..... 於5kHz下10分貝補償

* 數值遵照日本電子工業協會標準量度。

## ■ 檔案式鐳射唱碟機

類型 ..... 鐳射唱碟音頻系統

適用碟類 ..... 音頻鐳射唱碟

聲道 ..... 兩聲道(立體聲)

編程步驟 ..... 最多32步驟

## ■ 電力要求及其他

電力要求 ..... AC 110～127/220～230/240V (可轉換)，50/60Hz

電力要求 ..... 350W

外圍尺碼 ..... 260(闊) × 310(高) × 371.5(深)毫米

重量 ..... 9.8公斤

## ■ 揚聲器系統：S-P470V型

外框 ..... 低音反應書架型

系統 ..... 15厘米二路系統

揚聲器(磁屏蔽式):

超低音喇叭 ..... 15厘米錐型

高音喇叭 ..... 5.2厘米半球型

額定阻抗 ..... 8Ω

最大功率 ..... 70W

尺碼 ..... 200(闊) × 310(高) × 277(深)毫米

重量 ..... 4.5公斤

## ■ 揚聲器系統：S-P260-S型

外框 ..... 低音反應書架型

系統 ..... 14厘米雙路系統

揚聲器

低音喇叭 ..... 14厘米錐型

高音喇叭 ..... 6.6厘米錐型

標稱阻抗 ..... 8Ω

最大功率 ..... 70W

尺碼 ..... 180(闊) × 310(高) × 267(深)毫米

重量 ..... 3.0公斤

## ■ 配件

使用說明書 ..... 1

FM天線 ..... 1

AM環型天線 ..... 1

遙控器 ..... 1

AA/R6P型 ..... 2

鐳射唱碟盒座 ..... 1

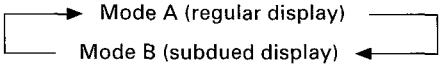
*注意：*

*規格及設計如有修改，恕不另行通知。*

日本先鋒公司出版
版權©1996日本先鋒公司
版權所有

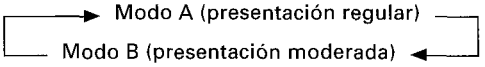
## Switching between displays

You can switch between displays by pressing the SFC/KARAOKE button when power is OFF.



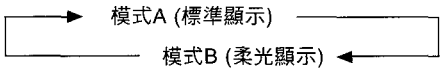

## *Conmutación entre las presentaciones*

Se puede cambia entre las presentaciones presionando el botón SFC/KARAOKE cuando la alimentación se encuentra desactivada (OFF).




## 顯示之間的切換

當電源關掉時，通過按下聲場控制/卡拉OK按鈕(SFC/KARAOKE)可以在顯示之間進行切換。




インフォメーション資料
No XR-P670F
※係外持出禁止(使用後は所定位置に戻して下さい)

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION** 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.** P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.** 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
**PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.** Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.** 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.** San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<96J00FF4C02>

Printed in Japan <ARE7096-A>